

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1452/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
01.12.2017

Das Ende der Testfahrten

Mehr Trams als Busse auf Kirchberg? Noch wird geübt, ganz ohne Passagiere, doch zum Fahrplanwechsel am 10. Dezember wird es ernst.

Regards S. 4

EDITO

À qui profitent les retraites ? p. 2

Une étude d'Idea montre l'excellent rendement des cotisations vieillesse. Au-delà de ce constat, elle inspire d'autres conclusions.

NEWS

Auf dem Weg zu mehr Inklusion S. 3

Auch in diesem Jahr gibt der Internationale Tag der Menschen mit Behinderung wieder Anlass zu sozialen Events und politischen Konferenzen.

REGARDS

Radau und Remmidemmi on air S. 6

Das einzige Freie Radio in Luxemburg feiert seinen 25. Geburtstag. Ein Blick hinter die Kulissen der „Frequenz aller Farben“.



5 453000 211009



0 1 4 5 2

EDITORIAL

LES RETRAITES EN DÉBAT

Riche avenir

Raymond Klein

Une étude de la fondation Idea montre que le rendement des cotisations vieillesse luxembourgeoises est excellent. Que faut-il en déduire ?

Payer des cotisations élevées à la caisse des pensions pour recevoir quoi en échange ? Une retraite de misère ? Les doutes sur l'efficacité du système de retraites luxembourgeois font râler de nombreux salariés et salariées. À tort, comme le montre l'étude que vient de publier le think tank Idea (fondation-idea.lu). Ce n'est pas la première fois que ce groupe d'économistes, proche pourtant de la Chambre de commerce, fait preuve d'indépendance d'esprit. Car les résultats ne feront pas plaisir aux banquiers et assureurs qui cherchent à vendre des contrats individuels d'assurance complémentaire.

Idea a calculé le rendement des cotisations comme s'il s'agissait d'un placement financier. Et obtient des taux moyens de l'ordre de sept pour cent par an - nettement au-dessus de ce que peuvent offrir des contrats d'assurance privés (voir woxx.lu/tag/1452_idea). L'étude Idea, qui présente également le débat public autour du système de retraites, est livrée avec un clin d'œil : il faudra réformer le système « d'ici 2060 », l'année-horizon des scénarios catastrophes actuels.

Les calculs sur le rendement nous inspirent d'autres conclusions. Ainsi, le rendement pour les bas salaires est un point de pour cent plus élevé que pour les hauts salaires - en chiffres absolus, les écarts de revenus restent donc énormes. Au nom de la redistribution, on pourrait réduire le montant des retraites « confortables » sans qu'il y ait injustice criante. Bien au contraire même, si l'on tient compte de l'espérance de vie plus longue des « nantis », qui donc profitent plus longtemps du « rendement » de leurs cotisations.

Les résultats d'Idea donnent-ils raison à ceux qui, dans le débat sur système de retraites luxembourgeois, crient à l'arnaque ? Le fait que les retraites semblent être une « bonne affaire » pour les générations des décennies 1930 à 1970, mais que les actifs et actives d'aujourd'hui obtiendraient des taux de rendement moins élevés peut paraître contraire au principe de justice intergénérationnelle. Pourtant, en partie, cet effet est

conforme à la logique du système par répartition : quand les jeunes générations vivent dans la prospérité, les vieilles générations en profitent aussi. Cette « justice par répartition » ne garantit pas, par contre, que la génération qui paie des cotisations élevées bénéficie aussi de retraites élevées.

Reste que le rendement élevé des retraites luxembourgeoises actuelles provient aussi des surplus financiers injectés par un nombre toujours croissant de salariés et salariées. Ce phénomène s'estompera à partir du moment où la croissance économique liée à la démographie se ralentira - et alors les rendements devront diminuer. De là à parler de « mur des pensions » ou de « dette écrasante des générations futures », il y a un pas qu'on aurait tort de franchir, et qu'Idea ne franchit d'ailleurs pas.

Il faut réfléchir au-delà de la logique du rendement financier.

Plutôt que de paniquer face à une évolution qui a priori reste maîtrisable, il faut s'interroger sur le reste de l'héritage laissé aux jeunes générations : qualité de l'éducation, efficacité des infrastructures, préservation de l'environnement naturel... Plus généralement, il convient de mettre en question la notion de rendement financier.

Dans un système de retraites par répartition, en effet, on ne cotise pas en vue d'obtenir, lors de la retraite, tel ou tel rendement financier, mais plutôt la garantie d'une qualité de vie ajustée à celle du reste de la population. Cette promesse-là, le système luxembourgeois pourra sans doute la tenir, scénario de crash économique mis à part. De surcroît, à l'horizon 2060, une approche purement financière de cette promesse risque d'être dépassée par les grands changements économiques et sociaux qui s'annoncent : robotisation et digitalisation du monde du travail, mutation des besoins et des capacités des vieilles personnes, vision différente de ce qu'est l'argent, ce qu'est un salaire, ce qu'est une retraite...

NEWS

NEWS

Inklusion: Packen wir's an! **S. 3**

REGARDS

Fahrplanwechsel: Der Sprung ins Ungewisse **S. 4**25 Jahre Radio Ara: Radiophones Gegengewicht **S. 6**Andy Bausch: Männer vu gëscht a vun haut **S. 8**Esclavage en Libye: Une hypocrisie mondiale **p. 10**

AKTUELL



INKLUSION

Packen wir's an!

Tessie Jakobs

Trotz einiger Fortschritte bleibt in Puncto Inklusion in Luxemburg noch viel zu tun. Der internationale Tag für Menschen mit Behinderung wird jedes Jahr dazu genutzt, um für die Problematik zu sensibilisieren.

Etwa ein Viertel aller EuropäerInnen ist von gesundheitsbedingten Einschränkungen betroffen. Dies geht aus einem 2016 von Eurostat veröffentlichten Bericht hervor. In Malta (9,7 Prozent) und Schweden (11,1 Prozent) ist der Bevölkerungsanteil von Menschen mit einer Behinderung am niedrigsten, in Portugal (36,1 Prozent) und Lettland (38,4 Prozent) dagegen am höchsten. In Luxemburg liegt er bei 25,7 Prozent. Aus dem Bericht geht ferner hervor, dass nur knapp weniger als die Hälfte der in der EU lebenden Menschen mit Behinderung einer Arbeit nachgehen. Die Beschäftigungsrate bei jenen ohne Behinderung liegt dagegen bei 72,5 Prozent. Während etwa ein Drittel der Ärmsten in der EU an einer Behinderung leiden, sind es bei den 20 Prozent mit dem höchsten Einkommen nur 17 Prozent.

2006 hat die Europäische Union die Konvention der Vereinten Nationen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen verabschiedet. 2011 wurde das Übereinkommen von Luxemburg ratifiziert. In der Konvention sind eine Reihe von Grundsätzen festgehalten, die die Achtung der Rechte und Grundfreiheiten von Menschen mit Behinderungserfahrung gewährleisten sollen. Nichtdiskriminierung, Achtung der Unterschiedlichkeit und Akzeptanz, Zugänglichkeit, insbesondere zu Transportmitteln, Information und Kommunikation sowie zu anderen Einrichtungen und öffentlichen Diensten in städtischen und ländlichen Gebieten sind nur ein paar davon.

Laut Familienministerium lebten im Jahr 2015 in Luxemburg 55.000 Menschen mit einer Behinderung. 4.000 Personen sind laut Adem als „behinderte Arbeitnehmer“ oder „behinderte Arbeitnehmer mit eingeschränkter Leistungsfähigkeit“ anerkannt.

Im Rahmen eines fünfjährigen Aktionsplans sind verbesserte Möglichkeiten für die berufliche Bildung sowie Sensibilisierungskampagnen vorgesehen. Am 4. Dezember wird das Familienministerium im Kulturzentrum Beggen eine Bilanz dieses Aktionsplans ziehen.

Obwohl in den letzten Jahren bereits viele Fortschritte erzielt wurden, besteht immer noch Handlungsbedarf. Um darauf aufmerksam zu machen, wird der am 3. Dezember stattfindende internationale Tag der Menschen mit Behinderung jährlich für diverse soziale und politische Events genutzt.

Unter dem Motto „Inklusive Jugend“ beleuchten Info-Handicap und andere luxemburgische Behinderten- und Jugendorganisationen diesen Sonntag im Luxemburger Bahnhofsviertel anhand zahlreicher interaktiver Aktivitäten und einem nationalen Malwettbewerb die Situation junger Menschen mit einer Behinderung.

Auch die europäischen Institutionen bekennen Farbe: So widmet sich die Europäische Kommission im Rahmen der Konferenz „Le rôle des personnes handicapées dans les décisions qui les concernent et le droit de vote“ am 4. und 5. Dezember Fragen des sozialen und politischen Schutzes von Menschen mit Behinderung.

Weitere Informationen unter:
www.info-handicap.lu
<http://www.edf-feph.org/4-5-december-european-days-persons-disabilities>

SHORT NEWS

Stromzähler: intelligent und gefährlich?

(ja) - In einer parlamentarischen Anfrage wollten die Lenk-Abgeordnete Marc Baum und David Wagner wissen, wie die Regierung die gesundheitsgefährdenden Auswirkungen „intelligenter“ Stromzähler einschätzt. Sogenannte „smart meters“ kommunizieren mittels Trägerfrequenztechnik (frz. „courants porteurs en ligne“) über die Stromleitung mit der Stromzentrale. Bei dem Verfahren wird elektromagnetische Strahlung an die Umwelt abgegeben - diese Strahlung kann funktechnische Anlagen stören. Außerdem steht sie im Verdacht, gesundheitsgefährdend zu sein. In Luxemburg sollen bis 2020 alle Haushalte mit solchen intelligenten Stromzählern ausgestattet sein, die im Viertelstundentakt den Stromverbrauch übermitteln. Wie die jeweiligen MinisterInnen des Staats-, Gesundheits- und Wirtschaftsministeriums in ihrer Antwort mitteilten, soll dadurch eine bessere Auslastung des Stromnetzes erreicht werden, ein Effekt, der auch der Nutzung erneuerbarer Energien zugutekommt. Darüber hinaus könnten EndverbraucherInnen mittels App überprüfen, welche Geräte wieviel Strom verbrauchen. Gefährdung für die Gesundheit sieht die Regierung nach der Auswertung von Messergebnissen aus Frankreich nicht. Dort werden ähnliche Geräte wie in Luxemburg eingesetzt. Dennoch will das Gesundheitsministerium Anfang 2018 diese Annahme in Ein- und Mehrfamilienhäusern mit eigenen Messungen überprüfen.

Fair Politics - version 3

(rg) - Le Cercle de coopération des ONG de développement remettra mardi prochain vers 14 heures, dans l'enceinte de la chambre des député-e-s, son troisième rapport « Fair Politics » au ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire. Ce rapport, publié une première fois en 2012, puis en 2014, se veut donner au gouvernement des pistes pour garantir « une meilleure cohérence des politiques pour le développement ». Il s'agit d'éviter que la politique menée par un ministère ne détruise ce qu'un autre a essayé de mettre en place, ceci toujours sous l'angle de vue de notre politique de coopération avec les pays dits en voie de développement. Si le volume du rapport a tendance à grossir d'une édition à l'autre, cela ne veut pas nécessairement indiquer que la liste des incohérences s'allonge. Mais le Cercle a su affiner ses outils d'analyse pour découvrir que certes des améliorations ont eu lieu, mais que de nombreuses incohérences persistent et que la situation globale ne donne pas lieu à trop d'optimisme. La date de publication n'est pas choisie par hasard : le 5 décembre aura lieu le discours du ministre Romain Schneider sur la politique de coopération du Luxembourg. Comme la plus grande partie des sommes destinées à la fameuse « aide publique au développement » transitent par un fonds spécifique qui n'est pas sous le contrôle direct de la Chambre des député-e-s, la loi sur la coopération exige un rapport spécifique du ministre compétent, qui est discuté chaque année en séance plénière par les élu-e-s.

Forum Nr 379: Zukunft in den Gummisternen

(lm) - Ein Hingucker ist es nicht, das Cover der Dezembernummer der Zeitschrift Forum, dafür aber recht lustig: Bunte Gummibärchen in den Formen diverser Himmelskörper, die aus einem Werbetütchen von SpaceResources.lu stammen. Sie sollen auf die „kindliche Begeisterung“ verweisen, mit der viele in Luxemburg auf das Schwerpunktthema des Heftes, die Erschließung des Weltraums, blicken. Im einführenden Beitrag wird der Griff nach den Sternen als Storytelling gedeutet, das die globale Wachstumskrise übertünchen und Luxemburgs Image in der Welt aufpolieren soll. Der Artikel zu den rechtlichen Aspekten demontiert interessanterweise das offizielle Argument, Space minig sei wie Hochseefischerei. Die Frage nach der Ressourcenknappheit wird in Zusammenhang mit den Asteroiden und der Kreislaufwirtschaft in zwei Beiträgen aufgegriffen. Zweimal kommt auch Étienne Schneider zu Wort: Im Dossier erklärt er, warum die CSV fürs Space mining gestimmt hat, und dass der Staatsrat vom Thema „keine Ahnung“ habe. Abseits vom Dossier steht der ebenfalls lesenswerte, der Wachstumsproblematik gewidmete Teil des Interviews. Ums Wachstum geht es auch in der Statistik-Kolumne - und um die Fehlprognosen der Vergangenheit zur Bevölkerungsentwicklung. Last but not least sollte man den Beitrag über den Rise of English in Luxemburg lesen - smells like trouble to me.

THEMA

FAHRPLANWECHSEL

Der Sprung ins Ungewisse

Richard Graf

REGARDS

Noch darf niemand die Tram auf Kirchberg besteigen und die Standseilbahn von Pfaffenthal herauf lässt sich nur per Handy-Video des Transportministers erleben. Doch ab Sonntag nächster Woche soll alles besser werden.

Wer in diesen Tagen auf Kirchberg unterwegs ist, muss sich manchmal wie in einer Geisterstadt vorkommen. Zu gewissen Zeiten bekommt er oder sie am Avenue John F. Kennedy zwar keine Menschen zu Gesicht, dafür aber gähnend leere, pünktlich im Takt verkehrende modernistische Tramwagen, die akribisch jede Haltestelle anfahren, jedes Mal die zahlreichen Seitentüren weit öffnen - aber ohne dass auch nur eine einzige Person ein- oder aussteigt.

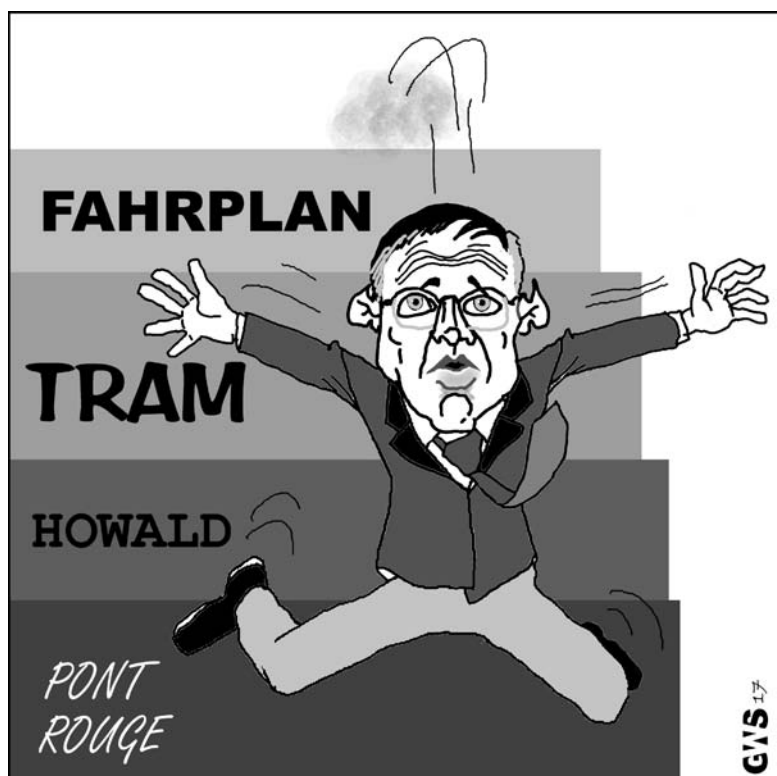
Oder es bietet sich ein gänzlich anderes Bild: Zu Spitzenstunden ballen sich die Menschenmassen an unwirtlichen Behelfshaltestellen, ohne jeglichen Schutz vor Wind und Wetter, und versuchen sich in einen der eher erratisch eintreffenden Busse zu quetschen, während im Hintergrund eine aseptisch saubere, dezent von innen beleuchtete Trambahn vorbeischwebt und jede Menge Platz hätte, aber partout keinen der armen, wartenden Menschen aufnimmt.

Nein, Luxemburg hat sich (noch) nicht zum Apartheid-Staat mit einer von den Annehmlichkeiten des Lebens ausgeschlossenen Unterklasse entwickelt. Der beschriebene Zustand wird nur noch bis zur nächsten Woche andauern. Seit dem 2. November werden die sieben bereits gelieferten Luxtram-Fahrzeuge von jeweils 45 Meter Länge in einer sogenannten

„marche à blanc“ betrieben. Die Wagen verkehren weitestgehend fahrplanmäßig, nehmen aber keine Fahrgäste an Bord, um auf diese Weise sämtliche möglichen Fahrsituationen erschöpfend testen zu können. Das neu geschulte Fahrpersonal, aber auch die Leitzentrale und alle anderen Dienste der Betreibergesellschaft Luxtram können so intensiv die internen Abläufe für den großen Tag der Eröffnung aufeinander abstimmen.

Traditionell werden am zweiten Sonntag im Dezember überall in Europa die Fahrpläne auf „Wintermodus“ umgestellt. In diesem Jahr wird das der 10. Dezember ein. Und der soll, laut Verkehrsminister François Bausch, diesmal einen richtigen „qualitativen Sprung“ vollführen: Neben dem Fahrplanwechsel (der aufseiten der RGTR-Linien in diesem Jahr bereits stufenweise Anpassungen erfahren hat - siehe woxx 1426) erfolgt der Betriebsbeginn der erwähnten Trambahn, und auch die neuen „pôles d'échange“ Howald und „Pont-rouge“ (mitsamt der neuen Standseilbahn) treten in Funktion.

Eine gewisse Nervosität ist den Verantwortlichen der verschiedenen Verkehrsbetriebe, für die sich am Sonntag in einer Woche so vieles auf einmal ändern wird, schon anzumerken. Allerdings dürfte der diesjährige Umstellungstermin allen ein wenig entgegenkommen: Weil die Weihnachtsferien ungewöhnlich früh beginnen - nämlich am 16. Dezember - und der öffentliche Schülertransport jeweils ein paar Tage früher zum Erliegen kommt, sind es nur wenige Tage, in denen die auf die neuen Verkehrsträger zugeschnittenen



Neben der Tram wird die neue Standseilbahn, die den neuen Bahnhof „Pfaffenthal-Kirchberg“ mit der Trambahn verbindet, am 10. Dezember in Betrieb gehen.



QUELLE: GIUPE CC 3.0

Fahrpläne unter Normalbedingungen funktionieren und den Erwartungen der Kundschaft gerecht werden müssen. Erst wenn nach Ferienende am 2. Januar das schaffende Volk und die SchülerInnen wieder im vollen Umfang die Verkehrsmittel stürmen, wird der Moment der Wahrheit kommen und sich zeigen, ob, was dann eintritt, der versprochene qualitative Sprung ist - oder das von einigen befürchtete Chaos.

Vorsorglich will François Bausch, zusammen mit den Verantwortlichen der Hauptstadt, am Freitag auf einer Pressevorstellung im Detail auf die Änderungen, die ja vor allem das Stadtgebiet betreffen, eingehen. Kleiner Wermutstropfen für den grünen Minister: Die Vorstellung des Fahrplans und die am 10. Dezember erfolgende Einweihung der Trambahn wird er nicht mehr zusammen mit seiner Parteikollegin Sam Tanson vornehmen können. Nachdem die DP ihren bei der Wahl erfolgreichen Koalitionspartner ohne viel Federlesens gegen den anderen Wahlsieger vom 10. Oktober, die CSV, getauscht hatte, ging das Amt des Verkehrsschöffen der Hauptstadt auf den liberalen Patrick Goldschmit über.

Bislang sind die ab dem 10. Dezember geltenden Änderungen nicht im vollen Umfang einzusehen. Auf der Internetseite der Mobilitätszentral gibt es eine Spezialseite bei der jeder bis zu einer bestimmten Buslinie weiterscrollen kann, um sich dann im einzelnen über die Änderungen zu informieren. Allerdings gibt diese Seite keinen Aufschluss über Änderungen bei der Eisenbahn. Wirklich benutzerfreundlich ist das Ganze also nicht. Es

ist zu hoffen, dass nach der offiziellen Vorstellung diese Angaben dann auch endlich im normalen Suchmodul der Internetseite, aber auch in der Handy-App der Mobilitätszentral verfügbar gemacht werden. Wer derzeit herausfinden will, wie er oder sie etwa an Weihnachten von Kirchberg zur Oma in Clerf gelangen kann, wird freundlich informiert, dass die Anfrage sich auf einen Zeitpunkt nach dem Fahrplanwechsel bezieht und daher derzeit nicht verfügbar ist.

Tram, Seilbahn und zwei neue Umsteigebahnhöfe

Immerhin: Auf der CFL-Homepage tauchen die neuen Halte „Pfaffenthal-Kirchberg“ und „Howald“ tatsächlich auf, wenn eine Verbindung nach dem 9. Dezember gesucht wird. Dort ist dann auch zu erfahren, dass zwecks Verbesserung der Pünktlichkeit der Züge auch einige der bestehenden Verbindungen zeitlich gestreckt werden. Das Transportministerium hatte eine Schweizer Firma unter anderem damit beauftragt, den Eisenbahnfahrplan zu optimieren. Dabei hat sich für einige Strecken ergeben, dass konkurrierende Zugverbindungen sich besser aneinander vorbeilassen lassen, wenn die Gesamtfahrzeiten angehoben oder die Zugfahrten versetzt werden.

Etwas längere (dafür aber realistischere) Fahrzeiten sollen so zu weniger und vor allem zu weniger großen Verspätungen führen. Das ist natürlich im Sinne der BahnnutzerInnen. Während die Maßnahme für die Nordstrecke Verbesserungen bringen soll, wird sich auf den vielbefahren Südtrassen ein anderer, aber negativer Effekt

einstellen: Wer zum Beispiel von der Hauptstadt zur Uni-Belval fährt, war es bislang gewohnt, genau alle 15 Minuten (um 08, 23, 38 und 53) einen Zug zu erreichen. Mit dem komfortablen Takt ist es nun vorbei: Die Abfahrtszeiten der direkten Züge liegen nicht mehr 15, sondern abwechselnd 11 und 19 Minuten auseinander.

Wichtig dürfte auch der Aspekt Kommunikation sein: Wenn die geplanten Veränderungen insgesamt zu einer Verbesserung führen, sind die - manchmal auch mit Nachteilen verbundenen - Umstellungen für die einzelnen Personen wohl nicht immer gleich einsichtig. Die letzte große Umstellung im öffentlichen Transportsystem hatte es in der Hauptstadt gegeben, als wegen des Umbaus des Centre Aldringen der zentrale Busbahnhof auf mehrere Haltestellen verteilt werden musste. Anstatt der bis dahin gewohnten kurzen Umsteigezeiten, gab es für viele auf einmal einen wahren Hindernislauf entlang schmutziger und lärmender Baustellen auf viel zu knapp bemessenen Bürgersteigen. In den Wochen vor der Umstellung war zwar viel kommuniziert worden und auch direkte Hilfestellung von Hostessen (männlichen wie weiblichen) wurde geleistet, doch die bunten Striche, die den Weg zu den neuen Haltestellen weisen sollten, waren schnell verblasst, und im selben Maß verfinsterte sich die Stimmung beim Fußvolk.

Die beiden neuen Halte werden natürlich gerade für ArbeitnehmerInnen, die zum Kirchberg, zum schnell wachsenden Ban de Gasperich oder nach Howald streben, beachtliche Zeitgewinne bringen. Wer aus dem

Norden zur Coque oder zum Utopolis-komplex fahren will, wird in Zukunft über 20 Minuten Fahrzeit einsparen und obendrein das Erlebnis der spektakulären Fahrt mit dem neuen „Funiculaire“ haben. Für aus dem Süden Kommende dürfte der Gewinn, je nach Verbindung, etwas unter einer Viertelstunde liegen - falls sich das Verspätungsproblem tatsächlich in den Griff bekommen lässt.

Doch gerade die Südstrecke über Bettemburg wird jetzt noch etwas länger, als bisher gedacht, den entscheidenden Schwachpunkt bilden. Die ursprünglichen Planungen der CFL gingen davon aus, dass die neue zusätzliche Streckenverbindung zwischen dem Bahnknotenpunkt und der Hauptstadt, die vor allem Entlastung für den lokalen und regionalen Personentransport bringen soll, 2022 fertiggestellt sein würde. Jetzt musste François Bausch in einer Antwort auf eine parlamentarische Anfrage einräumen, dass damit wohl erst 2024 zu rechnen sein wird. Die Ursachen der Verzögerung sind vielfältig. Die CFL bewegen sich mit ihren Ausbauarbeiten an zahlreichen Baustellen an einem absoluten Limit, und noch verfügt der Staat nicht einmal über alle benötigten Flächen. Daher kann selbst der oder die nächste Transport- und InfrastrukturministerIn - egal welcher Couleur - nicht sicher sein, ob er oder sie den nächsten „qualitativen Sprung“ noch im Amt miterlebt: die kommende Regierungsperiode endet regulär im Oktober 2023.

MEDIEN

25 JAHRE RADIO ARA

Radiophones Gegengewicht

Joël Adami*

Das einzige Freie Radio Luxemburgs feiert seinen 25. Geburtstag. Die MacherInnen blicken mit vorsichtigem Optimismus in die Zukunft.

„Wir sind so etwas wie ein alternativer Chartsender“, sagt Manon Bissen und lacht. Die Sozialpädagogin arbeitet seit Anfang 2008 bei Graffiti, dem Jugendprogramm von Radio Ara, und beschreibt die musikalische Vielfalt des Freien Senders so: „Es gibt zwar keine Pop-Charts, aber wenn du dich für ein bestimmtes Genre interessierst, egal ob Jazz, Metal oder Weltmusik, findest du bei Ara die Sendung, die dir genau das spielt, was in diesen Szenen gerade aktuell ist.“ Am 6. Dezember feiert Radio Ara 25 Jahre Sendelizenz - das Vorgängerprojekt „Radau“ war, zu Zeiten des Rundfunkmonopols, nämlich ein Piratensender. Ambitioniert war das Programm auch schon vor der Legalisierung. „Damals gab es Lehrer, die um 6 Uhr in der Früh Morgensendung moderierten, bevor sie um 8 zur Schule mussten.“, erzählt Robert Garcia, Grünen-Politiker und Geschäftsführer der Sàrl, die hinter dem Projekt steht. „Viele Sendungen waren live, und wenig wurde wiederholt. Sonntags morgens gab es Diskussionsrunden mit Politikern, die merkwürdigerweise auch immer alle kamen. Aber ehrenamtlich inhaltliche und politische Sendungen zu machen, ist schwer und nach einigen Jahren waren viele Leute ausgebrannt.“

Es folgten turbulente Jahre - schon 1993 musste der Sender eine Art „Crowdfunding“ veranstalten, um finanziell zu überleben. Um die Jahrtausendwende begann Ara, das Zeitfenster von 6 bis 14 Uhr an das englischsprachige „Ara City Radio“ abzutreten. Mit einer klaren Zielgruppe und einem kommerzielleren Programm gelang es dem englischen Sender, WerbekundInnen zu akquirieren. 2004 erhielt Ara zum ersten Mal staatliche Unterstützung: Die Jugend-

sendungen „Graffiti“ wurden als Jugendhaus anerkannt und konnten so eine Sozialpädagogin einstellen, mittlerweile sind es drei. In den letzten dreizehn Jahren wurde „Graffiti“ immer bekannter, vernetzte sich international, organisierte Workshops in Schulen und in anderen Jugendhäusern. Aber auch die Jugendlichen, die wochentags zwischen 14 und 17 Uhr hier Sendung machen, sind anders geworden: „Früher hatten viele Zeit

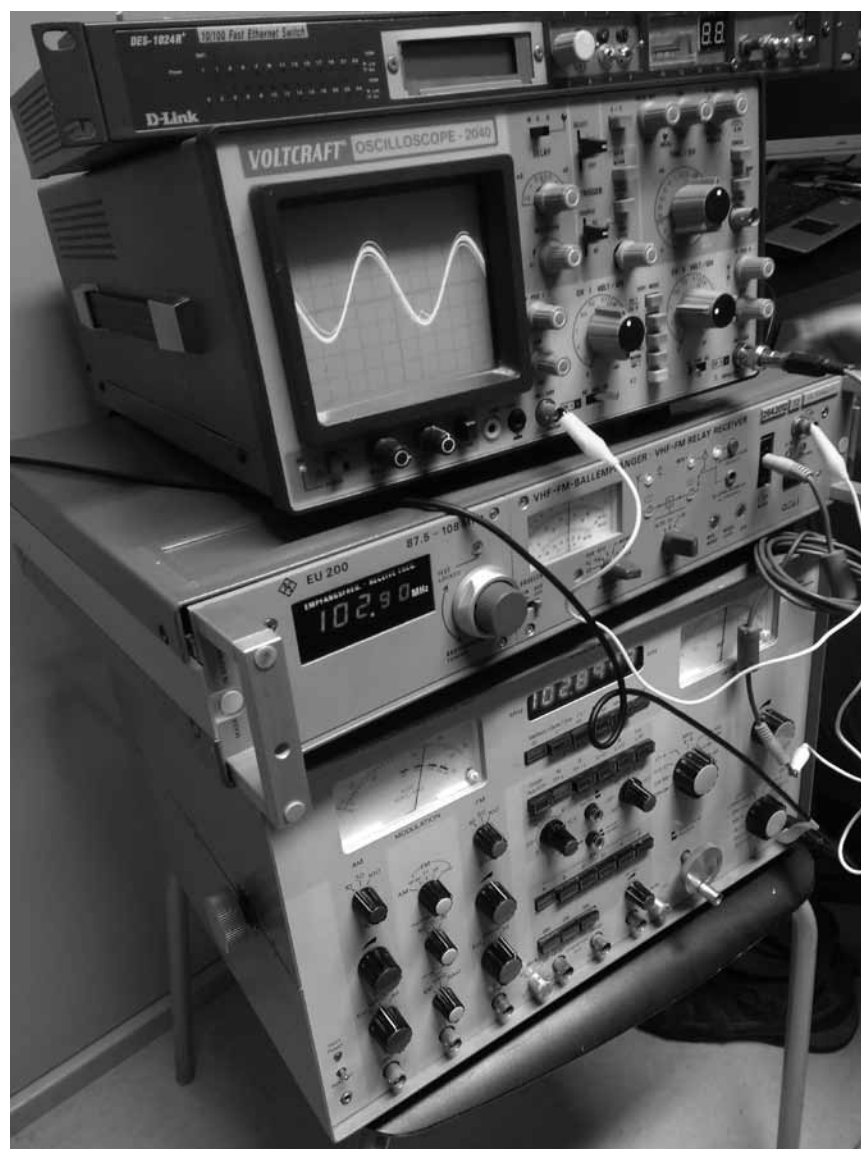
für eine wöchentliche Sendung, heute geschieht das eher im zweiwöchentlichen oder monatlichen Rhythmus.“, erzählt Sandra Laborier, die seit 2004 Jugendliche dabei betreut, ihre eigene Sendung auf die Beine zu stellen.

In Vielfalt vereint

„Viele sind neben dem Radio bei anderen Organisationen engagiert, sodass ihre Sendung nur eine von

vielen Beschäftigungen ist.“ Im Programm von Graffiti gibt es aktuell auch einige Lücken, die aber sicher bald gefüllt werden. „Wir sind enorm flexibel, das ist eine unserer großen Stärken“, betont Laborier, „das ist bei den Organisationen, mit denen wir gerne zusammenarbeiten würden, aber nicht immer der Fall.“ Seit beinahe zwei Jahren gibt es eine gezielt politische Sendung bei Graffiti: „Ennert dem Pavé“ wird abwechselnd von den Jugendorganisationen OGBL-jeunes, UNEL, Jonk Léank und Richtung 22 gestaltet. Gerade die Sendungen des KünstlerInnenkollektivs sind ein gutes Beispiel dafür, dass Produktionen von „AmateurInnen“ nicht notwendigerweise von geringerer Qualität sind. Im Gegenteil - eine Sendung bei Ara scheint sogar eine gute Schule für angehende JournalistInnen zu sein, finden sich doch in den Redaktionen luxemburgischer Medien nicht wenige ehemalige ModeratorInnen. „Verschiedene Ara-Konzepte werden von anderen Sendern übernommen. Manchmal sogar zusammen mit den Machern“, sagt Laborier. Im Gegensatz zu anderen Sendern arbeiten bei Ara beinahe nur Ehrenamtliche in den Studios. Trotzdem ist der Geldmangel ein Problem. „Mit mehr Mitteln könnte Ara sichtbarer sein und ein größeres Sendegebiet abdecken. Es wäre auch gut, wenn eine zusätzliche Person da wäre, um die Freiwilligen im ‚Erwachsenen‘-Programm zu betreuen und für mehr Koordination zu sorgen.“, sagt Manon Bissen.

An finanziellen Mitteln mag es Ara mangeln, an Vielfalt im Programm jedoch nicht. Neben Sendungen, die sich mit speziellen Musikrichtungen befassen, finden sich welche aus den italienischen, indischen oder albanischen Gemeinschaften. Spezialisierte Sendungen über Science Fiction, Hacking und Hörspiele sind genauso vertreten wie die „Prisonssendung“, die jeden Freitag den Insassen des Schrassiger Gefängnis eine Stimme



gibt. Mit „Salam“ gibt es seit über einem Jahr auch die erste Sendung von Geflüchteten in Luxemburg, die teilweise auf Arabisch moderiert wird.

Das Thema Medienvielfalt erhitzt gegenwärtig die Gemüter in Luxemburg. Das zeigte nicht nur die erfolgreiche Crowdfunding-Kampagne von „Reporter.lu“, sondern auch der erste Artikel des Projekts. Der beschäftigte sich mit dem „politisch-medialen Komplex“, also den Verstrickungen von Medien und Politik, beschränkte sich dabei aber fast ganz auf luxemburger Wort und Tageblatt. Unabhängige Medien wie woxx, forum oder eben Radio Ara wurden nicht erwähnt. Dieses „Vergessen“ alternativer Medien ist symptomatisch für die Mediendebatte in Luxemburg, gerade auch in Bezug auf das einzige Freie Radio des Landes.

„Erst kommt das Fressen, dann erst die Moral“, kommentiert Robert Garcia die Tatsache, dass Radio Ara in der medialen Debatte oft nicht vorkommt. „Ich habe den Eindruck, dass professionelle Journalisten es nicht mögen, wenn Ehrenamtliche in ihrem Gebiet wildern. Vor allem dann nicht, wenn die Sendungen auf Ara besser sind als ihre Sachen. So lange wir nur Musik spielen, sind wir aber ganz sympathisch.“

Wie sympathisch Premier- und Medienminister Xavier Bettel das freie Radio findet, ist nicht bekannt - immerhin fand er, als das Parlament im Mai über die Qualität der heimischen Medien diskutierte, lobende Worte für Ara, auch wenn er etwas unzutreffend von einem Regionalsender für Luxemburg-Stadt sprach. Anders sah das sein Kabinettschef und Medienberater Paul Konsbrück, der in einem Interview mit forum etwas vorwurfsvoll befand: „Radio Ara ist kein Radio, das da ist, um Menschen über Aktualitätsthemen zu informieren, wohl aber für Hintergrundberichte. Es handelt sich nicht um einen Sender, der z. B. Unfälle meldet.“ Er meinte außerdem,

dass in einem kleinen Land wie Luxemburg eigentlich jedes Medium unvermeidlich ein „community media“ sei - was weder ein Kompliment für die etablierten Medien ist, noch von besonderer Kenntnis der Materie zeugt.

Medienpluralismus oder Tischtennisplatte?

In anderen europäischen Ländern, in Deutschland und der Schweiz etwa, stellen Freie Radios oder „community radios“ neben den privaten und den öffentlich-rechtlichen Sendern die sogenannte „dritte Säule“ des Rundfunks dar. Der Staat fördert sie mit - meistens recht bescheidenen - Mitteln, um eine gewisse Diversität der Stimmen zu gewährleisten. Neben ihrer Rolle als Sprachrohr für ausländische Gemeinden, NGOs, SchülerInnen und Studierende sind Freie Radios oftmals Garanten der Medienbildung, die andere AkteurInnen nur schwer leisten können. „Vielleicht haben wir es bisher verpasst, der Öffentlichkeit zu erklären, was ein Freies Radio sein und leisten kann“, meint Sandra Laborier. Isabel Scott, die 2006 mit einer eigenen Musiksendung bei Graffiti anfang, mittlerweile ins Ara-Programm gewechselt ist und die sonntägliche äußerst hörenswerte Musiksendung „The Deep End“ moderiert, stimmt zu. „Ara könnte sich viel

besser nach Außen verkaufen, wenn wir es schaffen würden, unsere Identität als ‚community radio‘ zu stärken. Mir fehlt da ein wenig eine Vision, stattdessen wundern wir uns alle fünf Jahre, dass wir noch existieren. Ara sollte aber auf keinen Fall glatter werden, sondern sich besser präsentieren, mit seinen Kanten.“

In der oben erwähnten Parlamentsrede kündigte Premier Bettel an, Radio Ara künftig auch finanziell zu unterstützen. Bisher war dies ein Tabu; immerhin handelt es sich bei der Betreiberfirma „alter echos“ um eine ganz normale Sàrl. Im Budget des Staatsministeriums sind 80.000 Euro vorgesehen, für eine „Initiative en vue de préserver la diversité du paysage audiovisuel“. Das Geld muss sich Ara also vermutlich mit anderen kleinen Medien wie z.B. „Nordlicht TV“ teilen. Garcia klingt erbost: „Das ist wie eine Förderung für einen Tischtennisverein, damit der sich eine neue Platte kaufen kann. Eine nachhaltige Perspektive sieht anders aus. Und im Vergleich zu dem, was 100,7 und RTL erhalten, ist es ziemlich lächerlich. Für mich ist das eine reine Alibi-Aktion.“

Wenn der Staat nicht einspringen will und die Fangemeinde für ausreichendes Crowdfunding zu klein ist, gibt es dann irgendwelche Alternativen? Ara will, so Garcia, versuchen, ein Sozialunternehmen (Sis, „société

d'impact sociétal“) zu werden, was einige Probleme lösen und den Zugang zu Förderungen erleichtern könnte. Eine andere Möglichkeit könnte ein Zusammenschluss „alternativer“ Medien sein - etwa eine Kooperation mit der woxx im Online-Bereich. Viel Arbeit also, die zum größten Teil Ehrenamtliche leisten, die sich natürlich zu allererst auf ihre Sendungen konzentrieren. Claude Michels, der im „Bloe Baaschtert“ jede Woche luxemburgische Musik präsentiert - meistens mit Studiogästen, was viel Vorbereitungszeit erfordert - blickt dennoch optimistisch in die Zukunft: „Radio Ara hat sich immer schon um sogenannte ‚Nischenthemen‘ gekümmert. Heute sind Begriffe wie ‚transgender‘ in aller Munde, bei Ara wurde schon viel früher darüber geredet. Egal, welche Themen in den nächsten Jahren die Aktualität bestimmen werden, es wird immer Gegengewichte brauchen. Und so lange es Leute gibt, die dies in radiophoner Form darstellen wollen, so lange wird es Radio Ara geben.“

*Offenlegung im Sinne der Transparenz:

Der Autor ist seit Dezember 2004 ehrenamtlicher Mitarbeiter bei Radio Ara und moderiert die Sendung „Crumble“ im Jugendprogramm.



FOTOS: WOXX

GESCHICHT

FILM

Männer vu gësch a vun haut

Renée Wagener

„Sixty8“, den neien Andy-Bausch-Film iwwer d'68er-Bewegung, ass keng kritesch Geschichtsdarstellung. Och iwwert d'Forderung no Befreiung vun der Fra, déi an deem Mouvement e wichtegt Thema war, gëtt ee leider nëmme wéineg gewuer.

Wor dir schonn den neien Andy-Bausch-Film kucken? Zënter enger Rei vu Woche leeft en an de Säll uerchter d'Land. Well ech ganz ënnerschiddlech Appreciationen zu deem Film gehéiert hunn, hunn ech mer en elo och op d'Long gezunn. Ech muss gestoen, datt ech zënter „La Revanche“ kee Film méi vun him kucke wor, well ech dee Film deemols schlecht an d'Fraebild, wat dora vehikuléiert gouf, sexistesch fonnt hunn.

Dat hei ass also elo den éischten Documentaire, den ech vum Lëtzebuerger Regisseur gesinn hunn. Et geet ëm d'Joer 1968 a seng Suiten zu Lëtzebuerg, eng Zäit, déi ech opgrond vu mengem Alter gréisstendeels just als Kand materiewelt hunn. Et schénkt mir e Film ze si fir Insider vun der Lëtzebuerger Gesellschaft, déi net nëmmen de Pitty Puth an de Lambert Schlechter an de Gaston Vogel op der Strooss géifen erëmkennen, mee deenen een och net muss erklären, wou d'Paterkierch an der Stad ass oder de Jongelycée zu Esch. Et ass, wéi wann een en famille géif e Fotoalbum zesumme kucken. Dat ass heinsdo witzeg, heinsdo e bësse melancholesch; jo, sou wor et deemols, a weess de nach. '68, dat wor e bës-

se Vietnam an Ho Chi Minh, vill Muséik a sexuell Revolutioun, eng Grätz MLF a Fraebefreiung, freche Witz a Fantasie géint eng verknöchert, äerzkathoulesch Gesellschaft.

E Männer-dominéierte Film

Mee wann ee versicht, sech den Toun ewechzedanken, da kommen nach aner Saachen zum Virschäin. Et ass e Männer-dominéierte Film iwwer eng Männer-dominéiert Zäit, och an der progressistescher Szeen. Déi Dosen Zäitzeien, déi am Film optrieden, wiesselen sech mat just e puer Zäitzeiinnen of. Hunn déi feministesch Fraen, déi dem Andy Bausch seng Filmer kennen, nee Merci gesot? Weinstens zum Deel, gi mer dem Regisseur mol dee Kredit, huet dat awer sécher domat ze dinn, datt Fraen a jonk Meedercher deemols och an der Lëtzebuerg Schüler- a Studentebewegung rar waren. A wa si matgemaach hunn, da ganz oft als Statistinnen. Dat gëtt awer am Film guer net problematiséiert, duergestallt gëtt mat grousser Selbstverständlechkeet dee gemeinsame Kampf vu Jongen a Meedercher, jonke Männer a Frae géint de Konformismus vun der deemoleger Gesellschaft. Firwat d'Fraen éischter rar waren, dovu gëtt net geschwat, an et gëtt och net bei Fuerscherinnen oder Fuerscher nogefrot.

Firwat et zur Entsteung vum Mouvement de Libération des Femmes, dem MLF, zu Lëtzebuerg komm ass, kënnt net zum Ausdrock. Wann et am Film ëm d'„Stonn vun der Fra“ geet, da

ginn domat Mini-Räck a sexuell Befreiung verbonnen. Do passen dann och Spréch op Staminets-Niveau wéi: „De Jongen hir Hoer sinn ëmmer méi laang ginn, an de Meedercher hir Juppe sinn ëmmer méi kuerz ginn.“ Déi sexuell Revolutioun gëtt duergestallt als Fräiheet, sech sexuell ze betätigen, well et endlech d'Antibaby-Pëll gouf, oder Pornos-Zäitschrëften ze kafen. De Planning Familial gëtt onwiddersprach als „eppes fir d'Bourgeoisien“ duergestallt. Dobäi wor et déi Zäit déi eenzeg Plaz am Land, déi Fraen aus alle Schichte gehollef huet, wann et zum Beispill ëm Schwangerschaftsabbruch gaang ass.

Nëmmen um Rand ginn Thema wéi den Ivg ugeschwat, an

d'Afrostelle vun der männlecher Sexualitéit, wéi et deemols vun de Feministinnen bedriwwen gouf, kënnt iwwerhaupt net zur Sprooch. Och datt den MLF relativ schnell ugefaang huet, sech géint eng männlech Bevormundung grad och an där progressistescher Szeen ze wieren, an d'Männer aus dem Veräin erausgekickt huet, passt net an de Familien-Album. Idem fir d'Opkomme vun der Homosexuelle-Bewegung. De Regisseur identifizéiert sech kloer mat deem klasseschen Hetero-Discours, dee vu ville vun dese männlechen Zäitzeie produzéiert gëtt. Passenderweis weist dat historesch Filmmaterial, dat zum Asaz kënnt, Fraen haaptsächlech liicht bekleed, beim Danzen, op Coveren vu

Schülerdemo zu Lëtzebuerg.



QUELLE: FILMFUND LUXEMBOURG

D'Plakat zum Film „Sixty8“.



QUELLE: PTD.LU

Stern a Konkret oder a Reklamme fir Ënnwerwäsch. Eigentlech iwwerhëlt de Film genau déi Macho-Attitüden, déi d'Fraebewegung schonn deemols ugeprangert huet. Do hëlleft et dann och net, wann eng Kënschtlerin wéi d'Berthe Luthgen kuerz iwwert hiren Asaz fir den MLF schwätzt. Mir hunn et mat enger verkierzten, jo verfälschte Geschichtsduerstellung ze dinn, déi eigentlech fir en eeschthaften Documentaire net akzeptabel ass.

Stëmmt also och hei de Sproch: „Geschicht gëtt vun deene geschriwwen, déi gewonnen hunn?“ An deem Fall also vun eelere Männer, déi ëmmer nach d'Muecht iwwert de gesellschaftlechen Discours hunn? Vläch sollt een de Bléck ewech vum Andy Bausch senger Duerstellung vun der Welt riichten, da gesäit een, datt dat eng Pyrrhus-Victoire ass.

D'Suite vun der sexueller Revolutioun

Am leschten halwe Joerhonnert ass Munneches geschitt. D'Suite vun der sexueller Revolutioun an d'Weiderentwécklung vum Feminismus zënter der 68er-Bewegung waren enorm. Wa mer haut ëmmerhin e Mariage homosexuel hunn, wa mer en aneren Ëmgang mat Sexualitéit a Contraceptioun hu wéi déi Generatiounen virdun, wa mer aner Liewensentwërf a Virstellungen vu Relatiounen hu wéi si, dann ass 1968 e Charnéier-Punkt. Wa Fraen haut an der Ëffentlechkeet kënnen wichteg Rollen anhuelen, wann d'Ennerbesetzung mat Fraen

vun de Parlamenten weinstens als Problem unerkannt gëtt, wann den Hausfraumodell, deen zu Lëtzebuerg esou fest implantéiert wor, net méi déi allein seligmachend Wourecht ass, dann huet dat och mat der Kontestatioun vun de 1970er-Joren ze dinn, a mat de kritesche Reflexiounen a soziale Beweegungen, déi si ausgeléist huet.

Domat ass awer net gesot, datt eng feministesch Beweegung iwwerflësseg gi wier, wéi munnecher mengen. Virun e puer Deeg wor op Invitatioun vum Dokumentationszentrum CID Fraen an Gender eng Liesung mat Diskussioun vun der englescher Bloggerin an Autorin Laurie Penny. De Succès vun der Veranstaltung weist, datt jonk Leit vun ënnerschiddleche Geschlechter sech fir Feminismus interesséieren an sech eng Welt wënschen, an där tatsächlech jiddereen als Persoun gläichberechtigt ass. Wann haut vun der Laurie Penny an aneren net nëmme méi iwwer Ennerdréckung vu Frae geschwat gëtt, mee iwwer méi komplex Diskriminierungsmechanismen opgrond vu soziale Kategorien, sexueller Orientéierung an Gender-Identitéit, da sinn dat awer alles rëm nees Frostellungen, déi ee kann a Verbindung mat der kultureller Revolutioun vun 1968 setzen.

Feministinnen wéi d'Laurie Penny kritiséieren awer och d'Attitude vun der Fraebewegung vun där Zäit, dem „Second Wave“-Feminismus, wéi si et nennen, mat Bezuch dorop, datt et jo schonn eng éischt Frae-

bewegung gi wor, déi am 19. Joerhonnert entstan ass a bis an 1920er-Joren aktiv wor. Besonnesch de sougenannte Separatismus vun där zweeter Fraebewegung aus den 1970er- an 80er-Joren gëtt haut a Fro gestallt, dat heescht, déi relativ drastesch feministesch Ofwendung vun de Männer als Representanten vum Patriarchat. Well och wann de Feminismus eng sozial Beweegung wor, déi op vill Widdersproch a staark Oflehnung gestouss ass, gouf et ëmmer och Männer, déi sech fir d'Emanzipatioun vun der Fra staark gemaach hunn, och zu Lëtzebuerg. Männer hu sech ufank vum 20. Joerhonnert zesumme mat Fraen fir Meedercherslycéeën agesat, männlech Affekoten hunn an der Tëschekrichszäit Konferenzen iwwer d'Diskriminierung vun de bestuete Fraen gehal. Émsou méi wor et onerhéiert, wéi de Lëtzebuerger MLF, an deem am Ufank Fraen a Männer zesummen engagéiert waren, d'Fuerderung no männerfräie Reim iwwerholl huet.

Déi modern Kritik um Separatismus geet zumindest parallel mat engem neien Intérêt fir d'Rechter vu Fraen och vu Säite vu Männer. Natierlech ass et erlaabt, kritesch ze sinn an no de Motiver ze froen, wa sech

grad Männer géint Diskriminéierung vu Fraen asetzen, zum Beispill am Kontext vun der Islam-Kritik, déi an de leschte Joeren opkomm ass. Firwat ass et elo réischt, a grad an deem Kontext, wou op eemol Gläichheet vu Männer a Fraen och fir Männer zu enger verteidegenswäerter Valeur gëtt?

Mee vläch erliewe mer jo tatsächlech am Moment en Ëmdenken, en neit Verständnis fir strukturell Diskriminierungsmechanismen. Vläch hunn déi jonk Männer vun haut méi verstanen vun der Fraebewegung wéi vill vun hire Pappen. Ëmmerhin ass et jo net grad näischt, wann haut, no enger laanger Paus, nees Männer sech als Feministe bezeichnen. Et kéint een emol en Documentaire driwwer maachen. An dee kéint jo dann och wéi deen hei, vum Lëtzebuerger Filmfong, also mat Steiersuen ënnerstëtzt ginn.

Dëse Beitrag gouf fir d'éischt den 9. November 2017 an enger Audio-Versioun um Radio 100,7 iwwerdroen.

INTERGLOBAL

ESCLAVAGE EN LIBYE

Une hypocrisie mondiale

Maryline Dumas

Depuis la diffusion d'un reportage de CNN mi-novembre montrant une vente aux enchères de migrants, la communauté internationale se dit scandalisée. Pourtant, tout le monde savait.

Les images sont sombres, mais on entend distinctement : « 500, 550, 600, 650... » L'homme est finalement vendu 1.200 dinars libyens (environ 744 euros au taux officiel ou 110 euros au marché noir, bien plus utilisé). Ce reportage vidéo diffusé le 14 novembre par CNN a fait l'effet d'un coup de tonnerre mondial. Ces ventes aux enchères d'êtres humains étaient jusque-là restées discrètes et sont probablement rares. Mais l'esclavagisme en Libye est loin d'être nouveau et prend différentes formes. La responsabilité, elle, est internationale.

Des migrants aux enchères

Utilisant des caméras cachées, CNN a pu assister à la « vente » d'une douzaine de personnes en moins de dix minutes. « Est-ce que quelqu'un a besoin d'un pelleteur ? C'est un grand homme fort, il va creuser », entend-on le vendeur dire. Ces enchères auraient lieu, selon la chaîne américaine, dans au moins une petite dizaine de villes, situées pour la plupart dans l'Ouest libyen d'où a lieu la grande majorité des départs vers l'Europe pour des raisons géographiques et climatiques. Ces images posent néanmoins question. Si le « commerce » de groupes de migrants entre trafiquants était connu, la vente d'individus pour leur force de travail ne l'était pas. Un Libyen joint par téléphone s'étonne d'ailleurs : « Pourquoi acheter un migrant alors qu'il suffit d'aller en embaucher un à un grand carrefour ? Ça coûte bien moins cher. Je n'ai jamais entendu parler d'une personne qui possède un être humain. »

Sans analyse et enquête plus poussées, la vidéo a provoqué des réactions dans le monde entier : rassemblements devant les ambassades libyennes, messages de stars tels

que le footballeur Paul Pogba ou le chanteur Alpha Blondy. Les Libyens, eux-mêmes, ont utilisé le hashtag #Libyansagainstslavery (Libyens contre l'esclavage), publiant sur les réseaux sociaux des photos d'eux avec des Subsahariens. Le secrétaire général de l'ONU, Antonio Guterres, s'est déclaré « horrifié ». Le Niger, dont un certain nombre de citoyens se trouvent justement en Libye, a demandé que le sujet soit traité au sommet entre l'Union africaine et l'Union européenne des 29 et 30 novembre. De son côté, le Gouvernement d'union nationale, reconnu par la communauté internationale et censé contrôler une grande partie de l'Ouest libyen, a annoncé l'ouverture d'une enquête.

Mieux vaut tard que jamais. L'esclavagisme est un phénomène courant en Libye depuis de nombreuses années. Il touche d'ailleurs tous les migrants, qu'ils soient libres ou non.

En 2013, John, un Nigérien, déconseillait déjà à ses proches de le rejoindre à Tripoli. L'homme, comme beaucoup de ses camarades, se positionnait chaque matin à un rond-point important de la ville, espérant trouver un travail à la journée. « Ici, on nous traite comme des esclaves. Parfois, sur les chantiers, ils nous battent. D'autres, en fin de journée, refusent de nous payer. » Sa situation de clandestin ne lui permettait pas d'aller se plaindre dans un commissariat. Évoquer cette possibilité avait d'ailleurs fait rire Peter, un Ghanéen, qui écoutait la conversation : « Parfois, les policiers viennent nous arrêter ici et nous obligent à travailler pour eux, gratuitement, avant de nous relâcher. »

Mamadou Kourbaï, lui, a été exploité par son passeur. Le woxx l'a rencontré à Médénine, dans le Sud tunisien, en mai dernier (woxx 1429). Le Malien venait de quitter la Libye et attendait son rapatriement. Pour payer son voyage, Mamadou Kourbaï dit avoir travaillé gratuitement pendant deux mois en tant que maçon pour Oussama. Une période difficile où les exactions étaient quotidiennes : « Les

Libyens, quand ils considèrent que tu n'as pas bien travaillé, ils te tirent dessus ! »

Dans les centres de rétention, en Libye, la situation n'est guère plus enviable. En 2015, le directeur d'un centre près de Tripoli expliquait au woxx une méthode pour « éviter la surpopulation » dans son établissement : « Des patrons, des entreprises viennent chercher des employés qui ont été arrêtés. On les libère après la signature d'un papier. » Au passage, les gardes touchent parfois une commission. Les conditions de travail des clandestins ne sont pas vérifiées dans ce pays où les institutions étatiques sont à l'agonie. Le directeur du centre utilisait d'ailleurs des migrants clandestins pour les travaux d'agrandissement de sa prison.

L'argent coule à flots

Une trentaine de centres de rétention existent en Libye et sont censés être sous l'égide du Département pour la lutte contre la migration illégale, dépendant du ministère de l'Intérieur. Le chiffre est approximatif, car fermetures, réouvertures et déménagements sont réguliers. Ces lieux sont généralement des hangars nouvellement construits, d'anciennes usines ou de grandes fermes. Certains étant tenus par des milices, il est parfois difficile de distinguer les camps officiels des illégaux. Les groupes armés ont bien compris l'intérêt de ce genre d'établissement. L'argent peut couler à flots et par différents moyens : extorsion d'argent aux migrants pour leur libération, vol de leurs affaires, travail gratuit ou alors vente à des trafiquants pour remplir les bateaux, à des gangs qui extorqueront les familles ou à des « employeurs ».

Concernant les « ventes » d'êtres humains, l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) a publié, en avril dernier, un rapport intitulé « L'OIM découvre des marchés aux esclaves qui mettent en péril la vie des migrants en Afrique du Nord ». L'Organisation des Nations

unies évoque notamment le témoignage d'un Sénégalais, appelé SC pour protéger son identité, qui aurait été « acheté » et amené dans une maison où une centaine de migrants étaient retenus : « Il a raconté que les ravisseurs avaient forcé les migrants à appeler leur famille au pays et que ces derniers subissaient des coups pendant qu'ils parlaient pour que leurs proches entendent qu'ils se faisaient torturer. Pour être libéré de cette première maison, SC devait payer 300.000 francs CFA (environ 457 euros) qu'il n'a pas pu récolter. Il a ensuite été 'acheté' par un autre Libyen, qui l'a amené dans une maison plus grande, où un nouveau prix a été fixé pour sa libération : 600.000 francs CFA (914 euros), à payer par Western Union ou MoneyGram à une personne du nom d'Alhadji Balde, apparemment au Ghana. »

Les trafiquants d'êtres humains s'appuient en effet sur des Africains qui, en échange d'un pourcentage, vont servir de lien. Dans les pires cas - lorsque les migrants sont pris en otages -, c'est souvent un compatriote qui s'occupe de joindre la famille pour exiger une rançon. C'est également une personne du même pays qui récupère l'argent.

Des ambassades absentes

Au sein des réseaux de trafiquants, l'« officier de liaison » subsaharien peut également jouer le rôle du bourreau. Ainsi, un membre d'une ONG de secours aux migrants dit avoir entendu des témoignages de personnes qui avaient été torturées par un compatriote : « C'est peut-être même les pires. Car eux-mêmes ont vécu des traumatismes et n'ont plus peur de rien. Les gros trafiquants, eux, sont contents de 'déléguer'. »

Les faits sont donc connus, mais quelles mesures ont été prises ? La plupart des représentations diplomatiques ont quitté la Libye en 2014, alors que les combats faisaient rage, à Tripoli, entre les brigades islam-

Le camp de transit de Tariq al-Seka à Tripoli doit normalement accueillir des migrants qui s'apprêtent à être rapatriés chez eux. Dans les faits, certains restent coincés ici pendant des mois (photo prise en septembre 2017).



©MARTINE DUMAS

conservatrices de Fajr Libya (Aube libyenne) et les milices de Zintan, qui soutiennent le maréchal Haftar, bras armé du gouvernement de l'Est libyen. Le Département pour la lutte contre la migration illégale ne cesse de le répéter : les ambassades africaines traînent des pieds et ne coopèrent pas pour aider au rapatriement de leurs compatriotes. Seul le Niger effectue des visites régulières dans les centres de rétention, comme le woxx a pu le constater à différentes reprises.

L'OIM a très largement accéléré les retours volontaires, passant de 2.775 en 2016 à plus de 11.000 entre janvier et novembre 2017. Mais pour cela, les pays d'origine doivent fournir les papiers d'identité, souvent jetés, détruits ou volés. En septembre, des Marocains souhaitant être rapatriés au plus vite ont entamé une grève de la faim dans le centre de transit de Tariq al-Seka, à Tripoli. Le dernier groupe renvoyé au pays avait dû patienter plus de quatre mois pour obtenir les autorisations de Rabat. Dans ce même lieu, Mamani, orphe-

line de 5 ans, attendait depuis plus de cinq mois que l'ambassade ivoirienne la prenne en charge.

D'autres n'ont pas la possibilité d'un retour. « J'ai quitté le pays à cause de problèmes avec ma famille, liés à mon orientation sexuelle », explique avec pudeur Nir. « Il n'est pas question que je rentre dans mon pays qui est en guerre. » Le Sud-Soudanais de 18 ans baisse la voix en évoquant sa situation : affirmer son homosexualité, en Libye, c'est prendre un risque. Il attend dans le camp de Tariq al-Seka, espérant obtenir l'asile. En Libye, le statut de réfugié n'est pas reconnu. Aucune différence n'est faite entre un migrant économique et un demandeur d'asile.

C'est alors aux organisations internationales de prendre ces réfugiés en charge. Mais, à part les enregistrements dans les centres de rétention, peu a été fait jusque-là. Alors que la crise migratoire a causé la mort ou la disparition de plus de 15.000 personnes en Méditerranée depuis 2014, ce n'est que le 13 novembre 2017 que l'ONU a exfiltré, pour la première fois,

des réfugiés originaires d'Éthiopie, d'Érythrée et du Soudan. Ils étaient au nombre de 25, alors que, selon la France, entre 800.000 et un million de migrants se trouvent en Libye, dont 20.000 en centre de rétention d'après l'OIM. Ces 25 réfugiés pourraient être accueillis en France. Paris a annoncé en octobre l'ouverture d'un corridor humanitaire avec l'Afrique qui devrait bénéficier à 3.000 migrants avant fin 2019.

L'Union européenne mise sur la sécurité

L'Union européenne a choisi de mettre l'accent sur la sécurité. Cet automne, l'Italie a été accusée d'avoir offert de l'argent à des groupes de trafiquants dans la région de Sabratha (à 80 kilomètres à l'ouest de Tripoli), devenu le plus gros point de départ de migrants. Objectif : que ces criminels stoppent leurs activités et empêchent leurs concurrents de continuer. Un des passeurs a d'ailleurs confirmé avoir reçu de l'argent. L'annonce a créé de vives tensions qui se sont

conclues par des combats, qui ont repoussé les trafiquants hors de la ville début octobre.

Parallèlement l'Union européenne forme et finance les garde-côtes libyens, qui ont ainsi intercepté près de 20.000 migrants entre janvier et novembre 2017. Des personnes aussitôt envoyées dans des centres de rétention. Mi-novembre, le haut-commissaire des Nations unies aux droits de l'homme, Zeid Ra'ad al-Hussein, s'est élevé contre cette méthode d'interception qu'il juge « inhumaine », affirmant que des employés des Nations unies ont vu des « milliers d'hommes, de femmes et d'enfants traumatisés, au visage émacié, entassés les uns sur les autres, enfermés dans des hangars sans accès à des fournitures de base et privés de toute dignité humaine ».



AGENDA

01/12 - 10/12/2017

film | theatre
concert | events

1452/17

« Crazy Girl Crazy »...

... c'est le titre de son dernier album avec le Ludwig Orchestra : la soprano et cheffe d'orchestre Barbara Hannigan débarque au grand-duché le 5 décembre pour partager un peu de sa folie créatrice.

Wat ass lass p. 7

WAT ASS LASS

Gesanglicher Meltingpot S. 4

Voxtra meistert, was nur wenige wagen würden: die Verschmelzung verschiedenster, multikultureller Vokaltraditionen zu einer universellen Gesangsharmonie.

EXPO

Sous les projecteurs p. 14

Le Cercle Cité expose des clichés de Lucien Clergue, fondateur des Rencontres d'Arles, mais lui-même aussi talentueux photographe.

KINO

Élever le débat p. 20

« Jupiter holdja », entre réalisme et science-fiction, est une expérience pour les sens avec le sort des réfugiés en filigrane.

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

WAT
ASS
LASS?

Un blues-rock sulfureux à la sauce britannique, c'est ce que Chantel McGregor fera retentir à la brasserie Wenzel ce vendredi 1er décembre.

FR, 1.12.

KONFERENZ

10 Jahre IBLA, Vorträge von Stéphanie Zimmer, Dora Drexler, Ansprachen von Carole Dieschbourg und Fernand Etgen sowie Präsentation ersteigerbarer Patenschaften an zukünftigen Projekten, An Haffen, *Wickrange*, 17h.

Chronique d'une ex-banquière, par Aline Fares, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 19h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu Org. etika.

Fashion's Victim, eine freie Assoziation zur Inszenierung „Das Licht im Kasten - Straße? Stadt? Nicht mit mir!“ zum Thema Mode und Verbraucherverantwortung, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

MUSEK

Christmas Memories, Weihnachtslieder auf Deutsch und Englisch, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

MusiqCité, rencontres interculturelles, musicales et citoyennes, avec Les salopettes acoustiques, Fado vivo, Party Queens et Tohid Tohidi, conservatoire, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg et Netherlands Radio Choir, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Miah Persson (soprano) et Anna Larsson (mezzo-soprano), Symphonie n° 2 de Mahler, avant le concert : conférence de Jean-Jacques Velly : « La symphonie 'Résurrection', expression du monde intérieur mahlérien » à 19h15, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Chantel McGregor, british blues, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Enter Shikari, post-hardcore, support: Lower than Atlantis + Asteroid Boys, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Black M, rap, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Serge Tonnar & Legotrip, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Harmonie municipale d'Esch-sur-Alzette, sous la direction de Jean Thill, avec Alex Hinger (tambour) et Robert Hinger (cornemuse), œuvres entre autres de Mendelssohn, Doyle, Sparke, et Graham, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

The Ods Residents, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu Dans le cadre de la « 10th Anniversary Week ».

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 12**

Voxtra **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 13 - S. 18**

Lucien Clergue **p. 14**

KINO

Programm **S. 19 - S. 29**

Jupiter holdja **p. 20**

Coverfoto: Elmer de Haas

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

Vache de Blues in the Schu,
avec Remo Cavallini, Vecchi e
Brutti Band et Kyla Brox,
centre culturel Schungfabrik,
Tétange, 20h.

Rodolphe Burger + La féline,
rock, BAM, *Metz (F)*, 20h30.
Tél. 0033 3 87 39 34 60.
www.trinitaires-bam.fr

Mostly Autumn, prog, Spirit of 66,
Verviers (B), 20h30.
Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Les hurlements d'Léo,
chanson/punk, support: Vison,
Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

Marie Mokati, pop/jazz,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

THEATER

**Das Licht im Kasten. Straße? Stadt?
Nicht mit mir!**
Schauspiel von Elfriede Jelinek,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Dornröschen, Choreographie
von Stijn Celis zur Musik von
Tschaikowsky, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Hinter der Fassade (Die Kehrseite
der Medaille)**, Schauspiel von
Florian Zeller, Theater Trier, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

**Le portrait de Dorian Gray +
Il faut beaucoup aimer les hommes,**
textes d'Oscar Wilde et Marie
Darrieussecq, mise en scène de
Frédéric Maragnani, avec Jérôme
Varanfrain et Colette Kieffer,
Théâtre du Centaure, *Luxembourg*,

20h. Tél. 22 28 28.
www.theatrecentaure.lu

**Comment blanchir les bêtes noires
sans les faire rougir**, de Guy Rewenig,
avec Christiane Rausch (récitante) et
Jitz Jeitz (musique et effets spéciaux),
Théâtre national du Luxembourg,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70 1.
www.tnl.lu

**Les ballets Trockadero de
Monte Carlo**, représentation
joyeusement décalée de productions
prestigieuses comme « Le lac des
cygnes », « Patterns in Space » ou
« Esmeralda and Don Quixote »,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Kleiner Mann was nun?
Revue von Tankred Dorst, Inszenierung
von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier,
Kulturzentrum „Beim Nèssert“,
Bergem, 20h. Tél. 55 05 74 68.

**Paranormal Festivity - Begeisterte
Weihnachten**, Weihnachtskomödie
der Schmit-Z Family, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

E perséinleche Fligerticket,
vum Lev Kazarmosvki, iwwersat
vun der Marthy Thull, mam
Theaterclub „Rido op“, Sall Edmond
Dune vum Centre Hospitalier
Neuro-Psychiatrique, *Ettelbrück*, 20h.
Reservatioun: Tél. 691 84 93 98.

Portrait Franz Schubert, szenisches
Konzert, inszeniert von Carole Lorang,
mit Nickel Bösenberg und dem
Kammernusekveräin Lëtzebuerg,
Centre des arts pluriels Ettelbruck,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81.
www.cape.lu

La passion de Félicité Barette,
d'après trois contes de Gustave
Flaubert, Nord Est Théâtre,
Thionville (F), 20h.



La saison festive qui s'annonce déjà est propice... à l'opérette ! « Die Csárdásfürstin » arrive donc avec sa cour et ses admirateurs au Theater Trier. Premières dates : ce samedi 2 ainsi que le 8 décembre.

Tél. 0033 3 82 82 14 92.
www.nest-theatre.fr

Skylight, de David Hare,
mise en scène de Jérôme Varanfrain,
avec Véronique Fauconnet, Denis
Jousselin et Brice Montagne, Théâtre
ouvert Luxembourg, *Luxembourg*,
20h30. Tél. 49 31 66. www.tol.lu

L'impro comedy show,
soirée Amnesty International,
Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Ein Leichenschmaus, Krimidinner,
centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 19h30. Tél. 58 77 1-19 00.
www.stadhaus.lu

Trakl Blues, Vorführung des neu
restaurierten Films und Lesung mit
Jean Back und Germain Wagner,
Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu



102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Samschden
02.12.2017
22:00- 03:00

Bloen Eck Party

De legendären "Bloen Eck" zu Stegen huet eng ganz Generatioun un d'Danze bruecht
Déi Traditioun gëtt weider gefouert, wann och net méi am Bloen Eck selwer, mee op
verschiddene Partyen uerschter d'Land.

Den DJ Gast versetzt een op eng Zäitrees! - Am Klub Rotondes



EVENT

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.



FOTO: MUZIEKPUBLIQUE

KONZERTTIPP

Die Universalität des Gesangs

Willi Klopottke

Im Rahmen des Jubiläumsprogramms des Folk-Clupp ergündet die multikulturelle Gruppe Voxtra die Schnittstellen globaler Vokaltraditionen.

Nach zahllosen Konzerten mit kleinen, großen und auch legendären KünstlerInnen präsentiert der Luxemburger Folk-Clupp im Rahmen des 40. Jubiläumsjahres am morgigen 2. Dezember eine ganz besondere Gruppe. Als die Gründer dieser Luxemburger Institution 1977 begannen, lagen sie mit ihrer Praxis, Musik aus Irland, Schottland und natürlich Luxemburg auf die Bühne zu bringen, durchaus im Trend. Eine Pionierleistung gelang ihnen aber, als sie kurze Zeit später die damals noch recht engen Grenzen der Folkszene sprengten und mit offenen Ohren und einem ausgeprägten Sinn für das Besondere auch Klänge vom Balkan, aus Amerika, Afrika und Asien ins Land holten. Die weltberühmte Diva Oumou Sangaré aus Mali erhielt vor einem Monat den Artist Award der Weltmusikmesse Womex. Der Folk-Clupp hatte sie schon 1995 im Sang a Klang präsentiert. Hut ab! Am morgigen Samstag, dem 2. Dezember, tritt in Neimënster nun die Gruppe Voxtra auf, die globale Vokalmusik auf einzigartige Weise zelebriert.

Voxtra ist in Belgien unter Leitung von Raphael De Cock entstanden, der auch Mitglied in zwei der beteiligten Gruppen ist. Alle MusikerInnen leben in Belgien: das 7-köpfige Ensemble Tenore de Monte Arvu aus Sardinien, das albanische Quartet Gjini Ensemble, Talike Gellé aus Madagaskar und

Anu Junnonen aus Finnland. Jedes der vertretenen Länder hat seine eigene Gesangstraditionen. Anu Junnonen beherrscht ganz unterschiedliche finnische Stile - von dem der Grenzregion Karelien bis zu dem der indigenen Sami. Talike Gellé ist eine Meisterin des A-Capella-Gesangs der im Süden Madagaskars lebenden Antandroy, in dem auch dem Jodeln ähnliche Klänge und sogar Röcheltöne Bestandteil sind. Das sardische Septett stammt aus dem Nordteil der Insel, die für ihre polyphonen Gesänge weltweit bekannt ist. Auch die albanische Gesangsform ist polyphon, aber bisher außerhalb des Landes noch ein Geheimtipp. Beide Musiktraditionen wurden von der Unesco in die Liste des immateriellen Kulturerbes des Menschheit aufgenommen. Raphael De Cock fügt Elemente aus den Liedtraditionen Flanderns und Walloniens hinzu. Obwohl Voxtra ein Vokalensemble ist, setzen sie hier und da auch Perkussion, die Maultrommel, die finnische Zither Kantele und ein Glockenspiel ein.

Anstatt brav nacheinander Lieder der verschiedenen Regionen zu präsentieren, verweben die Projekt-Mitglieder unterschiedliche Lieder und Gesangsformen innerhalb eines Stückes miteinander. Im Stück Drommi werden z. B. drei Wiegenlieder aus Sardinien, Finnland und Madagaskar miteinander kombiniert. Dass dies so hervorragend funktioniert, liegt vor allem auch daran, dass alle Beteiligten nicht nur ihre Stimmen perfekt beherrschen, sondern sich mit einem verblüffenden Gespür für die Schnittmengen in den unterschiedlichen Melodien

und Rhythmen intensiv aufeinander einlassen können. Die Madagassin Talike Gellé beschreibt das so: „L'idée est de partir des traditions de chacun et de trouver des points communs entre elles : un rythme particulier, des harmonies similaires, une mélodie qui en rappelle une autre... et de croiser les apports de chacun. Avec Voxtra, les traditions dialoguent et révèlent ce qu'elles ont de commun, tout en affirmant leur diversité.“ Das erzeugt Reibungen und Spannungen, die kaum eine Gruppe sonst riskiert und zu meistern in der Lage ist. Das Ergebnis ist dennoch erstaunlich harmonisch und zeigt, dass Musik und insbesondere Gesang eine universelle menschliche Ausdrucksform ist, die ihre Wirkung tut, auch wenn die Sprachen und musikalische Formen sich voneinander unterscheiden.

Die Gruppe hat vor rund einem Jahr eine CD beim belgischen Non-Profit-Label Muziekpublique unter dem Titel „The Encounter of Vocal Heritage“ herausgebracht und stand damit vier Monate lang in der Transglobal World Music Chart ganz oben.

Dafür, dass man morgen diesem außergewöhnlichen Projekt großer Stimmen lauschen darf, muss man dem Folk-Clupp danken! Nicht verpassen! Dem Folk-Clupp: Alles Gute für die nächsten 40 Jahre!

An diesem Samstag, dem 2. Dezember um 20h im Neimënster.

SA, 2.12.

JUNIOR

Tous ensemble nous sommes forts, comédie avec Leila Schaus et le Trio Koch, pour enfants de trois à cinq ans, Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Bib fir Kids, Liesunge fir Kanner vun dräi bis sechs Joer, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h + 15h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu Aschreiwung erwünscht.

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants de moins de trois ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire. Langue : F.

Masha & Michka, conservatoire, *Luxembourg*, 11h, 14h + 17h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Cartes de vœux « pop up », atelier pour enfants à partir de huit ans, Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Sound-Interpretatiounen, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erwünscht.

Zinnober in der grauen Stadt, nach dem Kinderbuch von Margret Rettich, mit Philipp Michael Börner und Melanie Sowa, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Kirana, spectacle musical de Ruben Zahra, avec une classe du collège Jules Ferry de Woippy et des artistes professionnels, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 17h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

KONFERENZ

L'accueil, un défi citoyen ? Atelier collaboratif autour des réponses pouvant être apportées par la société civile, salle de formation du CLAE, *Luxembourg*, 9h30. Tél. 29 86 86-1. www.clae.lu

MUSEK

Stephan Schmitz, récital d'orgue, œuvres de Bach, Benoit, Froidebise

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

et Schmitz, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

Psykup + Coalition + Critical Case + Ocean Encounters + Yata, tremplins Durbuy Rock Festival, L'Entrepôt, Arlon (B), 18h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotaron.be

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Les triplettes de Belleville, ciné-concert avec Le terrible orchestre de Belleville, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Sabine Weyer, récital de piano, œuvres de Bach, Vrtchanska, Chopin, Beethoven et Zante, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Voxtra, fusion de cinq styles de chant traditionnels, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Folkclupp Lëtzebuerg.
Siehe nebenstehenden Artikel.

Harmonie municipale d'Esch-sur-Alzette, sous la direction de Jean Thill, avec Alex Hinger (tambour) et Robert Hinger (cornemuse), œuvres entre autres de Mendelssohn, Doyle, Sparke, et Graham, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Les ogres de Barback, chanson, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Medine + Scylla + Taleb, hip hop, BAM, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

Vache de Blues in the Schu, avec Lata Gouveia & The Tricks, Moove et Chris Bergson Band, centre culturel Schungfabrik, Tétange, 20h.

Ana Láins, fado, Artikuss, Soleuvre, 20h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

Queenmania, tribute to Queen, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Museum, tribute to Muse, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Olivier Py chante les premiers adieux de Miss Knife, spectacle travesti de chanson, La Passerelle, Florange, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Big Country, Rock/Folk, Ducaal, Freudenburg (D), 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.ducaal.com

Sophy-Ann Pudwell Duo, irish folk, brasserie Terminus, Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

PARTY/BAL

Bloen Eck Revival Party, mam DJ Gast, Rotondes, Luxembourg, 21h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

The Experimental Tropic Blues Band + Mike Tock + Isaac + Chook, birthday bash, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h30. www.deguddewellen.lu

THEATER

La passion de Félicité Barette, d'après trois contes de Gustave Flaubert, Nord Est Théâtre, Thionville (F), 19h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

Die Csárdásfürstin, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Au menu « Kulinarata » proposé par le Kulturhaus Niederaanven ce dimanche 3 décembre et par le Prabbeli le 5 décembre : de succulentes histoires à faire se damner les auditeurs gourmands, narrées entre autres par André Wülfing (photo) et Betsy Dentzer.



Der Große Preis - Songs für Europa, szenisches Stimmungsbild von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Les ballets Trockadero de Monte Carlo, représentation joyeusement décalée de productions prestigieuses comme « Le lac des cygnes », « Patterns in Space » ou « Esmeralda and Don Quixote », Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Kleiner Mann was nun? Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Stau! Mam Kabarä Sténkdéier, Kulturzentrum „Beim Nësset“, Bergem, 20h. Tél. 55 05 74 68.

Paranormal Festivity - Begeisterte Weihnachten, Weihnachtskomödie der Schmit-Z Family, Tufa, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Luxembourg City Photowalk, rendez-vous au rond-point Schuman, Luxembourg, 9h. Inscription obligatoire : www.paulkriesslerphotography.com

Krëschtbazar, Maison des jeunes, Esch, 14h - 19h.
Org. Helping Hands for Animals an Escher Déiereschutzveräin.

Les forts Thüngen et Obergrünwald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Keng Geschicht ouni Geschichten, eng erzielten Féierung mat der Maité Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Aschreiwung erwünscht.

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

SO, 3.12.

JUNIOR

Il était une fois, contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée, autour des expositions actuelles, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Langue : F. Inscription obligatoire : workshop@mudam.lu ou par tél. 45 37 85-531.

Zesumme si mer staark! mat der Leila Schaus an dem Trio Koch, fir Kanner vun dräi bis fënnef Joer, Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Haxpaxmax, Erzielsonndeg mat der Betsy Dentzer, fir Kanner vu véier Joer un, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 11h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Das Rätsel der gestohlenen Stimmen, interaktives Schauspiel für Kinder von Alan Ayckbourn, Theater Trier, Trier (D), 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Ein Känguru wie Du, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, für Kinder ab drei Jahren, Tufa, Trier (D), 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Eng Geschicht vum Kleeschen, Poppentheater, gespillt vun der Carine Kayser, fir Kanner vun dräi Joer un, Poppespënnchen, Lasauvage, 11h + 15h30.

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.



Lëtzt' Discuss

La Ville de Luxembourg organise régulièrement des forums dans les différents quartiers de la capitale pour susciter le contact et l'échange d'idées avec les jeunes. Encadrés par une équipe du service de la jeunesse et de l'intervention sociale, les adolescents de 13 à 18 ans sont invités à participer à ces manifestations et à exprimer concrètement leurs besoins et désirs. En décembre, quatre forums sont prévus les **samedi 2 décembre de 14h**

à 16h au local des scouts « HOGA » à Hollerich-Gare (4, rue de Semois, L-2533 Luxembourg), **vendredi 8 décembre de 18h30 à 20h30 au local des scouts « Notre-Dame de la Route » à Cessange** (sous-sol de l'église paroissiale, 1, rue Saint-Joseph, L-1838 Luxembourg), **lundi 11 décembre de 18h à 20h au local des scouts « Groupe Georges Everling » à Gasperich** (15, rue Jean-Pierre Kremer, L-1850 Luxembourg) et **mardi 12 décembre de 17h à 19h à la Maison des jeunes à Gasperich** (5, rue Tony Bourg, L-1278 Luxembourg). La durée des rencontres, réservées aux jeunes qui habitent Luxembourg-ville, est d'environ 2 heures. Entre janvier et mars 2018, d'autres rendez-vous seront proposés dans les autres quartiers de la ville ; les dates seront communiquées ultérieurement. Toutes les idées et informations qui émaneront de ces forums seront rassemblées et analysées. À l'issue de la série de forums « Lëtzt' Discuss », les résultats, analyses et propositions seront présentés par un groupe de jeunes au conseil communal en vue d'une réalisation concrète des initiatives et projets élaborés.

Soirée littéraire

Lors des soirées « Millefeuille », des personnes de toute nationalité et de tout âge se rassemblent pour laisser libre cours à leur créativité par le biais de l'expression artistique (lecture, musique, danse, théâtre, chant) et inspirées par un thème. Afin de rendre possible la participation de chacun, la présentation peut se faire dans la langue de son choix, ce qui favorise le partage et suscite le dialogue interculturel. Une traduction en français est alors projetée pour assurer la compréhension. Cependant, il n'y a rien de plus beau que de comprendre le sens, sans même comprendre la langue parlée, en regardant simplement les gens s'exprimer. **Le dernier rendez-vous** de l'année est le **vendredi 8 décembre**. L'événement se déroulera **à partir de 18 heures au Jugendtreff Saba à Soleuvre**. Le thème de la soirée sera « l'amitié entre les générations ». Cette soirée est organisée en partenariat avec le Club Senior Prënzebiert et le Jugendtreff Saba. Amateurs ou professionnels, dans le public ou sur scène, tou-te-s sont les bienvenu-e-s ! Entrée libre. Inscriptions (uniquement pour les performers) jusqu'au 5 décembre à : soirees.millefeuilles@gmail.com ou téléphone 26 68 31 09.



Cimes, avec la cie Les Zerkiens, pour enfants à partir de quatre ans, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 15h. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

D'Glühschwéngchen, Bühnenadaptatioun vum Kannerbuch vum Nora Wagener a Luc Caregari, fir Kanner vu sechs Joer un, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Zinnober in der grauen Stadt, nach dem Kinderbuch von Margret Rettich, mit Philipp Michael Börner und Melanie Sowa, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Once Around the World. Eine musikalische Weltreise mit 78 Umdrehungen, Familienkonzert mit dem Ensemble of the Lucerne Festival Alumni, für Orchester, Erzähler, Grammophon und Animationsfilm, für Kinder von neun bis zwölf Jahren, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

KONFERENZ

L'immigration dans le football luxembourgeois, présentation du livre de Jean Ketter, introductions par Ben Fayot, Denis Scuto et Antoinette Reuter, buvette du stade Amadeo Barozzi, *Dudelange*, 16h. www.cdmh.lu
Org. Centre de documentation sur les migrations humaines.

MUSEK

Larn Pool, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Brasero, tribute to Pierre Rapsat, ferme de la Madelonne, *Gouvy (B)*, 15h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.gouvy.eu

Orchestre national de Lorraine et chœur Nicolas de Grigny, sous la direction de Jacques Mercier et Jean-Marie Puissant, avec Raquel Camarinha (soprano), Philippe Do (ténor) et Nicolas Cavallier (basse), œuvres de Bizet et Gounod, Arsenal, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Sylvie Langehegermann, Caroline Reuter et Rosch Mirkes, récital de chant, violon et orgue, œuvres de Bach, Beethoven, Caldara, Händel, Mozart et Vivaldi, église des Sœurs franciscaines, *Luxembourg*, 16h.

United Instruments of Lucilin, œuvres entre autres de Bach, Hosokawa, Kerger et Xenakis, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 17h. Tél. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu
Dans le cadre de la « 10th Anniversary Week ».

Les enseignants sur scène, œuvres de Beethoven, Schubert et Mahler, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Daniel Guichard, chanson, La Passerelle, *Florange*, 17h. Tél. 0033 3 82 59 17 99. www.passerelle-florange.fr

Ex(s)ilium & Lëtzebuerger Fräiheitslied, déi nei Choreographie vum der Sylvia Camarda an eng musikalesch-politesch Rees duerch d'lëtzebuerger Geschicht, mat Eugénie Anselin, Jean Bermes, Nataša Grujovic, Elisabet Johannesdottir a Georges Urwald, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Wishful Singing, A-Capella, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

Orchestre Démon Metz Moselle et chœur spécialisé des enfants du conservatoire à rayonnement régional de Metz Métropole, sous la direction de Dylan Corlay, Arsenal, *Metz (F)*, 19h30. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Altin Gün, Turkish folk/psychodelia/funk/rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

PARTY/BAL

Thé dansant, avec Lisa Mariotto et Rol Girres, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

THEATER

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tchaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

E perséinleche Fligerticket, vum Lev Kazarmosvkis, iwwersat vum der Marthy Thull, mam Theaterclub „Rido op“, Sall Edmond Dune vum Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique, *Ettelbruck*, 16h30. Reservatioun: Tél. 691 84 93 98.

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

Kulinarrata, leckere Geschichten aus aller Welt, angerührt und live erzählt in zwei Sprachen von Betsy Dentzer und André Wülfing, Kulturhaus Niederranven, *Niederranven*, 17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Le portrait de Dorian Gray + Il faut beaucoup aimer les hommes, textes d'Oscar Wilde et Marie Darrieussecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Jérôme Varanfrain et Colette Kieffer, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

3 du Trois - Réseau Grand Luxe, chorégraphies de Harris Gkekakos, Fanny Brouyaux et Sophie Guisset, Espèce de collectif, Abdoulaye Trésor Konaté et Myriam Soulanges, vidéos de Camille Mutel, exposition de photographies d'André Nitschke, Bananefabrik, *Luxembourg*, 19h.

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

KONTERBONT

Initiation à la photo numérique, atelier artistique, Millegalerie, *Beckerich*, 10h. Tél. 621 25 29 79. www.dmillen.lu
Inscription obligatoire : millegalerie@beckerich.lu ou par tél. 621 25 29 79.

Krëschtbazar, Maison des jeunes, *Esch*, 13h - 18h. Org. Helping Hands for Animals an Escher Déiereschutzveräin.

Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu

Ensemble avec nos différences ! Journée internationale de la personne handicapée, exposition, danse, théâtre, vidéo et chant, maison de la culture, *Arlon (B)*, 15h45 - 18h. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be
Org. Alter & GO.



Oui, elle met toute sa voix au service de son esprit ! Morgan James sera aux Rotondes le 4 décembre pour donner à entendre sa soul inspirée.

MO, 4.12.

KONFERENZ

Patrimoine et identités : Un patrimoine commun pour des identités plurielles ? Avec Sonja Kmec, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Dans le cadre des Rendez-vous de l'Unesco.

Les modes de vie sains sont au cœur de la santé, avec Ala'a Alkerwi, Centre hospitalier de Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Dans le cadre du cycle de conférences « Aliments, nutriments, compléments... manger devient-il dangereux pour la santé ? »

MUSEK

Tasha Taylor, blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Trompetenensemble Guy Ferber und Bachchor & Bachorchester Mainz, unter der Leitung von Ralf Otto, mit Julia Kleiter (Soprano), Gerhild Romberger (Alto), Georg Poplutz (Tenor) und Thomas E. Bauer (Bass), Johann Sebastian Bachs „Weihnachtsoratorium“, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Org. Solistes européens Luxembourg.

Morgan James, soul, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

THEATER

A Christmas Carol, eine Weihnachtsgeschichte von Charles Dickens in englischer Sprache mit der American Drama Group, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Créatif, workshop pour adolescents et jeunes adultes entre 12 et 30 ans, Kulturfabrik, *Esch*, 16h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire. Org. Service de la jeunesse d'Esch-sur-Alzette.

DI, 5.12.

JUNIOR

Geschichte vun hei a vun do, Erzielungen mat Betsy Dentzer an André Wülfing, fir Kanner vun acht bis zwoelf Joer, Prabbeli, *Wiltz*, 10h + 14h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Windlicht, Bastelworkshop für Kinder von vier bis zwölf Jahren, Kulturhuef, *Grevenmacher*, 14h - 17h. Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu
Einschreibung erforderlich.

KONFERENZ

Les mille et une vies du chat au cinéma, avec Paul Lesch, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
Dans le cadre de l'exposition « Alles fir d'Kaz ».

MUSEK

Maurice Clement, récital d'orgue, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Five Finger Death Punch + In Flames + Of Mice and Men, rock, Rockhal, *Esch*, 19h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Les contes d'Hoffmann, Oper von Jacques Offenbach, in einer Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Concert ActArt, avec les professeurs du conservatoire de la Ville de Luxembourg, œuvres entre autres de Beständig, Strauss, Pierné et Enesco, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Grund Club Songwriters' Xmas Show, avec Gilles Bernard (batterie), Tom Heck (basse), Sven Sauber (guitare), Luca Sales (piano), Sascha Ley, Lata Gouveia, Kevin Heinen et Irina Holzinger (songwriters), Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

COVER Barbara Hannigan und das Ludwig Orchestra, Werke von Nono, Schönberg, Berg und Gershwin, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

THEATER

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Kulinarrata, leckere Geschichten aus aller Welt, angerührt und live erzählt in zwei Sprachen von Betsy Dentzer und André Wülfing, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

En attendant le jour, de François Sauveur, par le Théâtre de Liège, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

L'école des magiciens,
de et avec Sébastien Mossière,
La Passerelle, *Florange*,
20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.
www.passerelle-florange.fr

KONTERBONT

Renc'Art - Artwork of the month:
Buried Chariot at Grosbous,
focus on the artwork with analysis
and explanations, Musée national
d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Language: F.

MI, 6.12.

JUNIOR

Die kleine Hexe, ein Familienstück
für Menschen ab sechs Jahren von
Otfried Preußler, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*,
11h. Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

KONFERENZ

**„Entartete Kunst“ - Ein Sonderfall
der Provenienzforschung,**
mit Andreas Hüneke, Schlosskirche,
Saarbrücken (D), 18h. Im Rahmen
der Konferenzreihe „Herkunft
ungewiss? Kunstwerke und ihre
Besitzergeschichte“.

Ecuador und Galapagos:
**Weltkulturerbe, Natur- und
Tierparadies,** mit Peter zur
Nieden, Tufa, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

**60 Jahre Saarland - 60 Jahre
Saarländischer Rundfunk,**
Podiumsgespräch mit Norbert
Klein, Helga Bühler-Hoffmann,
Klaus Peter Weber, Axel Buchholz
und Roland Helm, Historisches
Museum Saar, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tél. 0049 681 5 06 45 01.
historisches-museum.org

MUSEK

Christmas Memories,
Weihnachtslieder auf Deutsch und
Englisch, Theater Trier, *Trier (D)*,
18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Lacuna Oil, rock metal, support:
Aeverium + Cellar Darling,
Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Quatuor Arod, œuvres de
Mendelssohn et Attahir, Arsenal,

Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr

Extreme, alternative rock, support:
Dorje, Rockhal, *Esch*, 20h30.
Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Nosferatu le vampire,
ciné-concert avec l'ensemble
2E2M sous la direction de
Pierre Roullier, BAM, *Metz (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60.
www.trinitaires-bam.fr

JMR Reunion, jazz/world,
Lënster Stuff, *Junglinster*, 20h30.
www.fb.com/lensterstuff

**Achim Schneider und die
JoJo Achims,** Direktmusik,
sparte4, *Saarbrücken (D)*,
21h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

The Folk Road Show, 1970's style folk
rock, De Gudde Wellen, *Luxembourg*,
21h. www.deguddewellen.lu

PARTY/BAL

Radio Performance Demo Dandies,
Geburtsdagsfeier mam DJ Duo
„Demo Dandies“, Rotondes,
Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Am Kader vu „25 Joer Radio Ara“.

THEATER

Das Lied der Schneekönigin,
konzertante und visuelle Performance
von Sascha Ley und Mathieu
Lebrun, Kinneksbond, *Mamer*, 19h.
Tél. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Reise! Reiser! Von Sébastien Jacobi,
eine Reise durch den Roman
„Anton Reiser“ von Karl Philipp
Moritz; Lieder von Rio Reiser und
„Ton Steine Scherben“,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Szenen einer Ehe, von Ingmar
Bergman, Inszenierung von Charles
Muller, mit Krista Birkner und
Daniel Bucher, Théâtre d'Esch,
Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

Golem, live performance written
and directed by Suzanne Andrade,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Burn out, à partir de « Burn out »
d'Alexandra Badéa et
d'« Extrémophile », avec la cie Le
plateau livre, Théâtre du Saulcy,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58.
univ-lorraine.fr/culture/espacebm



Encore de l'opérette ? Non, car « Les contes d'Hoffmann » sont la grande œuvre sérieuse du joyeux Offenbach. À découvrir ou redécouvrir au Theater Trier le 5 décembre.

KONTERBONT

**Mondscheintour für Genießer
„Weihnachtsglanz und Winterbiere“,**
kulinarisch-kultureller Streifzug durch
das abendliche Saarbrücken und
St. Johann, Treffpunkt am
Haupteingang der, Ludwigskirche,
Saarbrücken (D), 18h.
www.leidinger-saarbruecken.de
Anmeldung erforderlich.

Up to Eleven, visite guidée (GB),
danse, performances, musique,
projections et conférences, Mudam
Café, *Luxembourg*, 18h - 23h.
Tél. 45 37 85 970. www.mudam.lu

Code & Art Stammdösch,
codage créatif, plus particulièrement
dans les langages Processing ou
p5.js, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

25 Jahre Frauennotruf Trier,
mit Impulsen von Angelika Birk
und Bettina Mann, „Feministisches
Kabarett - Bunte Texte rund um
das weibliche Geschlecht“ mit
Joya Gosh & Friends und ab 21h30

Abtanzen mit DJane Sash, Tufa,
Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

DO, 7.12.

JUNIOR

Cadeaux de Noël, workshop pour
enfants de six à douze ans, Kulturhaus
Niederanven, *Niederanven*, 14h - 17h.
Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu
Inscription obligatoire.

Windlicht, Bastelworkshop für
Kinder von vier bis zwölf Jahren,
Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h - 17h.
Tél. 26 74 64 1. www.kulturhuf.lu
Einschreibung erforderlich.

KONFERENZ

Provocations d'ados ! Soirée pour
parents avec Marielle Dostert,
maison relais Heemelmaus, *Esch*, 18h.
Tél. 26 54 37 49. www.heemelmaus.lu
Org. École des parents Janusz Korczak.

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

Et puis, chaque histoire déroule son fil, avec Diane Heirend, Carré, *Luxembourg*, 18h30.
Org. Luca - Luxembourg Center for Architecture.

LiteraturLabo 7, Joresbilan mat Nathalie Bender, Valerija Berdi an Ian De Toffoli, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Org. Radio 100,7 an Institut Pierre Werner.

Pourquoi et comment la philosophie théorique reparle de Dieu, avec Jean-Jacques Flammang, Université du Luxembourg, campus Limpertsberg, bâtiment des sciences, *Luxembourg*, 19h. Tél. 46 66 44 60 00. www.uni.lu
Dans le cadre du cycle de conférences « Die Gretchenfrage: 'Sag, wie hast du's mit der Religion' - mit Gott ? ».

MUSEK

Heart Sutra/The Raven, Doppelprojekt mit zwei zeitgenössischen Kammeropern, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Nothing but Thieves, rock, support: The Xcerts + Airways, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Re:Songs by Pascal Schumacher, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu
Part of the „10th anniversary week“.

Band of Friends, tribute to Rory Gallagher, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Baiba Skride & Friends, Streichquintett, Werke von Mozart, Dean und Brahms, vor dem Konzert: Vortrag von Tatjana Mehner „Der Komponist als Interpret“ um 19h15, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

SCH, rap, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

Soirée jazz, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

THEATER

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Tatort Theater, mit TotaRT Eifel, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Alimentaire, mon cher Watson ! De la cie Théâtre du public, Arca Bartreng, *Bertrange*, 19h30. Réservation : dre@sosfaim.org
Org. Action solidarité Tiers Monde, Caritas Luxembourg, fondation Chrétiens pour le Sahel, Frère des hommes et SOS Faim.

Famille(s), avec la cie Les frerebri(des), spectacle interactif, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Szenen einer Ehe, von Ingmar Bergman, Inszenierung von Charles Muller, mit Krista Birkner und Daniel Bucher, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Golem, live performance written and directed by Suzanne Andrade, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Burn out, à partir de « Burn out » d'Alexandra Badéa et d'« Extrémophile », avec la cie Le Plateau Ivre, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

TreVirus - eine Krimisoap, Idee und Regie von Stefan Bastians, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Transitioun Nord Meeting, Diskussioun an Austausch iwwer Transitiounsprojeten an der Region Norden, Prabbeli, *Wiltz*, 19h. www.cooperations.lu/fr/20/prabbeli

Renc'Art - Artwork of the month: Buried Chariot at Grosbous, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Language: F.

Mondo Tasteless, schlechte Filme und ihre Geschichte mit anschließender Bad-Taste-Party, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de



Eux, ce sont les présentateurs. Mais le public sera la véritable vedette de « Radio Performance Demo Dandies » le 6 décembre aux Rotondes, en fournissant ses propres démos. Avis aux amateurs !

FR, 8.12.

KONFERENZ

L'afro blues, avec Alex Stuart, BAM, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

Océan, dernier territoire sauvage, avec François Sarano, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
www.longitude181.org
Org. Institut français du Luxembourg, Neimënster, Fédération luxembourgeoise des activités et sports subaquatiques.

MUSEK

Parnass-Ensemble, musikalisch-literarische Mittagsstunde rund um Hermann Hesse, mit Claudia Dylla (Texte, Drehleier), Angela Simons (Violoncello) und Stefan Reil (Akkordeon), Werke unter anderem von Bach, Piazzolla, Telemann, Purcell und Led Zeppelin, CIPA Op der Rhum, *Luxembourg*, 12h30. Im Rahmen der Konzertreihe „Concerts de midi“.

Georg Ruby, CD-release, Neimënster, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Jasper Steverlinck, singer-songwriter, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Il giardino armonico, sous la direction de Giovanni Antonini, œuvres de Telemann et Vivaldi, avant le concert artist talk entre Giovanni Antonini et Matthew Studdert-Kennedy à 19h30 (GB), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Tinariwen + Chicken Diamond, blues rock touareg, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr

Andy Houscheid Trio, Jazz, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h30. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Such a Noise, blues rock, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Dieuf-Dieul de Thiès, afro jazz, support : Awossi, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Sharko, acoustique, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 21h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

PARTY/BAL

The Beer Goes Skraaa, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Dornröschen, Choreographie von Stijn Celis zur Musik von Tchaikowsky, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Bezahlt wird nicht, Komödie von Dario Fo, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

Die Csárdásfürstin, Operette von Emmerich Kálmán, Inszenierung von Thilo Reinhardt, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de

Famille(s), avec la cie Les frerebri(des), spectacle interactif, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Le portrait de Dorian Gray + Il faut beaucoup aimer les hommes, textes d'Oscar Wilde et Marie Darrieussecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Jérôme Varanfrain et Colette Kieffer, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Wot? No Fish! Play by Danny Bravermann, Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tel. 26 39 5-100. www.kinneksbond.lu

Jenseits von Fukuyama, Schauspiel von Thomas Köck, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Szenen einer Ehe, von Ingmar Bergman, Inszenierung von Charles Muller, mit Krista Birkner und Daniel Bucher, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Nina, c'est autre chose, de Michel Vinaver, mise en scène par Florent Staud, avec Eugénie Anselin, Éric Bernier et Renaud Lacelle-Bourdon, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Katrin Bauerfeind, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

On purge bébé, de Georges Feydeau, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Zwou Läichen am Keller, vum Margit Suez, mam Déifferdenger Theater, école Prince Henri, *Oberkorn*, 20h. Reservatioun: Tel. 691 61 68 87 oder www.tmd.lu

Théâtre sans animaux, avec la cie du Théâtre royal des forges Habay, centre culturel d'Aubange, *Athus (B)*, 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73. www.ccathus.be

KONTERBONT

Soirée littéraire Millefeuilles, sous le thème « l'amitié entre les générations », pour amateurs et professionnels, Jugendtreff Saba, *Soleuvre*, 18h. Inscriptions pour les performers : soirees.millefeuilles@gmail.com ou tél. 26 68 31 09. www.maisondesassociations.lu
Voir erausgepickt p. 6

SA, 9.12.

JUNIOR

Atelier autour du conte - France, atelier cinématographique pour enfants de cinq à dix ans, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h - 12h30. Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu
Inscription obligatoire : tél. 52 24 24-568.

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Dornröschen, Musiktanztheater unter der Leitung von Adrian Prabava, Choreographie von Lillian Stillwell, ab sechs Jahren, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Amen und aus, mit dem Nevski Prospekt, für Kinder ab fünf Jahren, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Lights on! Atelier photoshooting avec Martine Pinnel pour adolescents entre 15 et 18 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 17h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Handpoppe basteln a schwätzen dinn, Atelier fir Kanner vu fënneg bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

Le grand méchant loup, avec l'Orchestre national de Lorraine, sous la direction d'Aurélien Azan Zielinski, avec Claire Cahen (récitante),

œuvres de Prokofiev et Markeas, pour enfants à partir de trois ans, Arsenal, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Das Rätsel der gestohlenen Stimmen, interaktives Schauspiel für Kinder von Alan Ayckbourn, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de

MUSEK

Martin Rein, récital d'orgue, œuvres entre autres de Bach et Rein, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Ensembles saxophones et flûtes de l'école de musique du canton de Redange, église, *Holtz*, 17h.

Suarez, pop française, maison de la culture, *Arlon (B)*, 18h. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

My Fair Lady, Musical von Frederick Loewe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Ensemble Ad libitum, mit Laurie Dondlinger und Gaëlle Vien (Sopran), Jean-Paul Hansen (Barockoboe), Beate Wins (Gambe), Ria Lucas (Blockflöte) und Rosch Mirkes (Orgel), Werke unter anderen von Bach, Carissimi und Corelli, Kirche, *Mondercange*, 20h.

Antilopen Gang, rap, support: Goldroger, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Mindpatrol, CD-release party, support: Feradur, Desdemonia + Awaiting Downfall, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Benoît Martiny, Michel Pilz Duo + Special Guests, Vinyl Release, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tel. 51 61 21 811. www.opderschmelz.lu

Philharmonie grand-ducale et municipale d'Ettelbruck, Werke unter anderen von Grieg, Sibelius, ABBA und Sunrise Avenue, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Carmina Burana, sous la direction d'Antonio Grosu, avec le Chœur de chambre de Luxembourg, l'Académie pour jeunes voix du Chœur de chambre de Luxembourg, l'ensemble à cordes de l'Orchestre de chambre du Luxembourg, la Musique militaire grand-ducale, Elizabeth

L'ensemble danois Odeon jouera une musique de chambre moderne où l'accordéon de Julija Skipore joue un rôle prépondérant, le 9 décembre à l'Aalt Stadhaus de Differdange.



WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12.

Wiles (soprano), Algirdas Drevinskas (ténor) et Karsten Mewes (baryton), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Äl Jawala, oriental brass, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Ensemble Odeon, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Magnifica Quintett und die Entente der Chöre aus Diekirch, Weihnachtskonzert, Kirche, *Kayl*, 20h.

Charles Pasi, blues rock, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr

Logical School, tribute to Supertramp, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Seed To Tree and The Bluebird Jazz & Blues House Band, Bluebird session 33, De Gudde Wellen, *Luxembourg*, 21h. www.deguddewellen.lu

Die Bärbel im Rock, tribute to Deep Purple, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57. www.duksaal.com

THEATER

Goldberg, Choreografie von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Le portrait de Dorian Gray + Il faut beaucoup aimer les hommes, textes d'Oscar Wilde et Marie Darrieussecq, mise en scène de Frédéric Maragnani, avec Jérôme Varanfrain et Colette Kieffer, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Kleiner Mann was nun? Revue von Tankred Dorst, Inszenierung von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

La troupe du Jamel Comedy Club, humour, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

On purge bébé, de Georges Feydeau, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 20h. Tél. 00 33 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr

Théâtre d'improvisation, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 28 77 89 77.



Janoschs Kinderklassiker jetzt auch auf der Bühne: Oh, wie schön ist Panama kommt am 10. Dezember ins Cube 521 in Marnach.

www.altrimenti.lu
Org. Pôle impro Luxembourg.

Catch Impro - hommes vs femmes, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

SO, 10.12.

JUNIOR

Dem Litty ass et kal, Musekspektakel fir Kanner vu véier Joer un, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Die kleine Hexe, ein Familienstück für Menschen ab sechs Jahren von Otfried Preußler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Das Rätsel der gestohlenen Stimmen, interaktives Schauspiel für Kinder von Alan Ayckbourn, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 18. www.theatertrier.de

Ein Känguru wie Du, Weihnachtsmärchen von Ulrich Hub, für Kinder ab drei Jahren, Tufa, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Konrad in der Konservenbüchse, vom Kulturlabor, Regie von Alexander Ourth, Tufa, *Trier (D)*, 11h + 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Amen und aus, mit dem Nevski Prospekt, für Kinder ab fünf Jahren,

Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Lumi'art, atelier théâtre et projection en famille, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles, à partir de cinq ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

D'Legend vum Zinnkloos, e Stéck vum Jean-Louis Zeien, adaptéiert vun der Angie Schneider, an der Tradition vum gudden ale Bimbo Theater, Poppespännchen, *Lasauvage*, 15h30.

D'Glüschwéngchen, Bühnenadaptatioun vum Kannerbuch vun Nora Wagener a Luc Caregari, fir Kanner vu sechs Joer un, Théâtre d'Esch, *Esch*, 16h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

Oh wie schön ist Panama, nach Janosch, mit dem Atze Musiktheater Berlin, für Kinder ab fünf Jahren, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

MUSEK

Claire Parsons and Riaz Khabirpour, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriawenzel.lu

Philharmonisches Orchester der Stadt Trier, unter der Leitung von Wouter Padberg, mit Fritz Spengler (Countertenor), Werke von Bach, Mozart, Händel und

Haydn, Jesuitenkolleg, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

Choul-Won Pyun, Haoxing Liang, Sehee Kim et Kae Shikari, récital de cordes et piano, œuvres de Bottesini, Mozart et Strauss, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu
Org. Amis de l'OPL.

Chorale Anglaise, gospel, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 13h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Ensemble Ad libitum, mit Laurie Dondlinger und Gaëlle Vien (Sopran), Jean-Paul Hansen (Barockoboe), Beate Wins (Gambe), Ria Lucas (Blockflöte) und Rosch Mirkes (Orgel), Werke unter anderen von Bach, Carissimi und Corelli, Schloss, *Vianden*, 16h. Tél. 83 41 08-1. www.castle-vianden.lu

Christmas Stars, Trifolion, *Echternach*, 16h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Heart Sutra/The Raven, Doppelprojekt mit zwei zeitgenössischen Kammeroperen, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70 1. www.tnl.lu

Serge Tonnar & Legotrip, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43 1. www.kulturhaus.lu

Philharmonie grand-ducale et municipale d'Ettelbruck, Werke unter anderen von Grieg, Sibelius, ABBA und Sunrise Avenue, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Orchestre de chambre du Luxembourg, sous la direction de Florian Krumpöck, avec Martha Khadem-Missagh (violon), œuvres de Schubert et Kerger, Philharmonie, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Ensemble à plectre et ensemble vocal Vivace, église, *Belvaux*, 17h.

HIM, rock, support: Biters, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Le chant de la Reine des neiges, spectacle multilingue inspiré par le conte de Hans Christian Andersen, avec Sascha Ley, Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

WAT ASS LASS | 01.12. - 10.12. / AVIS



L'ensemble baroque Ad libitum ne chôme pas et sortira ses copies d'instruments d'époque le 9 décembre dans l'église de Mondercange et le 10 décembre au château de Vianden.

Plakeg a mat vill Gejäiz,
mat Tri2Pattes, Aal Schoul, *Gilsdorf*,
17h. Reservatioun: Tel. 26 80 13 oder
syndicat@bettendorf.lu

De algún tiempo a esta parte,
de Max Aub, mise en scène d'Esther

Lázaro, avec la cie Therkas Teatre,
centre Català, *Luxembourg*, 17h30.

Vier Bratäpfel für ein Halleluja,
Adventslesung mit dem Ensemble
des Saarländischen Staatstheaters,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,

18h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

**Le portrait de Dorian Gray +
Il faut beaucoup aimer les hommes,**
textes d'Oscar Wilde et Marie
Darrieussecq, mise en scène de
Frédéric Maragnani, avec Jérôme
Varanfrain et Colette Kieffer, Théâtre
du Centaure, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu

Zwou Läichen am Keller,
vum Margit Suez, mam Déifferdenger
Theater, école Prince Henri, *Oberkorn*,
19h. Reservatioun: Tel. 691 61 68 87
oder www.tmd.lu

www.esch.lu
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire
urbaine Luxembourg.

De Schräiner Biver, Theaterfeierung,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 11h. Tel. 47 93 30-1.
www.mnha.lu

15th International Record Fair,
Rockhal, *Esch*, 11h - 16h. Tel. 24 55 51.
www.rockhal.lu

Les forts Thüngen et Obergrünwald,
visite guidée, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h30. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu

KONTERBONT

Game on! Lëtzebuerg spillt!
Gesellschafts- a Videospiller,
centre culturel Schungfabrik, *Tétange*,
10h - 19h. www.spillfabrik.lu
Org. Social Gaming Luxembourg,
Spillfabrik a Videogames.lu.

Promenade architecturale,
avec Robert L. Philippart, départ à
l'hôtel de ville, *Esch*, 10h30.

Poste vacant

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Le Service national de la jeunesse se
propose d'engager

**un(e) employé(e) A1
à 40 heures/semaine et à durée
indéterminée**

Les candidat(e)s au poste d'employé(e)
doivent être titulaires d'un grade ou
diplôme délivré par un établissement
d'enseignement supérieur reconnu par
l'État du siège de l'établissement et
sanctionnant l'accomplissement avec
succès d'un master en pédagogie ou de
son équivalent.

Le poste se situe dans le cadre de
la coordination de l'initiative Bee
Creative. Les tâches y relatives peuvent
être consultées à l'adresse internet
suivante :

<http://postes-vacants.men.lu>

Les candidat(e)s auront une
connaissance adéquate des langues
luxembourgeoise, française, allemande
et anglaise. Ils (Elles) maîtriseront par
ailleurs les outils informatiques usuels.

Une première sélection sera faite sur
base des dossiers.

Les candidatures accompagnées d'un
curriculum vitae, d'une copie du
diplôme requis ainsi que d'une photo
récente sont à envoyer à Monsieur le
Directeur du Service national de la
jeunesse, B.P. 707, L-2017 Luxembourg
pour le 8 décembre 2017 au plus tard.

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 17/01/2018 à 11:00.

Description : 2348 Construction
4 maisons unifamiliales rue de l'Église
à Useldange. Travaux de toiture.

**Conditions d'obtention du dossier
de soumission :** Le cahier spécial des
charges peut être retiré via le portail
des marchés publics (www.pmp.lu).

Réception des offres : Les offres
portant l'inscription « Soumission
pour... » sont à remettre à l'adresse
prévue pour l'ouverture de la
soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant la date et heure
fixées pour l'ouverture.

**La version intégrale de l'avis
n° 1701737 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 10/01/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de plantation dans l'intérêt du
lycée à Clervaux.

Description succincte du marché :
La surface totale à aménager est de
2,2 ha.
La durée des travaux est de 80 jours
ouvrables.
Début prévisionnel des travaux :
2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent
être retirés via le portail des marchés
publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de
bordereau.

La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

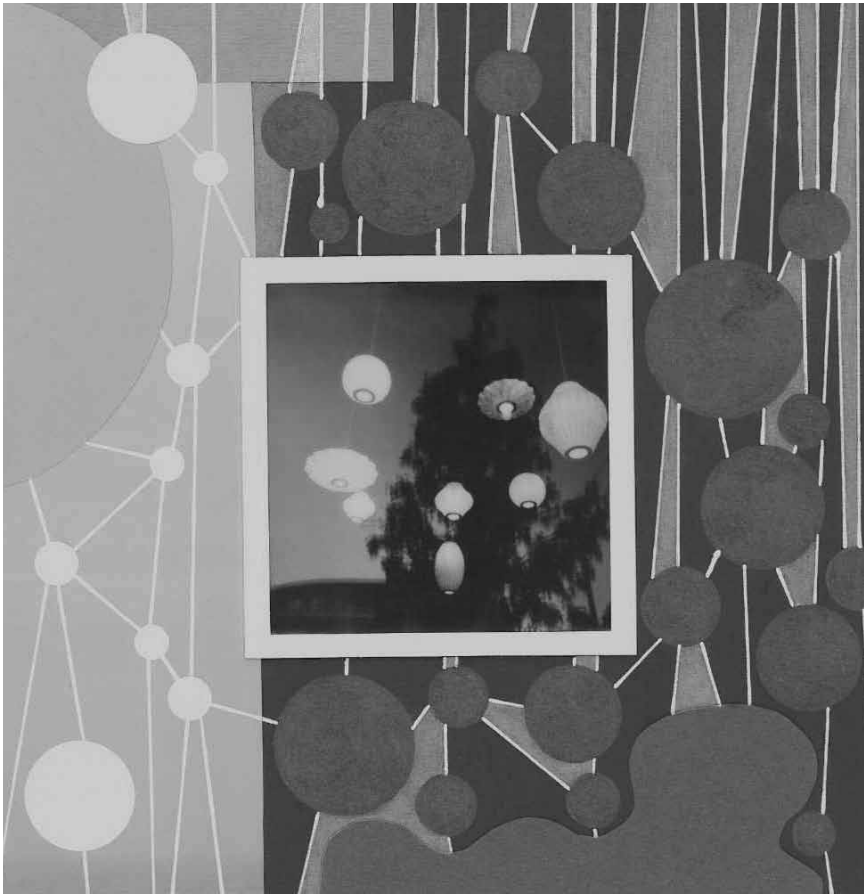
Réception des offres : Les offres portant
l'inscription « Soumission pour les
travaux de plantation dans l'intérêt
du lycée à Clervaux. » sont à remettre
à l'adresse prévue pour l'ouverture
de la soumission conformément à la
législation et à la réglementation sur les
marchés publics avant les date et heure
fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal
officiel de l'U.E. :** 27/11/2017

**La version intégrale de l'avis
n° 1701717 peut être consultée sur
www.marches-publics.lu**



EXPO



Les techniques mixtes et semi-figuratives de Cathy Kraus se prêteront particulièrement bien à l'« Extrapolation », du 8 au 13 décembre à la galerie Maggy Stein de Bettembourg.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h - 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h et le 31.12 de 10h - 16h30.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

Clair de Lune

peintures, illustrations, photos, vidéos et création textile, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 8.12, ma. - di. 14h - 18h.*

Les 1.001 techniques de la gravure

LAST CHANCE Musée Gaspar (rue des Martyrs, 16. Tél. 0032 63 60 06 54), *jusqu'au 3.12, ve. + sa. 9h30 - 17h30.*

Paul Antoine : Nature vivante

peintures, espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 17.12, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Beckerich

Sébastien Grébille : Un autre monde

photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 17.12, me. - di. 14h - 20h.*

Berdorf

Annick Mersch, Asun Parrilla et Pascale Seil : Sans titre n° 45

bijoux, peintures et verrerie, atelier de soufflage de verre Pascale Seil (42, rte d'Echternach. Tél. 79 95 95), *jusqu'au 23.12, ma. - di. 14h - 18h. Nocturne ce dimanche 3.12 jusqu'à 19h.*

Bettembourg

Cathy Straus : Extrapolation

NEW techniques mixtes, galerie d'art Maggy Stein (13, rue du château. Tél. 51 80 80 215), *du 8.12 au 13.12, je. - di. 16h - 20h.*

Vernissage le 8.12 à 19h.

Capellen

Jhemp Bastin, Luc Ewen et Frank Jons

sculptures, photographies et peintures, galerie Op der Kap (70, rte d'Arlon), *jusqu'au 10.12, ma. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

Journée de rencontre avec les artistes le 10.12.

EXPOTIPP



PHOTOGRAPHIE

Clergue à sa place

Christophe Chohin

De Lucien Clergue, les amateurs de photographie savent qu'il est à l'origine des Rencontres internationales d'Arles. L'homme y a consacré tellement de temps et d'énergie que son œuvre de photographe est parfois restée dans l'ombre. Le Cercle Cité propose de redécouvrir son immense talent.

Il aura été l'intime des plus grands, de Henri Cartier-Bresson à Willy Ronis, en passant par Raymond Depardon et Robert Doisneau. Lucien Clergue aimait tellement la photographie qu'il peut être considéré, avec son ami Jean-Marie Rouquette et l'écrivain Michel Tournier, comme celui qui l'a démocratisée auprès du public.

Les Rencontres internationales de la photographie d'Arles sont aujourd'hui le plus grand rendez-vous du huitième art, un incontournable qu'il aura construit année après année. Mais il n'aura jamais lâché pour autant son appareil et, pendant toute sa vie, aura parcouru les routes pour immortaliser de son noir et blanc profond sa vision du monde.

Le Cercle Cité rend honneur à ce photographe à la modestie sans bornes qui a toujours essayé de mettre en lumière ses contemporains, alors que par bien des aspects, il peut être considéré comme un de leurs égaux.

Dans l'exposition « Lucien Clergue, poète photographe », 90 photographies permettent de mieux appréhender son œuvre et notamment ses thèmes favoris : cette Camargue qu'il connaissait si bien et qu'il aimait par-dessus tout, et ceux qui la peuplaient, gitans magnifiques, femmes sublimes, nature protubérante.

Car Lucien Clergue était un amoureux du genre humain. Quand d'autres immortalisent le désespoir, il sublimait la beauté. D'abord celle des femmes, qui l'ont accompagné toute sa vie et dont il disait qu'à chaque fois qu'il en photographiait une, il avait l'impression de faire reculer la frontière de la mort. Ou encore qu'elles étaient une réponse rassurante à l'angoisse du monde.

Qu'il se retrouve ainsi exposé aujourd'hui à Luxembourg est un joli clin d'œil de l'histoire, puisque c'est le Luxembourgeois Edward Steichen qui lança sa carrière, en 1961, en lui ouvrant les portes du Museum of Modern Art de New York. Dans ses photographies, il passe d'étranges clichés naturalistes à de superbes portraits de ses contemporains. Picasso, Cocteau, Tournier ont ainsi été immortalisés devant son objectif. Mais ce sont les inconnus, les cabossés de la vie, les incompris qui brillaient le plus souvent dans ses images.

Il avait fait de son environnement proche un studio à ciel ouvert et se promenait en Camargue pour immortaliser corridas, gitans des Saintes-Maries-de-la-Mer, ou encore les rizières lumineuses. Il rentrait ensuite à Arles pour faire connaître le travail des autres, modeste et généreux.

C'est une rétrospective au Grand Palais, à Paris, en 2015, qui a replacé Lucien Clergue sur l'échiquier des photographes. Car sa famille, après sa disparition en 2014, a œuvré pour lui offrir l'écrin qu'il méritait. Sa veuve, Yolande, et leurs deux filles, Anne et Olivia, travaillent aujourd'hui à lui redonner la place qu'il avait volontairement laissée aux autres de son vivant.

L'exposition proposée par le Cercle Cité donne à voir une sélection de photographies exposées au Grand Palais, enrichie de quelques tirages grand format. Autant dire qu'un tel événement artistique est trop rare dans la Grande Région pour se permettre de le laisser passer. Avant, peut-être, de se rendre à Arles, l'été prochain, pour rendre un autre hommage à ce bienfaiteur des arts.

Au Cercle Cité, jusqu'au 14 janvier 2018. D'autres clichés de Lucien Clergue sont visibles à la galerie Clairefontaine jusqu'au 23 décembre.

EXPO

Clervaux

Album privé

photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5, en permanence.*

Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs

Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Olaf Otto Becker: Reading the Landscape

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Sascha Weidner : Narratives

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 13.4, en permanence.*

Sophie Hatier : Marilyn

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 28.9, en permanence.*

Tamas Deszo : Notes for an Epilogue

photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3, en permanence.*

Yvon Lambert : Histoires de frontières

photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

Marc Herr et Monique Schroeder: Traces

LAST CHANCE peintures et sculptures, galerie d'art municipale (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90 1), *jusqu'au 3.12, ve. - di. 10h - 18h.*

Differdange

Christine Hoffmann-Marc : Latest Works, Woodcuts and More

NEW centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 58 77 1-19 00), *du 1.12 au 30.12, lu. - sa. 10h - 18h.*

EXPO

Dudelange

Armand Strainchamps : New Works

peintures, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 15.12, me. - di. 15h - 19h.

D'Kollektiv et élèves du lycée technique privé Émile Metz :**Espace sans échelle**

Display02 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation, Arbed 1911-1937

Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.

Pictures for Life

photographies de Julia Vogelweith et sténopés réalisés lors des ateliers de Neckel Scholtus, à l'occasion des 50 ans de l'APEMH, Pomhouse (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24 1), jusqu'au 10.12.

Silvio Galassi, Sven Erik Klein, Andres Lejona et Roger Wagner

photographies, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), jusqu'au 15.12, me. - di. 15h - 19h.

Echternach

Bernd Preiss: Chaos und Kreativität - die Geheimnisse der Unendlichkeit

Trifolion (2, porte Saint Willibrord. Tél. 26 72 39-1), bis zum 10.12., Di. + Do. 13h - 17h.

Esch

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie, Centre François Baclesse (51, rue Émile Mayrisch), jusqu'au 31.1, pendant les heures d'ouverture du centre.

Frontières

une exposition sur les limites et leurs limites, Musée national de la Résistance (pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), jusqu'au 24.12, ma. - di. 14h - 18h.

Kingsley Ogwara : Investigation of Colors

peintures, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), jusqu'au 30.12, ma. - di. 15h - 19h.

Le visage de la violence

LAST CHANCE exposition organisée par le Conseil national des femmes - foyer Sud et la Ville d'Esch dans le cadre de l'« Orange Week », hôtel de ville (pl. de l'Hôtel de Ville), jusqu'au 4.12, lu. + ve. 8h - 17h.

Philippe Lamesch et Boris Loder : Negative Space

techniques mixtes, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), jusqu'au 20.12, ma. - di. 15h - 19h.

We Have Seen

photographies, pl. de la Résistance, jusqu'au 31.12, en permanence.

Greiveldange

Mea Bateman a Paul Hilbert

NEW Photographie a Molerei, An Zammer (4, Op der Baach), vom 8.12. bis de 17.12., Fr. 8.12., So. 9.12., So. 10.12., Sa. 16.12. a So. 17.12.

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 13.12 (L/D) et 27.12 (L/D) à 17h, di. 3.12 (F) et 17.12 (GB) à 16h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30 214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

300 Jahre Maria Theresia. La femme aux multiples couronnes

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 6.12 (L/D) et 20.12 (F) à 17h et di. 10.12 (L/D) à 16h.

Alles fir d'Kaz

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), bis den 7.1., Më. - So. 10h - 18h, Dë. 10h - 20h. De 25.12. an den 1.1. bleift de Musée zou.

Féierungen So. 15h (L).

« Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. » (lm)

Alwin Meyer: Vergesst uns nicht - Die Kinder von Auschwitz

Villa Pauly (57, bd de la Pétrusse), bis zum 8.12., Mo. - Fr. 14h - 17h.

Candida Höfer

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.2, sa. + di. 9h - 18h.

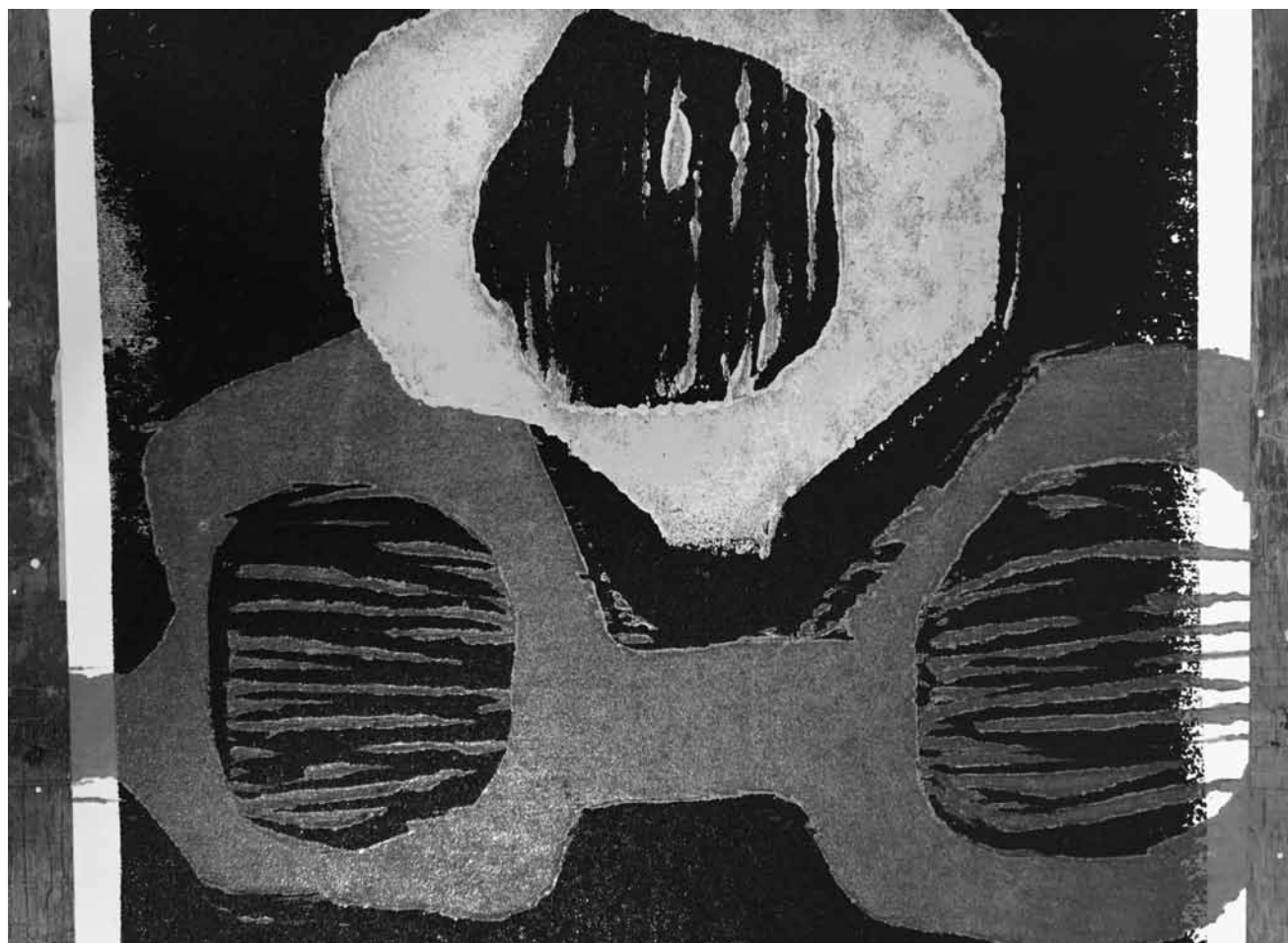
Derrière le code-barres

NEW dessins de presse et caricatures consacrés au travail forcé, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), du 3.12 au 14.1, tous les jours 11h - 18h.

Organisé par Caritas Luxembourg et le Comité de suivi de la lutte contre la traite des êtres humains.

Vernissage ce samedi 2.12 à 11h, sur inscription : contact@neimenster.lu

Christine Hoffmann-Marc fait feu de tout bois avec ses « Latest Works, Woodcuts and More », jusqu'au 30 décembre au centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange.



EXPO

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h. Closed on 25.12.*

Guided tours on Thu. 28.12 (L/D) at 18h and on Sun. 13.12 (GB), 17.12 (F) and 31.12 (NL/F) at 15h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (Ic)

Duron Jackson : Said to Unspoken

peintures et sculptures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 6.1, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.*

Après les performances multiples et éclectiques de la dernière exposition Peyrafitte-Joris, retour au calme pour la galerie Simoncini avec les peintures et dessins de François Schortgen, à contempler jusqu'au 13 janvier prochain.

**Eric Chenal : Retraits**

photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 6.1, ma. - sa. 11h - 18h.*

Eric Mangen : Inertie

graffiti, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 15.1, tous les jours 11h - 18h.*

« (...) l'univers établi par Eric Mangen en 14 jours dépasse de loin la capacité et la qualité de production de certains artistes dits 'établis'. » (Ic)

Flatland/Abstractions Narratives #2

exposition collective d'une trentaine d'artistes, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 15.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites en famille les 10 (GB) et 24.12 (L) à 10h30. Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 18.12 à 15h (L).

Francis Marshall et Chong-Ran Park : Paris - Séoul

techniques mixtes, galerie Toxic (2, rue de l'Eau. Tél. 26 20 21 43), *jusqu'au 16.12, me. - ve. 14h - 18h ou sur rendez-vous.*

François Schortgen

NEW peintures et dessins, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *du 1.12 au 13.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce vendredi 1.12 à 18h.

Gérard Cambon

sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 14.12, ma. - sa. 10h - 18h.*

Hans Hofmann: Creation in Form and Color

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 14.1, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les di. 3.12 (L/D), 10.12 (F), 17.12 (P) et 31.12 (L/D) à 16h et je. 21.12 (F) à 18h.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 21.1, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visites en famille les 10 (GB) et 24.12 (L) à 10h30. Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 18.12 à 15h (L).

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Intro_Peinture

NEW exposition collective de Julien Hübsch, Christian Neumann, João Freitas, Aude Legrand, Anina Rubin et Chantal Maquet, Korschhaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40),

du 8.12 au 30.12, ma. - di. 10h30 - 18h30.

Vernissage le 7.12 à 18h30.

Laura Mannelli : The Promises of Monsters

projet de « design fiction » de la première lauréate de la bourse Indépendance, galerie Indépendance (69, rte d'Esch. Tél. 45 90 29 83), *jusqu'au 2.2, lu. - ve. 8h - 18h.*

« Hypnotique, le résultat est aussi étonnant de précision. » (Christophe Chohin)

Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 28.1, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée parents/bébés ce samedi 2.12 à 10h30. Visite tic-tac-tile ce dimanche 3.12 à 11h.

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Lucien Clergue : Chefs-d'œuvre inoubliables

NEW photographies, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), *du 1.12 au 23.12, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Lucien Clergue : Poète photographe

photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 14.1, lu. - sa. 11h - 18h, di. 14h - 18h.*

Visites guidées les sa. à 11h.

Voir article p. 14

Luxembourg Art Fair

NEW 2e Foire internationale d'art contemporain, Luxexpo - The Box (10, circuit de la Foire Internationale), *du 30.11 au 3.12, je. 18h - 23h, ve. 16h - 22h, sa. + di. 11h - 20h.*

EXPO



Avec Orsten Groom, ça dégouline, ça suinte et ça ne s'embarrasse pas de bons sentiments : pour s'encanailler, rendez-vous à la galerie Andersen & associés jusqu'au 2 mars prochain.

Martine Feipel et Jean Bechameil : Theatre of Disorder

sculptures et installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 7.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visite guidée les di. 15h.
Visite guidée parents/bébés le 28.12.
Visite commentée par les artistes le 14.12 à 19h, sur inscription : www.casino-luxembourg.lu

« À grand renfort de technologies, le duo d'artistes produit une vision plutôt superficielle des questions liées au progrès et à l'avènement de la robotique. » (lc)

Miguel Branco : Para sempre

peintures et sculptures, Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thörn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 22.1, lu. - ve. 9h - 17h30.

Mike Zenari : Mirror Mirror in the Box

LAST CHANCE Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 3.12, en permanence.

Mingjun Luo : Faraway Place

techniques mixtes, Lagura Restaurant & Terrasse (18, av. de la Faïencerie. Tél. 691 48 30 14), jusqu'au 21.1, lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

Multi-Scale Luxembourg

NEW maquettes recueillies auprès d'architectes, d'ingénieurs, de paysagistes, de fonds et d'institutions publiques, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Acierie. Tél. 42 75 55), du 1.12 au 24.2, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 11h - 15h.

Noel Anderson : Get Lifted

techniques mixtes, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 6.1, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Orsten Groom : Larvae Smort Reign

techniques mixtes, galerie Andersen & associés (16, rue André Duchscher), jusqu'au 2.3, lu., ma., je. + ve. 8h30 - 12h et sur rendez-vous.

Raymond Clement : Nature's Luxembourg

photographies, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 18.3, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Su-Mei Tse : Nested

sculptures, vidéos, photographies et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 24 et 31.12. Fermé le 25.12.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites en famille les 10 (GB) et 24.12 (L) à 10h30.

Visite pour enfants avec grand-mère et grand-père le 18.12 à 15h (L).

« 'Nested' est la récolte de plusieurs années de travaux variés qui ont pour point commun le rapport des hommes à la nature, avec l'utilisation de minéraux et de végétaux dans des œuvres toujours aussi étonnantes. » (Christophe Chohin)

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 25.12 et 1.1.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).
Visite guidée parents/bébés ce samedi, 2.12 à 10h30.

Tom Faber, Julien Hübsch, Laure Mackel et Rafael Springer

peintures et sculptures, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, av. de la Liberté. Tél. 621 29 07 50), jusqu'au 31.12, visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.

Violaine Higelin, Sarah Hill, Anthony Marquelet et Tameka J. Norris : Raw Identities

NEW vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), du 29.11 au 29.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Wishes Come True

NEW groupshow, galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), from 1.12 until 23.12, Tue. - Fri. 10h - 18h30, Sat. 10h - 17h.

Xavier Mary : The Enigma of Steel

sculptures, installations, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 6.1, ma. - sa. 11h - 18h.

« Xavier Mary nous invite par ailleurs à réfléchir sur notre responsabilité dans l'usage que nous faisons de la technologie. C'est vrai. Et puis si ça sert en même temps à raviver quelques souvenirs d'enfance de films vraiment débiles, c'est toujours ça de gagné. Tout ça rend 'The Enigma of Steel' une exposition agréable, drôle et ludique à découvrir. » (lc)

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 11.5, lu. - ve. 9h - 17h.

EXPO

**Mierscher Geschichtsfrënn:
700 Joer Mierscher
Laangbréck**

NEW Mierscher Kulturhaus
(53, rue Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 26 32 43 1), *vum 5.12. bis den 28.1.,
Dë. - Do. 14h - 16h. An de
Schoulvakanz ass zou.*

Metz (F)**CIAV de Meisenthal et
Nina Ferrer-Gleize :
En forêt, des boules de Noël...**

textes poétiques, photographies,
design verrier et images, Arsenal
(3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 39 92 00),
*jusqu'au 7.1. ma. - sa. 13h - 18h, di.
14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**Japan-ness.
Architecture et urbanisme au
Japon depuis 1945**

Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 8.1.
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.
10h - 19h.*

*Visites guidées tous les sa., di. +
jours fériés 14h + 16h.*

**Japanorama - nouveau regard
sur la création contemporaine**

arts visuels, mode, graphisme,
mangas, vidéos et culture
populaire, Centre Pompidou-Metz
(1, parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
*jusqu'au 5.3. lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

*Visites guidées tous les sa., di. +
jours fériés 14h + 16h.*

Mondorf-les-Bains**Yves Blin**

LAST CHANCE peintures et
gravures, galerie du Chapito au
Casino 2000 (rue Flammang.
Tél. 23 61 12 13), *jusqu'au 4.12.,
tous les jours, pendant les heures
d'ouverture du casino.*

Niederanven**Lynn Cosyn:
Lynn's little Luxembourg**

peintures, Kulturhaus Niederanven
(145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1),
jusqu'au 15.12. ma. - sa. 14h - 17h.

Oberkorn**Art Keepers**

72e salon d'art vivant, espace H2O
(rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),
jusqu'au 10.12. tous les jours 16h - 19h.



Kritisch, aber humorvoll überspitzt Anne Kückelhausen die Beziehung zwischen Mensch und Haustier in ihren Skulpturen und Installationen - „Geliebte Gefährten“, in der Galerie Junge Kunst in Trier, vom 2. Dezember bis zum 13. Januar.

*Nocturne les 1er et 8.12 jusqu'à 21h
en présence des artistes.*

Remerschen**Johan de Crem et
Dominique Rautureau**

peinture et sculpture,
Biodiversum (5, Breicherwee.
Tél. 23 60 90 61), *jusqu'au 17.12.,
ma. - di. 10h - 17h.*

Saarbrücken (D)**Berliner Skulpturenfund:
„Entartete Kunst“ im
Bombenschutt**

Museum für Vor- und Frühgeschichte
(Schlossplatz 16. Tél. 0049 681 9 54 05-0),
*bis zum 4.2., Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Öffentliche Führungen So. 15h.

**Bernd Zimmer:
Out Of This World**

Malerei, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
*bis zum 21.12., Di. 10h - 16h,
Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.*

Helga Griffiths: Crossing

multimediale und -sensuelle
Installationen, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42),
*bis zum 14.1., Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 30.6.,
Di. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Prominente Menschen aus
dem Saarland - Eine Auswahl
von Gräfin Elisabeth bis in das
21. Jahrhundert**

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15. Tél. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 13.5., Di., Fr. - So. und
Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h,
Sa. 12h - 18h.*

*Führungen an Sa. 15h,
So. + Feiertagen 14h + 15h.
An jedem 1. Sa. im Monat Führung
um 16h in arabischer Sprache.
Führung für Kinder an So. +
Feiertagen 16h.*

Schiffange**Cercle artistique
d'Esch-sur-Alzette**

NEW œuvres de Nicolas Goetzinger,
Jos Johanns, Frank Kieffer, Michèle
Ludovicy-Hansel, Jean-Jacques Lucas et
Monique Meysenburg-Niesen,
galerie d'art du syndicat d'initiative et
de tourisme (47, rue de la Libération),
du 2.12 au 10.12. ve. - di. 14h - 19h.

Vernissage ce vendredi 1.12 à 19h.

Trier (D)**35 Jahre Kulturwerkstatt**

32. Jahresausstellung der
Kulturwerkstatt, Galerie im

2. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tél. 0049 651 7 18 24 12),
*bis zum 17.12., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h,
Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage
11h - 17h.*

**Anne Kückelhaus:
Geliebte Gefährten**

NEW Mixed Media,
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90.
Tél. 0049 651 97 63 840),
*vom 2.12. bis zum 13.1., Sa. + So.
14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Eröffnung am 1.12. um 20h30.

**Weihnachtsausstellung der
Éditions Trèves**

kollektive Ausstellung von
zehn KünstlerInnen der Großregion,
Galerie im 1. Obergeschoss
der Tufa (Wechselstr. 4.
Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 17.12.,
Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,
Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Vianden**Jasmin Sinha:
Open Stage Photos**

NEW Ancien Cinéma Café Club
(23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32),
*from 3.12 until 7.1. me. - ve. 13h - 0h,
sa. + di. 12h - 0h.*

*Opening on 2.12 at 19h with concert by
Thalamus Project, Jasmin Sinha and
Blumen'Eck.*

Wadgassen (D)**Schacht und Heim:
Eine Zeitschrift für den
saarländischen Bergmann**

NEW Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),
*vom 8.12. bis zum 30.6., Di. - So.
10h - 16h.*

Eröffnung am 7.12. um 18h.

Walferdange**Jean-Marie Biwer et
Jérôme Koch : Exigence**

peintures, CAW (5, rte de Diekirch.
Tél. 33 01 44-1), *jusqu'au 17.12.,
me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

Windhof**Feed The Meter Vol. 2**

exposition collective de vingt artistes,
Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon.
Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 16.12.,
me. - sa. 12h - 18h.*



KINO | 01.12. - 05.12.



Der Weihnachtsmann startet dieses Jahr mit einer Bruchlandung in die Kinos - „Augsburger Puppenkiste: Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel“, an diesem Sonntag, dem 3.12. im Utopia, Kinopolis Belval und Kirchberg.

exhibition on screen

David Hockney at the Royal Academy of Arts: A Bigger Picture

GB 2017, documentary by Phil Grabsky. 85'. O.v. + st.

Utopia, 3.12. at 16h30.

Widely considered Britain's most popular artist, David Hockney is a global sensation with exhibitions in London, New York, Paris and beyond, attracting millions of visitors worldwide. Now entering his 9th decade, Hockney shows absolutely no evidence of slowing down or losing his trademark boldness. Featuring intimate and in-depth interviews with Hockney, this revealing film focuses on two blockbuster exhibitions held in 2012 and 2016 at the Royal Academy of Arts in London.

extra

Augsburger Puppenkiste: Als der Weihnachtsmann vom Himmel fiel

D 2017 von Martin Stefaniak und Julian Köberer. 64'. O.-Ton. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Utopia, 3.12. um 14h.

Die Kinder Ben und Charlotte erleben an Weihnachten ein unglaubliches Abenteuer, als während eines starken Gewitters der letzte echte Weihnachtsmann Niklas Julebukk

unsanft in der Straße, in der sie wohnen, notlandet. Gemeinsam müssen sie es mit dem fieser Waldemar Wichteltod und seiner Armee von Nussknackern aufnehmen, die Weihnachten zu einem Fest des Konsums machen wollen.

Augsburger Puppenkiste: Die Weihnachtsgeschichte

D 2016 von Klaus Marschall. 60'. O.-Ton. Für alle.

Utopia, 2.12. um 14h30.

Die biblische Weihnachtsgeschichte in einer neuen Interpretation der Augsburger Puppenkiste.

Gekijoban Mazinger Z

(Mazinger Z) J 2017, Animationsfilm von Junji Shimizu. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Highschool-Schüler Koji Kabuto kämpft in seinem riesigen Roboter Mazinger Z gegen den verrückten Wissenschaftler Dr. Hell, der die Welt unterwerfen will.

Listy do M. Czas niespodzianek

(Letters to Santa 3) PL 2017 von Tomasz Konecki. Mit Piotr Adamczyk, Tomasz Karolak und Wojciech Malajkat. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, 2.12. um 19h30.

Dritter Teil der polnischen Weihnachtskomödie, in der sowohl bekannte Gesichter auftreten als auch neue Figuren in ein turbulentes Feiertagsabenteuer voller Liebeswirren geschickt werden.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
XXX = bon
XX = moyen
X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
lc = Luc Caregari
sh = Susanne Hangarter
tj = Tessie Jacobs
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

FILMKRITIK

KINO | 01.12. - 05.12.



S'élèver au-dessus des brumes des frontières : la lévitation, une des allégories du film.

KORNÉL MUNDRUCZÓ

Migration hybride

Colette Vernot

« **Jupiter holdja** », ovni cinématographique à mi-chemin entre la fresque sociale et le thriller fantastique, met en scène la crise humanitaire des réfugiés syriens confrontés à la politique ultraconservatrice du gouvernement hongrois et à ses dérives autoritaires.

Le scénario oscille entre dénonciation politique et allégorie poétique : après une tentative pour traverser la frontière hongroise qui se solde par une fusillade, Aryan, un jeune Syrien que l'on croit mort, commence à léviter à travers la cime des arbres. Le médecin qui le prendra en charge au camp de réfugiés voudra s'emparer de ce don surnaturel pour soutirer de l'argent aux patients en quête de miracles, et ainsi pouvoir rembourser ses dettes et expier ses péchés (alcoolisme, bavure médicale entraînant la mort d'un patient, etc.). Le fond apocalyptique ainsi que le chaos inhérent aux différentes situations (courses-poursuites, traque policière) sont le reflet du désordre interne de ce personnage désabusé.

Au-delà des plans oniriques qui ponctuent une narration baroque à suspense, le septième long métrage de Kornél Mundruczó présente les flux migratoires comme un espoir pour l'Europe. Dans ce film aux parfums mystiques, les figures du superhéros et de l'antihéros se retrouvent embrigadées dans un même but pour des motifs antagoniques. De fait, la musique insistante et répétitive de Jed Kurzel soutient une intrigue manichéenne qui fonctionne avec des lourdeurs symbo-

liques à répétition : chute/lévitation, alcoolisme/abstinence religieuse, corruption/pureté, mort/rédemption. Les deux personnages principaux constituent ainsi un couple d'oppositions à peine dissimulé : Stern, le médecin cupide et cynique, et Aryan, le clandestin innocent, angélique et désintéressé. Du réalisme politique à la science-fiction ou avec la science-fiction rattrapée par la réalité, l'enchevêtrement de ces deux mondes trop éloignés a du mal à dialoguer dans une structure hybride, voire disparate.

La force technique du film réside dans le recours limité aux effets spéciaux numériques. En suivant le centre de gravité d'Aryan, les effets d'optique créent l'illusion du vol. Un tour de virtuosité grâce à des images tournantes qui trompent nos perceptions. De l'apesanteur visuelle à la pesanteur des clichés, ce récit symbolique est ponctué par une chorégraphie éthérée aux plans-séquences acrobatiques (travellings circulaires, caméra renversée et mouvements en spirale) et un rapport au corps très esthétique dans ses manifestations visuelles et sonores (suffocation du personnage envahissant tout le paysage sonore, gouttes de sang en lévitation au premier plan). D'ailleurs, le réalisateur compare le film à un tableau de Jérôme Bosch par son aspect polyphonique et ses éléments irrationnels.

De l'humanisation à la sanctification des migrants ? Kornél Mundruczó soutient que « l'accueil des migrants peut nous rendre meilleurs ». Pour lui, cette

œuvre est une parabole sur l'ébranlement de l'Europe. La métaphore filée est présente dès le début du film lorsque l'on mentionne Europe, l'une des lunes de Jupiter dans laquelle les humains seraient également allés foutre leur merde.

De la fable européenne à une vision universelle de l'autre, « l'enfer, c'est les autres » serait ici remplacé par « l'enfer, c'est nous ». Pour ce cinéaste résistant dans un pays dirigé par un gouvernement xénophobe et obsédé par la guerre contre les migrants, le but était de souligner la dualité entre les réfugiés et les Européens : « Nous avons tout sauf Dieu, ils n'ont rien à part Dieu », précisera-t-il. Si à chaque film, le réalisateur essaye d'aller vers de nouveaux territoires cinématographiques, il remet en question dans ce septième long métrage nos croyances religieuses tout en provoquant notre conscience politique, car selon lui « nous avons perdu notre spiritualité », même si justement les crises sont porteuses d'espoir et donc de renouveau.

Ainsi, comme le dit avec une pointe d'ironie le médecin Stern dans le film : « Les gens ont oublié de lever les yeux. » Il faudra pourtant les lever pour voir cet ange syrien voler sur vos écrans. Plus pour l'expérience sensorielle que pour la cohérence du scénario.

À l'Utopia.

The Nutcracker

GB 2017, ballet by Lev Ivanov, produced by Peter Wright. Performed by The Royal Ballet. 135'. Live from The Royal Opera House, London.

Scala, Starlight, 5.12 at 20h15.

A young girl's enchanted present leads her on a wonderful Christmas adventure in this beautiful classical ballet, danced to Tchaikovsky's magnificent score.

out of the box

M

F 2017 de et avec Sara Forestier. Avec Redouanne Harjane et Jean-Pierre Léaud. 98'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Mo est beau, charismatique, et a le goût de l'adrénaline. Il fait des courses clandestines. Lorsqu'il rencontre Lila, jeune fille bègue et timide, c'est le coup de foudre. Il va immédiatement la prendre sous son aile. Mais Lila est loin d'imaginer que Mo porte un secret : il ne sait pas lire.

Thelma

N/F/DK/S 2017 de Joachim Trier. Avec Eili Harboe, Okay Kaya et Ellen Dorrit Petersen. 116'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Thelma, une jeune et timide étudiante, vient de quitter la maison de ses très dévots parents, située sur la côte ouest de Norvège, pour aller étudier dans une université d'Oslo. Là, elle se sent irrésistiblement et secrètement attirée par la très belle Anja. Tout semble se passer plutôt bien, mais elle fait un jour à la bibliothèque une crise d'épilepsie d'une violence inouïe. Peu à peu, Thelma se sent submergée par l'intensité de ses sentiments pour Anja, qu'elle n'ose avouer - pas même à elle-même -, et devient la proie de crises de plus en plus fréquentes et paroxystiques. Il devient bientôt évident que ces attaques sont en réalité le symptôme de facultés surnaturelles et dangereuses. Thelma se retrouve alors confrontée à son passé, lourd des tragiques implications de ces pouvoirs.

KINO | 01.12. - 05.12.

vorpremiere

Murder on the Orient Express
USA 2017 von und mit Kenneth Branagh. Mit Johnny Depp, Penélope Cruz und Willem Dafoe. 114'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Utopia
Der Orient-Express ist ein Luxus-Zug, der zwischen Istanbul und Calais verkehrt. Als der belgische Privatdetektiv Hercule Poirot in einer dringenden Angelegenheit nach London beordert wird, bucht er dort ein Abteil und ahnt nicht, dass die Arbeit bereits an Bord auf ihn wartet.

Santa & cie
F 2017 de et avec Alain Chabat. Avec Audrey Tautou, Bruno Sanches et Pio Marmai. 95'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg
Rien ne va plus à l'approche du réveillon : les 92.000 lutins chargés de fabriquer les cadeaux des enfants tombent tous malades en même temps ! C'est un coup dur pour Santa

Claus, plus connu sous le nom de père Noël... il n'a pas le choix : il doit se rendre d'urgence sur Terre avec ses rennes pour chercher un remède. À son arrivée, il devra trouver des alliés pour l'aider à sauver la magie de Noël.

programm

Au revoir là-haut
F 2017 de et avec Albert Dupontel. Avec Nahuel Perez Biscayart et Laurent Lafitte. 117'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia
Novembre 1919. Deux rescapés des tranchées, l'un dessinateur de génie, l'autre modeste comptable, décident de monter une arnaque aux monuments aux morts. Dans la France des Années folles, l'entreprise va se révéler aussi dangereuse que spectaculaire. **XX** Avec un souffle qui mêle habilement la grande et la petite histoire dans un tourbillon de couleurs et d'émotions, les Années folles vues par Albert Dupontel dans « Au revoir là-haut » sont un véritable plaisir visuel, malgré une narration un peu trop sage. (ft)

Diese Mütter verdienen sich wohl dieses Jahr eine Rute, wieder einmal ... - „Bad Moms 2: A Bad Moms Christmas“, neu in fast allen Sälen.



Aus dem Nichts
D/F 2017 von Fatih Akin. Mit Diane Kruger, Denis Moschitto und Numan Acar. 106'. O.-Ton. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Scala
In nur einem Augenblick verändert sich Katja Sekercis Leben aus dem Nichts heraus für immer: Bei einem Anschlag explodiert eine Bombe und tötet ihren Ehemann Nuri und ihren Sohn Rocco. Sie versinkt darauf in Trauer und kann nur mit Drogen ihren Schmerz betäuben. Dann aber nimmt die Polizei zwei Verdächtige als Täter für das Attentat ins Visier: Edda und André Möller - ein junges Paar mit Neonazi-Hintergrund.

Bad Moms 2: A Bad Moms Christmas
NEW USA 2017 von Scott Moore und Jon Lucas. Mit Mila Kunis, Kathryn Hahn und Kristen Bell. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Amy, Carla und Kiki haben die Schnauze voll: Der alljährliche Weihnachtsstress steht vor der Tür und weil sie keine Lust mehr haben, sich wie jedes Jahr mit Kochen, Dekorieren und Geschenke kaufen kaputt zu machen und als Belohnung nur einen Gutschein für eine Rückenmassage zu bekommen, beschließen sie, den Weihnachtswahnsinn dieses Jahr großflächig zu umschiffen.

Blade Runner 2049
USA 2017 von Denis Villeneuve. Mit Ryan Gosling, Harrison Ford und Jared Leto. 152'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg
Im Jahr 2023 wird die Herstellung von Replikanten - künstlichen Menschen, die zum Einsatz in den Weltall-Kolonien gezüchtet werden - nach mehreren schwerwiegenden Vorfällen verboten. Als der brillante Industrielle Niander Wallace ein neues, verbessertes Modell, den „Nexus 9“, vorstellt, wird die Produktion 2036 jedoch wieder erlaubt. Um ältere und somit nicht zugelassene Replikanten-Modelle, die sich auf der Erde verstecken, aufzuspüren und zu eliminieren, ist weiterhin die sogenannte „Blade Runner“-Einheit des LAPD im Einsatz, zu der auch K gehört. Bei seiner Arbeit stößt K auf ein düsteres, gut gehütetes Geheimnis von enormer Sprengkraft,

Festival
cinéma
du sud



500 Years
USA 2017, documentaire de Pamela Yates. 108'. V.o. espagnole + s.-t. fr. La projection sera suivie d'un débat. Org. Action solidarité Tiers Monde, Cercle de coopération des ONG et Frères des hommes.

Starlight, 6.12 à 19h30.



Frightened - The Real Price of Shipping
E/F 2016, documentaire de Denis Delestrac. 90'. V.o. + s.-t. ang. Org. Attac, Caritas et SOS Faim.

Cinémathèque, 4.12 à 18h30.

das ihn auf die Spur eines ehemaligen Blade Runners bringt: Rick Deckard, der vor 30 Jahren aus Los Angeles verschwand. **XX** S'inspirant des décors visionnaires de l'original de Ridley Scott, la suite de Denis Villeneuve élargit les thématiques tout en complétant l'esthétique. (lc)

Cars 3: Evolution
USA 2017, Animationsfilm für alle von Brian Fee. 109'.

Cinémaacher, Prabbeli, Sura
Lightning McQueen ist ein alter Hase im Rennzirkus und die Frage kommt auf, wann er seine aktive Karriere

KINO | 01.12. - 05.12.



Dass der Tod auch mal knallbunt und quietschlebig sein kann beweist „Coco“, neu in fast allen Sälen.

beendet. Doch vom Ruhestand will der rote Rennwagen nichts wissen, vielmehr steckt er sich ein neues ehrgeiziges Ziel. Er will das Rennen „Florida 500“ gewinnen und den Jungspunden zeigen, dass er immer noch das Zeug zum Sieger hat. Doch vor allem der blitzschnelle Newcomer Jackson Storm ist für Lightning McQueen ein ernstzunehmender Gegner und mit etlichen technischen Spielereien ausgestattet, über die McQueen nicht verfügt. Und so holt er sich Hilfe von der jungen Renntechnikerin Cruz Ramirez: Sie soll ihn trainieren und ihm die neuesten Tricks aus dem Rennzirkus beibringen.

Coco

NEW USA 2017, Animationsfilm von Lee Unkrich und Adrian Molina. 100'. Für alle.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Miguel ist zwölf Jahre alt und ein großer Fan von Musik - aber leider hasst seine Schusterfamilie alles, was mit Tönen und Instrumenten zu tun hat. Doch Familie hin oder her - Miguel will seinem Idol, dem Sänger Ernesto de la Cruz, trotzdem nacheifern. Aus Versehen kommt er dabei ins Reich der Toten und betritt dadurch einen wunderschönen Ort, an dem er die Seelen seiner toten Verwandten trifft.

Courants d'airs

L 2015, documentaire d'Anne Schiltz. 50'. V.o. + s.-t. Pour tous.

Starlight

Après « Cello Tales », la réalisatrice s'intéresse eine nouvelle fois à la musique. Son film « Courants d'airs »

parle d'un festival très spécial sur une île bretonne : Musiciennes d'Ouessant. En 2015, le festival était placé pour la première fois sous le signe de compositrices luxembourgeoises. Anne Schiltz a suivi le festival et les musiciennes pendant une semaine.

C'est tout pour moi

NEW F 2017 de Nawell Madani et Ludovic Colbeau-Justin. Avec Nawell Madani, François Berléand et Mimoun Benabderrahmane. 103'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Belval

Depuis toute petite, Lila veut devenir danseuse, n'en déplaît à son père. Elle débarque à Paris pour réaliser son rêve. Mais de galères en désillusions, elle découvre la réalité d'un monde qui n'est pas prêt à lui ouvrir ses portes. À force d'y croire, Lila se lance dans une carrière d'humoriste. Elle n'a plus qu'une idée en tête : voir son nom en haut de l'affiche, et surtout retrouver la fierté de son père.

Daddy's Home 2

USA 2017 von Sean Anders. Mit Will Ferrell, Mark Wahlberg und Mel Gibson. 98'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Das Buhlen um die Gunst der Kinder zwischen Dusty Mayron und Brad Whitaker ist ausgestanden. Megan und Dylan bekommen nun regelmäßig Papa Dusty und Stiefpapa Brad zu sehen und die beiden Männer teilen sich die Vaterrolle ganz hervorragend auf. Doch der Frieden gerät in Gefahr, als sich über Weihnachten die Väter von Brad und Dusty ankündigen.

Der junge Karl Marx

F/D/B 2017 von Raoul Peck. Mit August Diehl, Stefan Konarske und Vicky Krieps. 118'. O.-Ton. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

1844, kurz vor der industriellen Revolution, lebt der erst 26-jährige Karl Marx mit seiner Frau Jenny im französischen Exil in Paris. Eines Tages wird ihm der junge Friedrich Engels vorgestellt, doch für den feinen Bourgeois und Sohn eines Fabrikbesitzers hat der andauernd bankrotte Familienvater Marx zunächst nur Verachtung übrig. Bald aber zeigt sich, dass die beiden mehr als nur denselben Humor gemeinsam haben. ✂ Schwache Schauspielleistungen, schlechte Dialoge, vernachlässigte weibliche Figuren, holpriger Schnitt - es gibt viele Gründe, einen großen Bogen um den Film „Der junge Karl Marx“ des haitianischen Regisseurs Raoul Peck zu machen. Schade! (tj)

D'après une histoire vraie

F 2017 de Roman Polanski. Avec Emmanuelle Seigner, Eva Green et Vincent Perez. 100'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Delphine est l'auteure d'un roman intime, consacré à sa mère et devenu best-seller. Déjà éreintée par les sollicitations multiples et fragilisée par le souvenir, Delphine est bientôt tourmentée par des lettres anonymes l'accusant d'avoir livré sa famille en pâture au public. La romancière est en panne, tétanisée à l'idée de devoir se remettre à écrire. Son chemin croise alors celui d'Elle. La jeune femme est séduisante, intelligente, intuitive. Elle comprend Delphine mieux que personne. Delphine s'attache à Elle, se confie, s'abandonne.

✂ Qu'à l'époque post-Weinstein on ait mal au ventre de vanter un Polanski est normal. Pourtant avec ce thriller brouillant les pistes entre cauchemar et réalité, le réalisateur ne livre qu'une faible copie de ses plus grands succès comme « Rosemary's Baby ». (lc)

Fack ju Göthe 3

D 2017 von Bora Dagtekin. Mit Elyas M'Barek, Jella Haase und Sandra Hüller. 120'. O.-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Chantal, Danger, Zeynep und die anderen Schüler der Goethe-Gesamtschule stehen zwar kurz vor dem Abitur, doch die ehemaligen Problemschüler sind nicht wirklich motiviert, diesen Abschluss zu ergattern. Dafür hat die Frau vom Berufsinformationszentrum gesorgt, indem sie ihnen klargemacht hat, dass ihre Zukunft sowieso nicht besonders rosig aussieht. Dennoch will ihr Lehrer, Zeki Müller, alles tun, damit sie das Abi schaffen.

Flatliners

NEW USA 2017 von Niels Arden Oplev. Mit Ellen Page, Diego Luna und Nina Dobrev. 110'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Was sie in ihren Vorlesungen lernen, reicht den fünf jungen Medizinstudenten Courtney, Ray, Jamie, Sophia und Marlo nicht: Sie wollen noch viel mehr über den menschlichen Körper und Geist erfahren und sind bereit, für neue Erkenntnisse auch gefährliche Grenzen zu übertreten. Sie stoppen ihre Herzen für einen kurzen Zeitraum und bringen sich so an die Schwelle des Todes, bevor sie sich gegenseitig per Defibrillator wieder ins Leben zurückholen.

Geostorm

USA 2017 von Dean Devlin. Mit Gerard Butler, Jim Sturgess und Abbie Cornish. 109'. Ab 12.

Le Paris

Nachdem eine Reihe von Naturkatastrophen die Erde beinahe vernichtet hatte, wurde zum Schutz ein Satellitensystem installiert, mit dem das Wetter kontrolliert wird. Jake Lawson, Konstrukteur der Dutch Boy genannten Abwehrvorrichtung, wird zu Hilfe gerufen, als die wichtigste Wetterkontrollstation im All plötzlich

KINO | 01.12. - 05.12.

das Gegenteil von dem macht, was sie soll - und die Erde in einem globalen Supersturm zerstört zu werden droht.

Jalouse

NEW F 2017 de David et Stéphane Foenkinos. Avec Karin Viard, Anne Dorval et Thibault de Montalembert. 106'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Nathalie Pêcheux, professeure de lettres divorcée, passe quasiment du jour au lendemain de mère attentionnée à jalouse malade. Si sa première cible est sa ravissante fille de 18 ans, Mathilde, danseuse classique, son champ d'action s'étend bientôt à ses amis, ses collègues, voire son voisinage.

Jupiter holdja

(Jupiter's Moon) H 2017 von Kornél Mundruczó. Mit Zsombor Jéger, Merab Ninidze und György Cserhalmi. 123'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Der junge Aryan Dashni ist genau wie viele andere Flüchtlinge auf dem Weg fort aus Syrien. Als er von Serbien nach Ungarn illegal die Grenze überquert, wird er jedoch angeschossen. Noch unter Schock stellt der Verwundete allerdings fest, dass er auf wundersame Weise plötzlich durch die Kraft seiner Gedanken schweben kann. Der Arzt Gabor Stern, der hinter das Geheimnis dieser besonderen Fähigkeit kommen will, schmuggelt Aryan aus dem von Korruption geprägten Flüchtlingslager. Voir article p. 16

Eine andere Möglichkeit dem Tod entgegenzutreten und von der Schippe zu springen - „Flatliners“, neu im Kinopolis Kirchberg.



Justice League

USA 2017 von Zack Snyder. Mit Ben Affleck, Gal Gadot und Jason Momoa. 121'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Waasserhaus

Bruce Wayne alias Batman hat wieder Vertrauen in die Menschheit - auch dank Superman, der im Kampf gegen das Monster Doomsday wahre Selbstlosigkeit bewies und sich opferte. Als sich das mächtige außerweltliche Wesen Steppenwolf mit einer Armee Paradämonen anschickt, die Erde zu überfallen, wendet sich Batman an Diana Prince, besser bekannt unter dem Namen Wonder Woman, die gegen Doomsday eindrucksvoll zeigte, was sie kann. Gemeinsam rekrutieren sie ein Team von Superhelden, bestehend aus den Metamenschen, auf die die beiden bereits aufmerksam geworden sind.

La mélodie

F 2017 de Rachid Hami. Avec Kad Merad, Samir Guesmi et Renély Alfred. 102'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

À bientôt cinquante ans, Simon est un violoniste émérite et désabusé. Faute de mieux, il échoue dans un collège parisien pour enseigner le violon aux élèves de la classe de sixième de Farid. Ses méthodes d'enseignement rigides rendent ses débuts laborieux et ne facilitent pas ses rapports avec des élèves difficiles. Arnold est fasciné par le violon, sa gestuelle et ses sons. Une révélation pour cet enfant à la timidité malade.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Daddy's Home 2
Der junge Karl Marx
Geostorm
Un beau soleil intérieur

DIEKIRCH / SCALA

Aus dem Nichts
Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Daddy's Home 2
Fack ju Göthe 3
Justice League
Paddington 2
Richard de Storch
The Snowman
The Square

DUDELANGE / STARLIGHT

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Courants d'airs
Daddy's Home 2
Der junge Karl Marx
Fack ju Göthe 3
Justice League
Nelyubov
Paddington 2
Richard de Storch
Sixty8
The Snowman
Un beau soleil intérieur

ECHTERNACH / SURA

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Cars 3: Evolution
Coco
Daddy's Home 2
Der junge Karl Marx
Fack ju Göthe 3
Paddington 2
Richard de Storch
The Snowman

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Cars 3: Evolution
Coco
Der junge Karl Marx
Fack ju Göthe 3

Justice League
Paddington 2
Richard de Storch
Un beau soleil intérieur

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Justice League
Paddington 2
Richard de Storch
The Foreigner
Thor 3: Ragnarok

RUMELANGE / KURSAAL

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Coco
Fack ju Göthe 3
Justice League
Paddington 2
The Foreigner

TROISVIERGES / ORION

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Daddy's Home 2
Der junge Karl Marx
Justice League
Paddington 2

WILTZ / PRABELLI

Bad Moms 2:
A Bad Moms Christmas
Cars 3: Evolution
Coco
Daddy's Home 2
Der junge Karl Marx
Fack ju Göthe 3
Justice League
Paddington 2
Richard de Storch
Sixty8
The Snowman

KINO | 01.12. - 05.12.

Le Petit Spirou

F 2017 de Nicolas Bary.
Avec Sacha Pinault, Pierre Richard et François Damians. 86'. V.o. Pour tous.

Utopia

Petit Spirou, comme toute sa famille avant lui, a un destin professionnel tout tracé. Quand sa mère lui annonce qu'il intégrera dès la rentrée prochaine l'école des grooms, il va, avec l'aide de ses copains, profiter de ses derniers jours de classe pour déclarer sa flamme à Suzette. Et pas n'importe comment. Ils décident de vivre une aventure extraordinaire.

Le brio

F 2017 d'Yvan Attal. Avec Daniel Auteuil, Camélia Jordana et Yassin Houicha. 95'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Neïla Salah a grandi à Créteil et rêve de devenir avocate. Inscrite à la grande université parisienne d'Assas, elle se confronte dès le premier jour à Pierre Mazard, professeur connu pour ses provocations et ses dérapages. Pour se racheter une conduite, ce dernier accepte de préparer Neïla au prestigieux concours d'éloquence. À la fois cynique et exigeant, Pierre pourrait devenir le mentor dont elle a besoin. Encore faut-il qu'ils parviennent tous les deux à dépasser leurs préjugés.

Le sens de la fête

F 2017 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve et Gilles Lellouche. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

FILMTIPP

La ronde

Un film choral où les histoires d'amour s'enchaînent comme dans une valse viennoise endiablée, un noir et blanc soigné, une réalisation virevoltante et des actrices et acteurs tout en séduction : le film de Max Ophüls est une merveille du cinéma français de l'immédiat après-guerre que chaque cinéphile se doit d'avoir vue.

À la Cinémathèque

Florent Toniello



Kinepolis Kirchberg

Max est traiteur depuis trente ans. Des fêtes, il en a organisé des centaines, il est même un peu au bout du parcours. Aujourd'hui, c'est un sublime mariage dans un château du 17e siècle, un de plus, celui de Pierre et Hélène. Mais la loi des séries va venir bouleverser un planning sur le fil, où chaque moment de bonheur et d'émotion risque de se transformer en désastre ou en chaos.

Loving Vincent

GB/PL 2017 von Dorota Kobiela und Hugh Welchman. Mit Douglas Booth, Chris O'Dowd und Saoirse Ronan. 95'. Fr. V. Ab 6.

Utopia

Seit einem Jahr ist der berühmte Maler Vincent van Gogh tot, da erhält der junge Armand Roulin von seinem Vater, dem Postmeister Joseph Roulin, unverhofft den Auftrag, einen Brief van Goghs an dessen Bruder Theo zu überreichen. Zunächst nimmt Armand den Auftrag nur widerwillig an, doch als er am Ziel seiner Reise angekommen erfahren muss, dass Theo ebenfalls tot ist, beschließt er, mehr über den exzentrischen Maler lernen zu wollen und ist bald völlig fasziniert von ihm.

✂ Van Gogh qui avec le rouge et le vert de ses tableaux cherchait à exprimer « les terribles passions humaines » serait sans doute bien surpris de voir ce film si vide et creux, car « l'art est un combat, et il faut y mettre sa peau ». (Colette Vernot)

L'atelier

F 2017 de Laurent Cantet.
Avec Marina Foïs, Matthieu Lucci et Warda Rammach. 113'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

La Ciotat, été 2016. Antoine a accepté de suivre un atelier d'écriture où quelques jeunes en insertion doivent écrire un roman noir avec l'aide d'Olivia, une romancière connue. Le travail d'écriture va faire resurgir le passé ouvrier de la ville, son chantier naval fermé depuis 25 ans, toute une nostalgie qui n'intéresse pas Antoine. Davantage connecté à l'anxiété du monde actuel, il va s'opposer rapidement au groupe et à Olivia, que la violence du jeune homme va alarmer autant que séduire.



Les frères Foenkinos reviennent avec leur habituelle petite mélodie douce, cette fois jouée par une Karin Viard complètement « Jalouse » - nouveau à l'Utopia.

L'école buissonnière

F 2017 de Nicolas Vanier.
Avec François Cluzet, Jean Scandel et Eric Elmosnino. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Paris, 1930. Paul n'a toujours eu qu'un seul et même horizon : les hauts murs de l'orphelinat, sévère bâtisse de la banlieue ouvrière parisienne. Confié à une joyeuse dame de la campagne, Célestine, et à son mari, Borel, le garde-chasse un peu raide d'un vaste domaine en Sologne, l'enfant des villes, récalcitrant et buté, arrive dans un monde mystérieux et inquiétant, celui d'une région souveraine et sauvage. Au cœur de la féerie Sologne, aux côtés du braconnier, grand amoureux de la nature, Paul va faire l'apprentissage de la vie mais aussi celui de la forêt et de ses secrets. Un secret encore plus lourd pèse sur le domaine, car Paul n'est pas venu là par hasard.

Maryline

F 2017 de Guillaume Gallienne.
Avec Adeline d'Hermey, Vanessa Paradis et Alice Pol. 107'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Maryline a grandi dans un petit village. Ses parents ne recevaient jamais personne et vivaient les volets clos. À 20 ans, elle « monte à Paris » pour devenir comédienne. Mais elle n'a pas les mots pour se défendre. Elle est confrontée à tout ce que ce métier et le monde peuvent avoir d'humiliant, mais aussi de bienveillant. C'est l'histoire d'une femme, d'une femme modeste, d'une blessure.

Maudie

IRL/CDN 2016 von Aisling Walsh.
Mit Sally Hawkins und Ethan Hawke. 116'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Maud Lewis leidet an rheumatoider Arthritis seit sie ein Kind ist. Ihre Gelenke sind zerstört, weswegen die körperlich eingeschränkte Frau von ihrer Tante Ida, bei der sie im kanadischen Nova Scotia lebt, als Bürde empfunden wird. Maud nimmt schließlich eine Stelle als Haushälterin des mürrischen Fischhändlers Everett Lewis an und bleibt bei ihm, obwohl er sie anfangs eher unwirsch behandelt. In den langen Stunden, die sie allein im winzigen Haus ihres Arbeitgebers verbringt, entdeckt Maudie ihre große Leidenschaft: die Malerei.

✂✂ « Maudie » aurait pu être un nanar sentimental de plus, traitant d'une personne marginalisée qui soudainement se révèle être une grande artiste. Mais ce qu'en tire la réalisatrice et la performance de Sally Hawkins en font un film à voir absolument. (lc)

Nelyubov

(Loveless) RUS/F/B/D 2017 von Andrey Zvyagintsev. Mit Alexey Rozin, Maryana Spivak und Marina Vasilyeva. 127'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Starlight

Die Ehe von Boris und Zhenya steht kurz vor dem Aus und beide haben bereits neue Partner gefunden. Dennoch wohnen beide aktuell noch zusammen mit ihrem zwölfjährigen Sohn Alexey im gemeinsamen Apartment in Leningrad. Diese angespannte Situation ist nicht nur für Boris und Zhenya eine große

KINO | 01.12. - 05.12.

Last, sondern vor allem auch für den verschlossenen und zurückgezogenen Jungen, zu dem beide Elternteile keinen richtigen Zugang finden. Doch dann ist Alexey eines Tages plötzlich spurlos verschwunden und die beiden müssen zusammenarbeiten, weil die Polizei tatenlos bleibt.

✂✂✂ D'un rythme maîtrisé, avec plus de deux heures de projection qui semblent passer en un éclair, « Nelyubov » est un grand film. Sombre, précis, clinique, il décortique sans épargner le spectateur ce fléau de notre époque qu'est la montée de l'indifférence. Et appelle clairement à un sursaut d'humanité. (ft)

Numéro une

NEW F 2017 de Tonie Marshall.
Avec Emmanuelle Devos, Suzanne Clément et Richard Berry. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Emmanuelle Blachey est une ingénieure brillante et volontaire, qui a gravi les échelons de son entreprise, le géant français de l'énergie, jusqu'au comité exécutif. Un jour, un réseau de femmes d'influence lui propose de l'aider à prendre la tête d'une entreprise du CAC 40. Elle serait la première femme à occuper une telle fonction. Mais dans des sphères encore largement dominées par les hommes, les obstacles d'ordre professionnel et intime se multiplient. La conquête s'annonçait exaltante, mais c'est d'une guerre qu'il s'agit.

Paddington 2

GB/F 2017 von Paul King.
Mit Hugh Bonneville, Sally Hawkins und Hugh Grant. 107'. Für alle.

Gravir les échelons du pouvoir n'est souvent pas une partie de plaisir lorsqu'on est une femme. Un thème dont s'empare Tonie Marshall dans « Numéro une » - nouveau à l'Utopia.



Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Er trägt Schlapphut, Dufflecoat und ist ziemlich behaart: Der liebenswerte Bär Paddington hat bei Mr. und Mrs. Brown sowie deren Kindern Judy und Jonathan ein Zuhause gefunden und sich mittlerweile auch in der Nachbarschaft durch seine höfliche, zuvorkommende und immer fröhliche Art zum beliebten Mitglied gemausert. Als der 100. Geburtstag von Tante Lucy vor der Tür steht, sucht Paddington nach einem passenden Geschenk.

Richard de Storch

B/D/L/N 2017, Animationsfilm von Toby Genkel a Reza Memari. 84'. Lëtz. V. Fir jiddwereen.

Cinémaacher, Kinopolis Belval a Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

De Weesevillche Richard wiisst bei Storchchen op a fillt sech wéi ee vun hinnen. U sech ass hien awer e kleng Spatz. Wéi seng Ersatzelteren am Wanter mat deenen anere Storchchen an de Süde fléien, bleift de Richard zeréck, well hien déi laang Rees net géing packen. Dat léisst dee kleng Spatz sech awer net bidden. Zesumme mat senge Kollegen, dem Wellesittech Kiki an der Zwergeil Olga, mécht hien sech op dee lange Wee an Afrika.

Sixty8

L 2017, Dokumentär vum Andy Bausch. 84'. O.-Toun + Ét. Vu 6 Joer un.

Prabbeli, Starlight

Mee 68. Maoisten, Hippie, d'Roud Wullmaus, den Dany Cage,

d'Konsdrefer Scheieren, de Planning, d'Schülerstreiken ... an d'Kierch (matzen) am Duerf.

The Foreigner

USA 2017 von Martin Campbell.
Mit Jackie Chan, Pierce Brosnan und Katie Leung. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Ein demütiger Restaurantbesitzer und seine Familie, haben in ihrer Vergangenheit schon unendliches Leid ertragen müssen. In ihrem neuen Leben im Süden Londons, hoffen sie nun all die Schrecken der Vergangenheit hinter sich gelassen zu haben. Als seine Frau und seine jüngste Tochter jedoch bei einem Bombenattentat irischer Terroristen sterben und er von offizieller Seite keine Hilfe bekommt, nimmt er das Gesetz in die eigenen Hände und geht auf einen Rachefeldzug durch London. ✂✂✂ Dans une Europe post-Brexit, l'éruption de nouvelles violences séparatistes dans le conflit nord-irlandais semble être une évolution plausible. Mais que vient faire Jackie Chan là-dedans ? Réponse : pour une première fois, jouer un rôle sérieux et faire de ce thriller classique - un père venge sa fille morte dans un attentat - un film à voir absolument. (lc)

The Killing of a Sacred Deer

GB 2017 von Yorgos Lánthimos.
Mit Colin Farrell, Nicole Kidman und Barry Keoghan. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Utopia

Der erfolgreiche, charismatische Herzchirurg Steven und seine Ehefrau Anna, eine angesehene Augenärztin, leben mit ihren beiden Kindern das scheinbar perfekte Leben. Steven hat eine Freundschaft zum 16-jährigen, vaterlosen Teenager Martin aufgebaut. Er hat den Jungen unter seine Fittiche genommen, nachdem dessen Vater bei einer von ihm durchgeführten Operation starb. Steven und Martin sehen sich regelmäßig und Steven lernt auch dessen Mutter kennen. Doch dem Teenager geht es nur um Rache.

✂ La valse-hésitation du scénario et l'absence de renouvellement du réalisateur gâchent un film qui aurait pu aller beaucoup plus loin. (ft)

The Snowman

GB/USA/S 2017 von Tomas Alfredson.
Mit Michael Fassbender, Rebecca Ferguson und

last minute

Young Marx

GB 2017, play by Richard Bean and Clive Coleman. Starring Rory Kinnear and Oliver Chris. 220'. Live broadcast from the Bridge Theatre, London.



Utopia, 7.12 at 20h.

1850, and Europe's most feared terrorist is hiding in Dean Street, Soho. Broke, restless and horny, the thirty-two-year-old revolutionary is a frothing combination of intellectual brilliance, invective, satiric wit, and child-like emotional illiteracy.

Charlotte Gainsbourg. 119'. Ab 16.
Basierend auf dem gleichnamigen Roman von Jo Nesbø.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Harry Hole ist der Anführer einer Eliteeinheit der Polizei und hat den Auftrag, den Mord an einer jungen Frau während der ersten Schneefälle zu untersuchen. Bald schon wächst in ihm der Verdacht, dass ein Serienkiller wieder aus dem Ruhestand zurückgekehrt ist, der nie geschnappt wurde. Der „Schneemann“ genannte Mörder hat Harry persönlich auserkoren und fordert ihn mit spöttischen Nachrichten und absichtlich platzierten Hinweisen zu einem intellektuellen Wettstreit heraus.

The Square

S/D/DK/F 2017 von Ruben Östlund.
Mit Claes Bang, Elisabeth Moss und Dominic West. 142'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval, Scala, Utopia

Christian lebt als alleinerziehender Vater zweier Mädchen in Stockholm und leitet dort das Staatliche Museum für zeitgenössische Kunst. Seinen hoch angesiedelten Status in Schwedens

KINO | 01.12. - 05.12.

Hauptstadt nutzt er hauptsächlich für gute Zwecke, während er es schafft, selbst die eintönigsten und nichtssagenden Kunstwerke anzupreisen. Sein neuestes Projekt, genannt „The Square“, setzt sich vor allem mit sozial-politischen Themen auseinander. Es handelt sich um ein 10 mal 10 Meter großes Quadrat, in dem jedes Individuum die gleiche Stellung und die gleichen Rechte besitzt, und das Menschen zur Verantwortung erziehen soll.

Thor 3: Ragnarok
USA 2017 von Taika Waititi.
Mit Chris Hemsworth, Tom Hiddleston und Cate Blanchett. 130'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Waasserhaus

Donnergott Thor wird weit weg von seiner Heimat Asgard auf der anderen Seite des Universums gefangengehalten. Ohne seinen mächtigen Hammer Mjölnir scheint eine Flucht nahezu ausgeschlossen, dabei läuft ihm allmählich die Zeit davon: Denn die ebenso mächtige wie erbarmungslose Hela, die nach jahrtausendlanger Gefangenschaft aus ihrem Gefängnis freigekommen ist, droht Ragnarok einzuleiten, die Götterdämmerung, die Asgard vernichten würde.

Un beau soleil intérieur
F 2017 de Claire Denis.
Avec Juliette Binoche, Xavier Beauvois et Philippe Katerine. 94'. V.o.
À partir de 6 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Starlight

Isabelle, divorcée, un enfant, cherche un amour. Enfin un véritable amour. ☹ Malgré une impressionnante prestation d'actrice de Juliette Binoche, « Un beau soleil intérieur »

Pas facile de devenir artiste contre l'avis de ses parents. On l'aime ou pas, mais Nawell Madani en sait quelque chose et l'illustre dans « C'est tout pour moi », nouveau à l'Utopia.



peine à susciter une quelconque émotion... à part quelquefois la lassitude. (ft)

Victoria and Abdul
GB/USA 2017 von Stephen Frears.
Mit Judi Dench, Ali Fazal und Eddie Izzard. 112'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Im Jahr 1887 feiert die britische Königin Victoria mit einem prachtvollen Fest ihr 50. Thronjubiläum. Während der Feierlichkeiten lernt die Monarchin den jungen indischen Bediensteten Abdul Karim kennen, der extra anlässlich des Jubiläums nach Großbritannien gereist ist. Nur kurze Zeit später nimmt die exzentrische Königin den jungen Inder in ihr Gefolge auf, was ihre Familie und ihre Berater ebenso verblüfft wie vor den Kopf stößt. ☹ Malgré ses intentions humanistes, ce mélodrame sirupeux ignore la réalité sanglante du « temps béni des colonies ». Bref, si vous aimez Michel Sardou, ce film est pour vous... sinon laissez tomber ! (lc)

You Were Never Really Here
GB/F/USA 2017 von Lynne Ramsay.
Mit Joaquin Phoenix, Ekaterina Samsonov und Alessandro Nivola. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Ein abgehalfterter Kriegsveteran hat es sich zur Aufgabe gemacht, Frauen zu retten, die dem kriminalisierten Sexhandel zum Opfer fallen. Als jedoch eine Rettungsaktion in einem Bordell in Manhattan völlig aus dem Ruder läuft, startet er einen blutigen Rachefeldzug in einem Dschungel aus Gewalt und Korruption.

CINÉMATHEQUE | 01.12. - 10.12.

cinémathèque

Fantastic Mr. Fox
USA 2009, Animationsfilm von Wes Anderson. 88'. O.-Ton + fr. Ut.
Nach dem gleichnamigen Kinderbuch von Roald Dahl.

Fr, 1.12., 18h30.

Auf Wunsch seiner besorgten Gattin und da die fiesen Großbauern Grimm, Gräulich und Grob nahezu rund um die Uhr auf der Lauer liegen, hängt der schlaue Mr. Fox die Berufshühnerjagd an den Nagel und verdingt sich als Zeitungskolumnist. Das ruhige Leben hat ein Ende, als Mr. Fox beschließt, die Großbauern in drei perfekten Raubzügen zu überfallen.

La ronde
F 1950 de Max Ophüls. Avec Anton Walbrook, Simone Signoret et Serge Reggiani. 97'. V.o.

Fr, 1.12., 20h30.

Un narrateur, le « meneur de jeu », présente une série d'histoires tournant autour de rencontres amoureuses ou « galantes ». La « ronde » passe de la prostituée au soldat, du soldat à la femme de chambre, de la femme de chambre au fils de famille, et ainsi de suite jusqu'à ce que la boucle soit bouclée.
Voir filmtipp p. 20

The Remains of the Day
USA/GB 1993 von James Ivory.
Mit Anthony Hopkins, Emma Thompson und James Fox. 134'. O.-Ton + fr. Ut. Nach dem gleichnamigen Roman des Literaturnobelpreisträgers 2017 Kazuo Ishiguro.

Sa, 2.12., 19h.

Der amerikanische Millionär Lewis ersteigert im Großbritannien der 1950er-Jahre das Herrenhaus des in Schande verstorbenen gleichnamigen Lord Darlington. Dem Adligen wird vorgeworfen, zu Beginn der 1930er-Jahre mit Nazis zusammengearbeitet zu haben. Butler Stevens erinnert sich in einem Brief, gerichtet an die ehemalige Haushälterin Miss Kenton, an diese Zeit zurück und daran, wie sie zum ersten Mal in Darlington Hall aufkreuzte.

Blade Runner
USA 1982 von Ridley Scott.
Mit Harrison Ford, Rutger Hauer und Sean Young. 117'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 2.12., 21h30.

Im Jahr 2019 proben vier gentechnologisch hergestellte Menschen, sogenannte „Replikanten“, den Aufstand. Sie maßen sich an, ihre auf vier Jahre festgesetzte Lebensfrist verlängern lassen zu wollen. Doch Blade Runner Deckard wurde bereits auf sie angesetzt und macht sich im verregneten Los Angeles der Zukunft auf die Jagd.

Här kommer Pippi Långstrump
(Pippi geht von Bord) S/D 1969 von Olle Hellborn. Mit Inger Nilsson und Maria Persson. 82'. Dt. Fass.

So, 3.12., 15h.

Kapitän Langstrumpf möchte Pippi auf seinem Schiff 'Hoppetosse' mit nach Taka-Tuka-Land nehmen. Pippi kann jedoch die traurigen Tommy und Annika nicht allein zurücklassen und entschließt sich spontan, mit beiden zusammen in der Villa Kunterbunt zu bleiben.

Fury
(Merry Christmas, Mr. Lawrence) GB/Japan 1983 von Nagisa Ōshima. Mit David Bowie, Ryūichi Sakamoto und Tom Conti. 123'. O.-Ton + fr. Ut.

So, 3.12., 17h.

Im Jahr 1942 wird der britische Major Jack Celliers in ein japanisches Kriegsgefangenenlager auf Java verlegt. Das Lager wird mit harter Hand vom Hauptmann Yonoi geleitet. Der Kommandant, der fanatisch an Disziplin und Ehre glaubt, blickt voller Verachtung auf die alliierten Gefangenen. Einer der Gefangenen, der Übersetzer John Lawrence versucht zwischen den Kulturen zu vermitteln, wird dafür jedoch von beiden Seiten als Verräter betrachtet.

Bronenosez Potemkine
(Le cuirassé Potemkine) URSS 1925 de Sergueï M. Eisenstein. Avec Alexandre Antonov, Vladimir Barsky, des acteurs du Proletkult et la population d'Odessa. 75'. Intertitres russes + s.-t. fr. Accompagnement au piano par Pierre Boespflug. Dans le cadre de l'« Université populaire du cinéma ».

So, 3.12., 20h30.

Odessa 1905, première révolution russe. La révolte éclate à bord

CINÉMATHEQUE | 01.12. - 10.12.

du cuirassé Potemkine devant la mauvaise qualité de la nourriture. Des officiers sont jetés par-dessus bord mais la mutinerie est étouffée. La révolte gagne alors Odessa. L'armée tsariste réprime cette tentative dans le sang.

Trading Paradise

CH 2016, Dokumentarfilm von Daniel Schweizer. 78'. Fr. V. + eng. Ut. Anschließend Gespräch mit Jean Feyder.

Mo, 4.12., 20h30.

Ein großer Teil des weltweiten Rohstoffhandels wird von in Zug oder Genf ansässigen Unternehmen gesteuert. 20 bis 30 % der weltweit gehandelten Rohstoffe wechseln durch Schweizer Unternehmen den Besitzer. Sie sind dafür bekannt, intransparent zu arbeiten, wenig Steuern zu zahlen und die in den Abbauländern geltenden Umweltvorschriften zu missachten. Rund um den Globus enthüllt dieser Dokumentarfilm die Kehrseite dieser Aktivitäten und eröffnet eine notwendige Debatte über die ethische Verantwortung dieser Unternehmen vor dem Hintergrund des globalisierten Neoliberalismus.

Sisters

USA 1972 von Brian de Palma. Mit Margot Kidder, Charles Durning und Jennifer Salt. 90'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 5.12., 18h30.

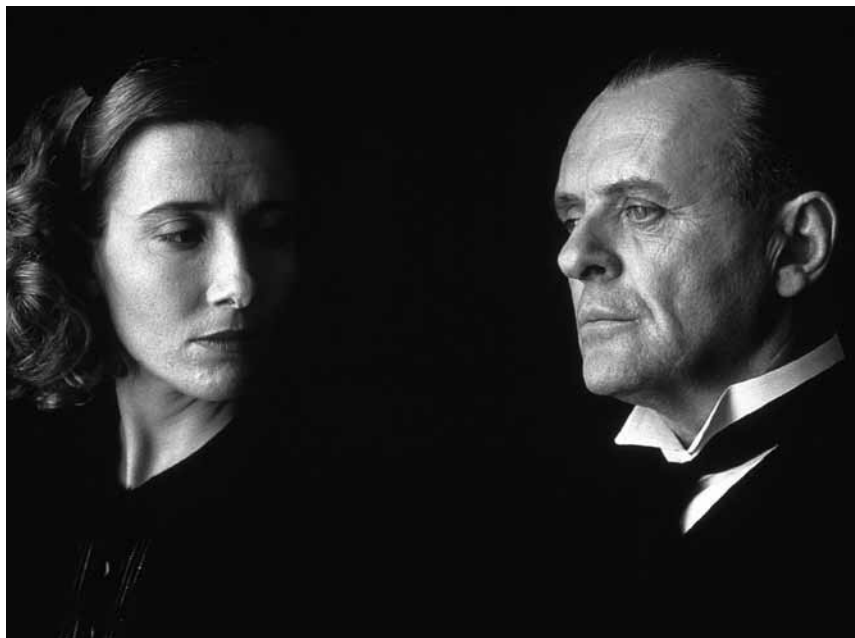
Ein junger Mann trifft in der Hitze der Nacht auf das junge und hübsche Fotomodell Danielle Breton. Die beiden verstehen sich gut und so gehen sie nach Hause und verbringen gemeinsam eine leidenschaftliche Nacht. Als er am nächsten Morgen aber in der Wohnung der jungen Frau erwacht, hat er nur noch wenige Minuten zu leben, denn Danielle ermordet ihre nächtliche Eroberung auf bestialische Weise. Die Journalistin Grace Collier kann das schreckliche Verbrechen von ihrem gegenüberliegenden Fenster beobachten.

Stalker

UdSSR 1979 von Andreï Tarkovski. Mit Alexandre Kaidanovski, Anatoli Solonitsyne und Alissa Feindikh. 160'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 5.12., 20h30.

Der Job des „Stalker“ ist es, Personen illegal durch den Sperrgürtel der Zone zu schleusen, in der merkwürdige,



Kazuo Ishiguro a reçu récemment le prix Nobel de littérature, et son association avec le réalisateur James Ivory et le charme discret d'Emma Thompson et Anthony Hopkins est tout simplement sublime dans « The Remains of the Day », ce samedi 2 décembre à la Cinémathèque.

ungeklärte Dinge vor sich gehen. Sein neuester Auftrag: Der Eskort des „Professors“ und des „Schriftstellers“, die beide ihre speziellen Gründe haben, ins Niemandsland aufzubrechen.

Offret

(Opfer) F/S 1986 von Andreï Tarkovski. Mit Erland Josephson, Susan Fleetwood und Allan Edwall. 145'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 6.12., 18h30.

Der ehemalige Schauspieler Alexander feiert seinen Geburtstag zusammen mit seiner Familie und einigen Freunden in seinem Haus an der Küste. Es ist ein schöner Tag, bis im Radio die Nachricht von einer Katastrophe kommt, die die ganze Welt bedroht. Um alles wieder so sein zu lassen wie am Vortag, will Alexander ein Opfer bringen, aber ob das helfen wird?

Lost Highway

USA 1997 von David Lynch. Mit Bill Pullman, Patricia Arquette und Robert Blake. 134'. O.-Ton + fr. Ut.

Mi, 6.12., 21h.

Nach einer mysteriösen Begegnung auf einer Party, landet ein Jazz-Saxophonist wegen Mordes an seiner Frau im Gefängnis. Dort verwandelt er sich unerklärlicherweise in einen jungen Automechaniker und beginnt ein neues Leben.

Our Relations

USA 1936 von Harry Lachman. Mit Stan Laurel, Oliver Hardy und Alan Hale. 73'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 7.12., 18h30.

Alfie und Bert sind die tot geglaubten Zwillingbrüder von Stan und Ollie. Sie fahren zur See und gelten als die schwarzen Schafe der Familie. Eines Tages vertraut ihnen der Kapitän bei einem Landgang einen wertvollen Diamantring an, den sie an Land abgeben sollen.

Maman Colonelle

RDC/F, documentaire de Dieudo Hamadi. 72'. V.o. + s.-t. fr. Projection suivie d'un débat avec le réalisateur. Dans le cadre du Festival des droits humains d'Amnesty International.

Do, 7.12., 20h30.

La colonelle Honorine travaille au sein de la police congolaise où elle est chargée de la protection des enfants et de la lutte contre les violences sexuelles. Alors qu'elle travaille depuis 15 ans à Bukavu, dans l'est de la République démocratique du Congo, elle apprend qu'elle est mutée à Kisangani. Sur place, elle se trouve face à de nouveaux enjeux.

Die Feuerzangenbowle

D 1944 von Helmut Weiss. Mit Heinz Rühmann, Erich Ponto und Karin Himboldt. 96'. O.-Ton + eng. Ut.

Fr, 8.12., 18h30.

Der bekannte Schriftsteller Dr. Johannes Pfeiffer hat noch nie die Schulbank gedrückt, zumindest ist er nie auf einer öffentlichen Schule gewesen, sondern hatte immer nur Privatunterricht. Das wird bei einer Runde Feuerzangenbowle mit Freunden zum großen Thema. Und schnell kommt jemand auf die verrückte Idee, dass Pfeiffer doch zur Schule gehen könnte. Gesagt, getan.

Rosetta

B/F 1999 de Jean-Pierre et Luc Dardenne. Avec Émilie Dequenne, Fabrizio Rongione et Olivier Gourmet. 91'. V.o.

Fr, 8.12., 20h30.

Chaque jour, Rosetta part au front à la recherche d'un travail, d'une place qu'elle trouve, qu'elle perd, qu'elle retrouve, obsédée par la peur de disparaître, par la honte d'être une déplacée. Elle voudrait une vie normale, comme eux, avec eux. **XX** Le film « Rosetta » ne fait pas rire, il ne nous délasse pas. C'est un film vérité et contemporain, qui laisse d'importantes traces dans l'esprit parfois si tranquille du spectateur. (td)

Love actually

USA 2003 von Richard Curtis. Mit Hugh Grant, Colin Firth und Emma Thompson. 130'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 9.12., 19h.

Zwei Monate vor Weihnachten in London: Parallel entwickeln sich zehn verschiedene Geschichten über die Liebe, die sich am 24. Dezember miteinander verbinden und aufzeigen, dass Liebe überall, unberechenbar, unerklärlich, unvorhersehbar ist und nicht selten unglücklich endet. **XX** Gegen das konventionelle Szenario kann auch die geballte Ladung mitwirkender Stars nichts bewirken. (rw)

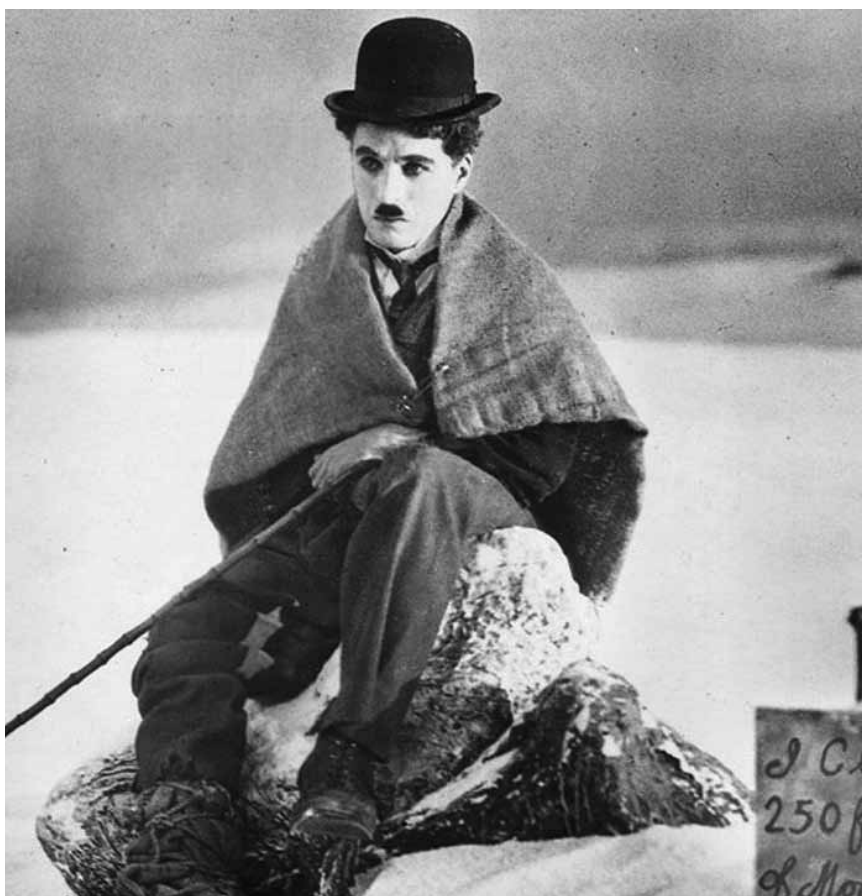
Fargo

USA 1996 von Joel und Ethan Coen. Mit William H. Macy und Steve Buscemi. 98'. O.-Ton + fr. Ut.

Sa, 9.12., 21h30.

Jerry Lundegaards akute Finanznot bringt ihn auf die folgenreiche Idee, seine Frau von zwei Kleinkriminellen entführen zu lassen und so seinen reichen aber knausrigen Schwiegervater Wade um eine Million Dollar zu erpressen. Die beiden Entführer Carl und Gaear wiederum sollen mit 40.000 Dollar abgespeist werden. Doch die Entführung, die

KINO | 01.12. - 05.12.



Un classique qu'on ne présente plus, mais qu'il fait bon revoir sur grand écran : « The Gold Rush », le 10 décembre à la Cinémathèque.

eigentlich gänzlich unblutig verlaufen sollte, gerät völlig aus dem Ruder.

The Gold Rush

(Goldrausch) USA 1924 von und mit Charles Chaplin. Mit Mack Swain und Tom Murray. 96'. Dt. und fr. Zwischent.

So, 10.12., 15h.

Alaska 1898: Im Goldrausch stürzt sich auch der Tramp in das gefährliche Leben der Goldschürfer: Hunger, Kälte, Einsamkeit. Ein Schneesturm verschlägt ihn in ein Lager. Dort trifft er den steckbrieflich gesuchten Halunken Black Larsen und den Goldgräber Jim. Je trostloser die Lage, um so erheiternder sind die Einfälle des Tramps.

It's a Wonderful Life

USA 1946 von Frank Capra. Mit James Stewart, Donna Reed und Lionel Barrymore. 130'. O-Ton + fr. Ut.

So, 10.12., 17h.

Als der Geschäftsführer George Bailey nach einigen Jahren verheiratet und mit vier Kindern kein einziges seiner selbst gesetzten Lebensziele erreicht hat und ausgerechnet an Weihnachten 8.000 Dollar aus der Firmenkasse verloren gehen, möchte er seinem Leben ein Ende setzen. Daraufhin wird der Engel Clarence, der

sich seine Flügel erst noch verdienen muss, hinab gesandt, um Georges' Freitod zu verhindern.

Oktyabr

(Oktober) UdSSR 1927 von Sergueï M. Eisenstein. Mit Nikolai Popov, Vassili Nikandrov und Layaschenko. 105'. Russische Zwischent. + fr. Ut. Live Begleitung am Klavier. Im Rahmen der „Université populaire du cinéma“.

So, 10.12., 20h30.

Der Film „Oktober“ entstand zu Ehren des zehnten Jahrestages der Oktoberrevolution im Auftrag der Kommission für die Jubiläumsfeierlichkeiten des Präsidiums des Zentralexekutivkomitees der UdSSR. Er zeichnet die revolutionären Ereignisse des Jahres 1917 in Russland, vom Sturz der Zarenherrschaft bis zum Sturm auf das Winterpalais, nach.

AVIS

Ministère de l'Agriculture
de la Viticulture et de
la Protection des
consommateurs
Administration des services
vétérinaires

Offre d'emploi

Un poste de médecin-vétérinaire sera prochainement vacant à l'Administration des services vétérinaires.

Le nouveau titulaire à ce poste sera recruté parmi les médecins-vétérinaires agréés au Grand-Duché de Luxembourg, et devra avoir une pratique professionnelle de 5 ans au minimum.

Les demandes d'emploi, auxquelles sont à joindre une notice biographique et une copie du diplôme, sont à adresser au Directeur de l'Administration des services vétérinaires, 67, rue Verte, boîte postale 1403, L-1014 Luxembourg, pour le 15 décembre 2017 au plus tard.

Pour tous renseignements complémentaires, les candidat(e)s voudront s'adresser au Directeur de l'Administration des services vétérinaires, tél. 2478 2538 ou 2478 2539.

Luxembourg Institute of
Science and Technology (LIST)

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 28/12/2017 Heure : 14:00

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
2017_19_PO_ALD Large-scale batch Atomic Layer Deposition system (ALD).

Description succincte du marché :
The call for tenders focuses on the supply, delivery, commissioning and training in the use of a large-scale batch Atomic Layer Deposition (ALD) system equipped with a Fluidized Bed Reactor (FBR).

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier doit être retiré sous format électronique sur le portail des marchés publics.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Modalités visite des lieux/réunion d'information :

No site visit is planned.
Réception des offres : Subject to being invalid, bids must be enclosed in a sealed envelope (envelope or package) whose main edges are closed by any means allowing the agent overseeing the opening session to check the integrity and should be labelled: « Submission LIST 2017_19_PO_ALD ». Bids may be sent by post or delivered in person, in any case before the date and time set for the opening of bids and sent to the address mentioned as follows: Luxembourg Institute of Science and Technology, FAO the Procurement Department, 5, avenue des Hauts Fourneaux, L-4362 Esch-sur-Alzette, Grand Duchy of Luxembourg.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/11/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701683 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Pour le LIST, représenté par M. Fernand Reinig, directeur général faisant fonction.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 30/01/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

AVIS

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux relatifs à l'enveloppe du bâtiment (travaux d'ossature bois, de toitures végétalisées, de menuiseries extérieures avec stores et de façade ventilée) dans l'intérêt du lycée technique agricole à Gilsdorf.

Description succincte du marché :
Type du bâtiment :
Lycée 800 étudiants

- Lamellé-collé env. 685 m³
- Panneaux bois env. 6.950 m²
- Acier pour escaliers, auvents env. 25.500 kg
- Étanchéité type synthétique + isolation thermique env. 11.500 m²
- Couverture aluminium laqué env. 1.060 mètres linéaires
- Revêtement en zinc prépatiné env. 1.070 m²
- Couche de végétation intensive env. 6.890 m²
- Couche de gravier env. 2.270 m²
- Châssis extérieurs en aluminium env. 4.400 m²
- Stores extérieurs électriques env. 1.600 m²
- Ouvrants motorisés env. 476 pcs
- Bardage de façade + isolation env. 5.700 m²
- Bardage bois + isolation env. 2.100 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée prévisible des travaux est de 460 jours ouvrables.
Début prévisionnel des travaux : 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux relatifs à l'enveloppe du bâtiment dans l'intérêt du lycée technique agricole à Gilsdorf »

sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 23/11/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701706 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds du logement

Appel de candidatures

Procédure : négociée
Type de marché : services

Date limite de remise des candidatures : 20/12/2017 à 16:00.

Description : Projet 2484_Weltgebond 1, appel à candidatures relatif aux services d'architectes en tant que futurs mandataires d'un groupement de maîtrise d'œuvre, constitué d'un architecte et d'ingénieurs-conseils, en vue de la conclusion d'un marché négocié, basé sur les contrats-types « Maîtrise d'œuvre globale » du Fonds du logement, pour la réalisation d'une mission complète pour le projet suivant :
Mission complète pour la conception et la réalisation de trois ensembles immobiliers :

- 3 maisons unifamiliales en bande et 1 résidence à 6 unités de logement
- 3 résidences de 12, 24 et 13 unités de logement avec un sous-sol commun aux 3 résidences
- 2 résidences de 17 et 8 unités de logements avec un sous-sol commun aux 2 résidences

Délai d'achèvement des travaux : 2024.

Conditions d'obtention du dossier :
Le dossier de soumission peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Réception des candidatures :
Les dossiers de candidature peuvent être envoyés par lettre recommandée ou être remis par le candidat en personne ou par son mandataire au siège du Fonds du logement, au plus tard le 20.12.2017 à 16h. Les modalités de réception des offres sont précisées dans le dossier de soumission.

La version intégrale de l'avis n° 1701713 peut être consultée sur www.marches-publics.lu



Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 25/01/2018 Heure : 10:00
Lieu : Le Fonds Belval
1, avenue du Rock'n'Roll
L-4361 Esch-sur-Alzette
Tél. : +352 26840-1
Email : soumission@fonds-belval.lu

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Description succincte du marché :
Soumission relative aux travaux de génie civil (revêtement) des aménagements urbains à Belval. Les travaux à réaliser comprennent le déblais, drainage, pose de caniveaux, raccord aux canalisations eau et électricité, réalisation de coffres de voirie, terrassement et pose de briques.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
À télécharger gratuitement sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture. La remise électronique des offres est autorisée pour cette soumission.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/11/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701715 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 09/01/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de peinture dans l'intérêt du « Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » à Sanem.
Description succincte du marché :

- peinture intérieure ca. 75.000 m²
- glacié béton ca. 40.000 m²
- peinture extérieure ca. 2.000 m²
- marquage parking ca. 900 m

La durée prévisible du marché est de 500 jours ouvrables à débiter au courant du 2e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de peinture dans l'intérêt du Centre pénitentiaire d'Uerschterhaff » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/11/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701711 peut être consultée sur www.marches-publics.lu